叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 柏林的野蛮行径(the Barbarism Of Berlin) 000001

2. 柏林的野蛮行径(the Barbarism Of Berlin) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

柏林的野蛮行径(The Barbarism of Berlin)
第1/2页

[ðə; ði] ['bɑ:rbərɪzəm] [ʌv; əv] [bɜ:r'lɪn]
THE **BARBARISM** **OF** **BERLIN**
这 野蛮 的 柏林

柏林的野蛮行径

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestərtən]
G **.** **K** **.** **CHESTERTON**
G . K . 切斯特顿

GK 切斯特顿

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] -
First **Published** **1914**
第一的 已发布 -

首次出版于1914年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :
INTRODUCTION **:**
介绍 :

介绍:

[ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
THE **FACTS** **OF** **THE** **CASE** **.**
这 事实 的 这 案件 .

案件事实。

[aɪ] . [ðə; ði] [wɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rd]
I **.** **THE** **WAR** **ON** **THE** **WORD**
我 . 这 战争 在 这 单词

一、文字之战

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [rɪ'fju:z(ə)l] [ʌv; əv] [ˌresɪ'prɑ:səti]
THE **REFUSAL** **OF** **RECIPROCITY**
这 拒绝 的 互惠

拒绝互惠

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] ['tɪrəni]
THE APPETITE OF TYRANNY
这 食欲 的 暴政

暴政的欲望

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['fɑːli]
THE ESCAPE OF FOLLY
这 逃脱 的 蠢事

愚行的逃脱

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :
INTRODUCTION :
介绍 :

介绍:

[ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
THE FACTS OF THE CASE .
这 事实 的 这 案件 .

案件事实。

[ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][mæd] , [ðer; ðər][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [bɪ'wɪldərɪŋ]
Unless we are all mad , there is at the back of the most bewildering
除非 我们 是 全部 疯狂的 , 那里 是 在 这 后退 的 这 最多 扑朔迷离
['bɪznəs] [ə; eɪ]['stɔːri] :
business a story :
商业 一个 故事 :

除非我们都疯了，否则最令人费解的商业事件背后都隐藏着一个故事:

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][mæd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mædnəs] .
and if we are all mad , there is no such thing as madness .
和 如果 我们 是 全部 疯狂的 , 那里 是 不 这样的 事物 作为 疯狂 .

如果我们都疯了，那么就不存在疯狂这种东西了。

[ɪf] [aɪ][set][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] ,
If I set a house on fire ,
如果 我 放 一个 房子 在 火 ,

如果我放火烧房子,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪ'luːmɪneɪt] ['meni] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['wiknəsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
it is quite true that I may illuminate many other people's weaknesses as well as
它 是 相当 真的 那 我 可能 照亮 许多 其他 人们的 弱点 作为 出色地 作为
[maɪ] [oʊn] .
my own .
我的 自己的 .

我的确可能会暴露出许多其他人的弱点，以及我自己的弱点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bəːnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]
It may be that the master of the house was burned because he was
它 可能 是 那 这 掌握 的 这 房子 曾是 烧伤 因为 他 曾是
[drʌŋk] :
drunk :
醉 :

或许是这家的主人因为喝醉了而被烧死的:

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bəːnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

it	may	be	that	the	mistress	of	the	house	was	burned	because	she	was
它	可能	是	那	这	情妇	的	这	房子	曾是	烧伤	因为	她	曾是

['stɪndʒi] ,

stingy	,
小气	,

或许女主人被烧死是因为她吝啬。

[ænd; ənd] ['perɪʃt] ['ɑːrgjuːɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] .

and	perished	arguing	about	the	expense	of	a	fire	-	escape	.
和	遇难	争论	关于	这	费用	的	一个	火	-	逃脱	.

他们因争论安装防火梯的费用而丧生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌnevərðə'les] , ['brɔːdli] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] [bəːnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][set]['faɪər]

It	is	,	nevertheless	,	broadly	true	that	they	both	were	burned	because	I	set	fire
它	是	,	尽管如此	,	总体而言	真的	那	他们	两个都	是	烧伤	因为	我	放	火

[tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] .

to	their	house	.
到	他们的	房子	.

然而，从广义上讲，他们两人都被烧伤是因为我放火烧了他们的房子。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

That	is	the	story	of	the	thing	.
那	是	这	故事	的	这	事物	.

这就是事情的来龙去脉。

[ðə; ði] [mɪr] [fækts][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ə'baʊt][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌjʊrə'piːən] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][kwaɪt]

The	mere	facts	of	the	story	about	the	present	European	conflagration	are	quite
这	仅仅	事实	的	这	故事	关于	这	展示	欧洲的	大火	是	相当

[æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] .

as	easy	to	tell	.
作为	简单的	到	告诉	.

关于当前欧洲战乱的事件真相其实很容易讲述。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [diːpər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðɪs] [wɔːr][ðə; ði][moʊst] [sɪn'sɪr] [wɔːr]

Before	we	go	on	to	the	deeper	things	which	make	this	war	the	most	sincere	war
前	我们	去	在	到	这	更深	事物	哪个	制作	这	战争	这	最多	真诚	战争

[ʌv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	human	history	,
的	人类	历史	,

在我们深入探讨使这场战争成为人类历史上最真诚的战争的深层原因之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv] [waɪ] ['ɪŋgləndˌ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

it	is	as	easy	to	answer	the	question	of	why	England	came	to	be	in	it
它	是	作为	简单的	到	回答	这	问题	的	为什么	英格兰	来了	到	是	在	它

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

至于为什么英国会卷入其中，这个问题也很容易回答。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][æsk] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [fel] [daʊn] [ə; eɪ][koʊl] - [hoʊl] ,

as	it	is	to	ask	how	a	man	fell	down	a	coal	-	hole	,
作为	它	是	到	问	如何	一个	男人	跌倒	向下	一个	煤炭	-	洞	,

这就好比问一个人怎么掉进煤洞里一样。

[ɔːr] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

or	failed	to	keep	an	appointment	.
或者	失败的	到	保持	一个	预约	.

或者未能赴约。

[fækts][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

Facts	are	not	the	whole	truth	.
事实	是	不是	这	所有的	真相	.

事实并不代表全部真相。

[bʌt; bət][fækts][ɑːr; ər][fækts] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

But	facts	are	facts	,	and	in	this	case	the	facts	are	few	and	simple	.
但	事实	是	事实	,	和	在	这	案件	这	事实	是	很少	和	简单的	.

但事实就是事实，而在这个案例中，事实很少也很简单。

['prʌʃə] , [fræns] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [hæd; həd][ɔːl] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['beldʒəm] .

Prussia	,	France	,	and	England	had	all	promised	not	to	invade	Belgium	.
普鲁士	,	法国	,	和	英格兰	有	全部	承诺	不是	到	入侵	比利时	.

普鲁士、法国和英国都曾承诺不入侵比利时。

['prʌʃə] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['beldʒəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪfɪst] [weɪ] [ʌv; əv]

Prussia	proposed	to	invade	Belgium	,	because	it	was	the	safest	way	of
普鲁士	建议的	到	入侵	比利时	,	因为	它	曾是	这	最安全	方式	的

[ɪn'veɪdɪŋ] [fræns] .

invading	France	.
入侵	法国	.

普鲁士提议入侵比利时，因为这是入侵法国最安全的方式。

[bʌt; bət] ['prʌʃə] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [breɪk] [ɪn] , [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['broʊkən] ['prɑːmɪs]

But	Prussia	promised	that	if	she	might	break	in	,	through	her	own	broken	promise
但	普鲁士	承诺	那	如果	她	可能	休息	在	,	通过	她	自己的	破碎的	承诺

[ænd; ənd]['aʊərz] ,

and	ours	,
和	我们的	,

但普鲁士承诺，如果她能闯入，通过她自己和我们共同的破碎承诺，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [ɪn][ænd; ənd][nɑːt] [stiːl] .

she	would	break	in	and	not	steal	.
她	会	休息	在	和	不是	偷	.

她会破门而入，但不会偷东西。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər]

we	were	offered	at	the	same	instant	a	promise	of	faith	in	the	future
我们	是	提供	在	这	相同的	立即的	一个	承诺	的	信仰	在	这	未来

[ænd; ənd][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv]['pɜːrdʒəri][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

and	a	proposal	of	perjury	in	the	present	.
和	一个	提议	的	伪证	在	这	展示	.

我们同时被许诺了对未来的信任，却被提议在当下作伪证。

[ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['hjuːmən]['ɔridʒinz] [meɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][æn; ən][oʊld] [vɪk'tɔːriən] ['raɪtər] [ʌv; əv]

Those	interested	in	human	origins	may	refer	to	an	old	Victorian	writer	of
那些	感兴趣的	在	人类	起源	可能	参考	到	一个	老的	维多利亚时代	作家	的

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

对人类起源感兴趣的人可能会参考一位维多利亚时代的英国作家的作品。

[huː] , [ɪn][ðə; ði][læst][ænd; ənd][moʊst] [rɪ'streɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['eseiz] , [roʊt] [ʌv; əv]

who	**,**	**in**	**the**	**last**	**and**	**most**	**restrained**	**of**	**his**	**historical**	**essays**	**,**	**wrote**	**of**
WHO	,	在	这	最后的	和	最多	克制	的	他的	历史	散文	,	写道	的

['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,

Frederick	**the**	**Great**	**,**
弗雷德里克	这	伟大的	,

在他最后一篇也是最克制的一篇历史论文中，他这样描述腓特烈大帝：

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['prʌʃən] ['pɑːləsi] .

the	**founder**	**of**	**this**	**unchanging**	**Prussian**	**policy**	**.**
这	创始人	的	这	不变	普鲁士	政策	.

这项一成不变的普鲁士政策的创始人。

['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] ['fredrɪk] [broʊk] [ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

After	**describing**	**how**	**Frederick**	**broke**	**the**	**guarantee**	**he**	**had**	**signed**	**on**	**behalf**	**of**
后	描述	如何	弗雷德里克	打破	这	保证	他	有	签名	在	代表	的

[mə'riːə] [tə'riːsə] ,

Maria	**Theresa**	**,**
玛丽亚	特蕾莎	,

在描述了弗雷德里克如何违背了他代表玛丽亚·特蕾莎签署的保证书之后，

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] ['fredrɪk] [sɔːt] [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [streɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt]

he	**then**	**describes**	**how**	**Frederick**	**sought**	**to**	**put**	**things**	**straight**	**by**	**a**	**promise**	**that**
他	然后	描述	如何	弗雷德里克	寻求	到	放	事物	直的	经过	一个	承诺	那

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

was	**an**	**insult**	**.**
曾是	一个	侮辱	.

然后他描述了弗雷德里克如何试图通过一个带有侮辱性的承诺来纠正错误。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][sai'liːʃiə; -ʒiə; si-] , [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] [sed] ,

"	**If**	**she**	**would**	**but**	**let**	**him**	**have**	**Silesia**	**,**	**he**	**would**	**,**	**he**	**said**	**,**
"	如果	她	会	但	让	他	有	西里西亚	,	他	会	,	他	说	,

“如果她肯把西里西亚给他，他愿意，”他说。

[stænd][baɪ][hɜːr; hər] [ə'genst] ['eni] ['paʊər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

stand	**by**	**her**	**against**	**any**	**power**	**which**	**should**	**try**	**to**	**deprive**	**her**	**of**	**her**
站立	经过	她	反对	任何	力量	哪个	应该	尝试	到	剥夺	她	的	她

['ʌðər] [də'mɪnjənz] ,

other	**dominions**	**,**
其他	领地	,

坚定地支持她，反对任何企图剥夺她其他领土的势力。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːl'redi] [baʊnd] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɜːr; hər] ,

as	**if**	**he**	**was**	**not**	**already**	**bound**	**to**	**stand**	**by**	**her**	**,**
作为	如果	他	曾是	不是	已经	边界	到	站立	经过	她	,

仿佛他原本就没有义务站在她身边似的。

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nuː] ['prɑːmɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌn] .

or	**as**	**if**	**his**	**new**	**promise**	**could**	**be**	**of**	**more**	**value**	**than**	**the**	**old**	**one**	**.**
或者	作为	如果	他的	新的	承诺	可以	是	的	更多的	价值	比	这	老的	一	.

或者仿佛他的新承诺比旧承诺更有价值。

" [ðæt] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [mə'kɔːli] ,

"	**That**	**passage**	**was**	**written**	**by**	**Macaulay**	**,**
"	那	通道	曾是	书面	经过	麦考利	,

“那段文字是麦考利写的，

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [mɪr] [kən'tempərəri] [fækts][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]

but	so	far	as	the	mere	contemporary	facts	are	concerned	it	might	have
但	所以	远的	作为	这	仅仅	当代的	事实	是	担心的	它	可能	有

[bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌem 'iː] .

been	written	by	me	.
到过	书面	经过	我	.

但就当时的客观事实而言，它很可能是我写的。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['liːg(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪntrəst] [ðer; ðər]

Upon	the	immediate	logical	and	legal	origin	of	the	English	interest	there
之上	这	即时	逻辑	和	合法的	起源	的	这	英语	兴趣	那里

[kæn; kən][biː; bi][noʊ]['ræʃ(ə)nəl] [dɪ'beɪt] .

can	be	no	rational	debate	.
能	是	不	合理的	辩论	.

对于英国利益的直接逻辑和法律渊源，不存在任何理性的争论。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [wʌn][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [pruːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

There	are	some	things	so	simple	that	one	can	almost	prove	them	with
那里	是	一些	事物	所以	简单的	那	一	能	几乎	证明	他们	和

[plænz][ænd; ənd]['daiəgræmz] ,

plans	and	diagrams	,
计划	和	图表	,

有些事情非常简单，几乎可以用计划和图表来证明。

[æz; əz][ɪn]['juːklɪd] .

as	in	Euclid	.
作为	在	欧几里得	.

就像欧几里得那样。

[wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kɑːmɪk]['kælɪndər][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]

One	could	make	a	kind	of	comic	calendar	of	what	would	have	happened	to
一	可以	制作	一个	种类	的	漫画	日历	的	什么	会	有	发生	到

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'ploʊmətɪst] ,

the	English	diplomatist	,
这	英语	外交官	,

人们可以制作一份漫画日历，描绘这位英国外交官可能遭遇的种种事件。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənst] ['evri] [taɪm][baɪ] ['prʌʃən] [dɪ'ploʊməsi] .

if	he	had	been	silenced	every	time	by	Prussian	diplomacy	.
如果	他	有	到过	沉默	每一个	时间	经过	普鲁士	外交	.

如果他每次都被普鲁士的外交手段噤声的话。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['daɪəri] :

Suppose	we	arrange	it	in	the	form	of	a	kind	of	diary	:
认为	我们	安排	它	在	这	形式	的	一个	种类	的	日记	:

假设我们把它编排成类似日记的形式：

[dʒʊ'laɪ] - :

July	24	:
七月	-	:

7月24日：

['dʒɜːrməni] [in'veidz] ['beldʒəm] .

Germany	invades	Belgium	.
德国	入侵	比利时	.

德国入侵比利时。

[dʒʊ'laɪ] - : ['ɪŋglənd] [di'klɛəz] [wɔːr] .

July	25	:	England	declares	war	.
七月	-	:	英格兰	声明	战争	.

7月25日：英国对英国宣战。

[dʒʊ'laɪ] - : ['dʒɜ:rməni] ['prɔmisiz] [nɑ:t] [tu:; tə] ['æneks] ['beldʒəm] .

July	26	:	Germany	promises	not	to	annex	Belgium	.
七月	-	:	德国	承诺	不是	到	附件	比利时	.

7月26日：德国承诺不会吞并比利时。

[dʒʊ'laɪ] - :

July	27	:
七月	-	:

7月27日：

['ɪŋgləndˌ] [wið'drɔ:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:r] .

England	withdraws	from	the	war	.
英格兰	撤回	从	这	战争	.

英国退出战争。

[dʒʊ'laɪ] - : ['dʒɜ:rməni] [ə'neksiz] ['beldʒəm] , ['ɪŋgləndˌ] [di'klɛəz] [wɔ:r] .

July	28	:	Germany	annexes	Belgium	,	England	declares	war	.
七月	-	:	德国	附件	比利时	,	英格兰	声明	战争	.

7月28日：德国吞并比利时，英国对德宣战。

[dʒʊ'laɪ] - : ['dʒɜ:rməni] ['prɔmisiz] [nɑ:t] [tu:; tə] ['æneks] [fræns] , ['ɪŋgləndˌ] [wið'drɔ:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

July	29	:	Germany	promises	not	to	annex	France	,	England	withdraws	from	the
七月	-	:	德国	承诺	不是	到	附件	法国	,	英格兰	撤回	从	这

[wɔ:r] .

war	.
战争	.

7月29日：德国承诺不吞并法国，英国退出战争。

[dʒʊ'laɪ] - : ['dʒɜ:rməni] [ə'neksiz] [fræns] , ['ɪŋgləndˌ] [di'klɛəz] [wɔ:r] .

July	30	:	Germany	annexes	France	,	England	declares	war	.
七月	-	:	德国	附件	法国	,	英格兰	声明	战争	.

7月30日：德国吞并法国，英国对德宣战。

[dʒʊ'laɪ] - : ['dʒɜ:rməni] ['prɔmisiz] [nɑ:t] [tu:; tə] ['æneks] ['ɪŋgləndˌ] .

July	31	:	Germany	promises	not	to	annex	England	.
七月	-	:	德国	承诺	不是	到	附件	英格兰	.

7月31日：德国承诺不吞并英国。

[ɔ:g] . [wʌn] : ['ɪŋgləndˌ] [wið'drɔ:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:r] .

Aug	.	1	:	England	withdraws	from	the	war	.
八月	.	1	:	英格兰	撤回	从	这	战争	.

8月1日：英国退出战争。

['dʒɜ:rməni] [in'veidz] ['ɪŋgləndˌ] .

Germany	invades	England	.
德国	入侵	英格兰	.

德国入侵英国。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz] ['enibɑ:di] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [geɪm] ;

How	long	is	anybody	expected	to	go	on	with	that	sort	of	game	;
如何	长的	是	任何人	预期的	到	去	在	和	那	种类	的	游戏	;

人们究竟能玩这种游戏玩多久？

[ɔ:r] [ki:p] [pi:s] [æt; ət] [ðæt] [i'limitəbl] [praɪs] ?

or	keep	peace	at	that	illimitable	price	?
或者	保持	和平	在	那	无限的	价格	?

还是要付出如此无法估量的代价来维持和平？

[haʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst][wiː; wi] [pər'suː] [ə; eɪ][roʊd][ɪn] [wɪtʃ] ['prɔmisiz][ɑːr; ər][ɔːl] ['fetɪʃiz] [ɪn] [frʌnt]
How **long** **must** **we** **pursue** **a** **road** **in** **which** **promises** **are** **all** **fetishes** **in** **front**
如何 长的 必须 我们 追求 一个 路 在 哪个 承诺 是 全部 恋物癖 在 正面
[ʌv; əv][juː 'es] ;
of **us** **;**
的 我们 ;

我们还要走多久这条路，让所有的承诺都成为摆在我们面前的偶像?

[ænd; ənd][ɔːl]['frægmənts][bɪ'haɪnd][juː 'es] ?
and **all** **fragments** **behind** **us** **?**
和 全部 片段 在后面 我们 ?

而我们身后的一切碎片呢?

[noʊ] ; [ə'pɑːn][ðə; ði][koʊld][fækts][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ,
No **;** **upon** **the** **cold** **facts** **of** **the** **final** **negotiations** **,**
不 ; 之上 这 寒冷的 事实 的 这 最终的 谈判 ,

不；根据最终谈判的冷酷事实来看，

[æz; əz][toʊld][baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪpləˌmætɪsts][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjuments] ,
as **told** **by** **any** **of** **the** **diplomatists** **in** **any** **of** **the** **documents** **,**
作为 讲述 经过 任何 的 这 外交官 在 任何 的 这 文件 ,

正如任何一位外交官在任何文件中所述，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]['stɔːri] .
there **is** **no** **doubt** **about** **the** **story** **.**
那里 是 不 怀疑 关于 这 故事 .

这件事本身毫无疑问。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
And **no** **doubt** **about** **the** **villain** **of** **the** **story** **.**
和 不 怀疑 关于 这 恶棍 的 这 故事 .

毫无疑问，故事中的反派就是他。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst][fækts] ; [ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] ['ɪŋgləndˌ] .
These **are** **the** **last** **facts** **;** **the** **facts** **which** **involved** **England** **.**
这些 是 这 最后的 事实 ; 这 事实 哪个 涉及 英格兰 .

这些是最后的事实；这些事实与英国有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['iːzi] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði][fɜːrst][fækts] ; [ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] ['jʊrəp] .
It **is** **equally** **easy** **to** **state** **the** **first** **facts** **;** **the** **facts** **which** **involved** **Europe** **.**
它 是 同样地 简单的 到 状态 这 第一的 事实 ; 这 事实 哪个 涉及 欧洲 .

陈述第一个事实同样容易；即涉及欧洲的事实。

[ðə; ði] [prɪns] [huː] ['præktɪkli] [ruːld] ['ɔːstriə] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɝːsənz] [huːm] [ðə; ði]
The **prince** **who** **practically** **ruled** **Austria** **was** **shot** **by** **certain** **persons** **whom** **the**
这 王子 WHO 几乎 裁决 奥地利 曾是 射击 经过 肯定 人 谁 这
['ɔːstriən] ['gʌvərnmənt] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'spɪərətəz] [frʌm; frəm] ['səːvjə] .
Austrian **Government** **believed** **to** **be** **conspirators** **from** **Servia** **.**
奥地利 政府 相信 到 是 阴谋者 从 塞尔维亚 .

实际统治奥地利的王子被一些人枪杀，奥地利政府认为这些人是来自塞尔维亚的阴谋者。

[ðə; ði] ['ɔːstriən] ['gʌvərnmənt] [paɪld] [ʌp] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['ɑːmiz] ,
The **Austrian** **Government** **piled** **up** **arms** **and** **armies** **,**
这 奥地利 政府 堆积 向上 武器 和 军队 ,

奥地利政府囤积了武器和军队，

[bʌt; bət] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ['iːðər] [tuː; tə] ['səːvjə] [ðer; ðər] [sə'spekt] , [ɔːr] ['ɪtəli] [ðer; ðər]['ælaɪ] .
but **said** **not** **a** **word** **either** **to** **Servia** **their** **suspect** **,** **or** **Italy** **their** **ally** **.**
但 说 不是 一个 单词 任何一个 到 塞尔维亚 他们的 怀疑 , 或者 意大利 他们的 盟友 .

但他们既没有向嫌疑国塞尔维亚透露一个字，也没有向盟友意大利透露一个字。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːkjuments][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['ɔːstriə] [kept]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
From **the** **documents** **it** **would** **seem** **that** **Austria** **kept** **everybody** **in** **the** **dark**
从 这 文件 它 会 似乎 那 奥地利 保留 大家 在 这 黑暗的
, [ɪk'sept] ['prʌʃə] .
, except Prussia .
, 除了 普鲁士 .

从文件来看，奥地利似乎对除普鲁士以外的所有人都隐瞒了真相。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəbli] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['prʌʃə] [kept]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
It is probably nearer the truth to say that Prussia kept everybody in the dark
它 是 大概 更近 这 真相 到 说 那 普鲁士 保留 大家 在 这 黑暗的
, [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɔːstriə] .
, including Austria .
, 包括 奥地利 .

更接近事实的说法可能是，普鲁士对所有人都隐瞒了真相，包括奥地利。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɪnjən] , [bɪ'liːf] , [kən'vɪkʃn] , [ɔːr] ['kɑːmən] [sens] :
But all that is what is called opinion , belief , conviction , or common sense :
但 全部 那 是 什么 是 称为 观点 , 信仰 , 定罪 , 或者 常见的 感觉 :

但这都属于观点、信念、看法或常识的范畴：

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
and we are not dealing with it here .
和 我们 是 不是 处理 和 它 这里 .

我们这里不讨论这个问题。

[ðə; ði][əb'dʒektɪv][fækt][ɪz] [ðæt] ['ɔːstriə] [toʊld] ['səːvjə] [tuː; tə] [pər'mɪt] ['sɜːrviən]['ɑːfəsərz][tuː; tə][biː; bi]
The objective fact is that Austria told Servia to permit Servian officers to be
这 客观的 事实 是 那 奥地利 讲述 塞尔维亚 到 允许 塞尔维亚 警官 到 是
[sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['ɔːstriən] ['ɑːfəsərz] ;
suspended by the authority of Austrian officers ;
暂停 经过 这 权威 的 奥地利 警官 ;

客观事实是，奥地利要求塞尔维亚允许奥地利军官有权暂停塞尔维亚军官的职务；

[ænd; ənd][toʊld] ['səːvjə] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] .
and told Servia to submit to this within forty - eight hours .
和 讲述 塞尔维亚 到 提交 到 这 之内 四十 - 八 小时 .

并要求塞尔维亚在四十八小时内接受这一要求。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] ['səːvjə] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [toʊld][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['lɔrəlz]
the Sovereign of Servia was practically told to take off not only the laurels
这 主权 的 塞尔维亚 曾是 几乎 讲述 到 拿 离开 不是 仅有的 这 月桂树
[ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [kæm'peɪnz] ,
of two great campaigns ,
的 二 伟大的 竞选活动 ,

塞尔维亚君主实际上被告知，不仅要摘下两次伟大战役的桂冠，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɔːfl] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [kraʊn] ,
but his own lawful and national crown ,
但 他的 自己的 合法的 和 国家的 王冠 ,

但他自己的合法和民族王冠，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [rɪˈspektəbl] ['sɪtɪzn] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]

and	to	do	it	in	a	time	in	which	no	respectable	citizen	is	expected	to
和	到	做	它	在	一个	时间	在	哪个	不	可敬	公民	是	预期的	到

[dɪsˈtʃɑːrdʒ] [æn; ən][hoʊˈtel] [bɪl] .

discharge	an	hotel	bill	.
释放	一个	酒店	账单	.

而且是在如今这个时代，任何体面的公民都不会被期望支付酒店账单。

['səːvjə] [æskt] [fɔːr; fər][taɪm][fɔːr; fər] [ˌɑːrbɪˈtreɪʃn] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər] [piːs] .

Servia	asked	for	time	for	arbitration	—	in	short	,	for	peace	.
塞尔维亚	问	为了	时间	为了	仲裁	—	在	短的	,	为了	和平	.

塞尔维亚请求给予时间进行仲裁——简而言之，就是寻求和平。

[bʌt; bət] ['rʌʃə] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] [tuː; tə]['moʊbəlaɪz] ; [ænd; ənd] ['prʌʃə] , [priˈzjʊmɪŋ] [ðæt]

But	Russia	had	already	begun	to	mobilise	;	and	Prussia	,	presuming	that
但	俄罗斯	有	已经	开始	到	动员	;	和	普鲁士	,	假设	那

['səːvjə] [maɪt] [ðʌs] [biː; bi]['reskjuːd] ,

Servia	might	thus	be	rescued	,
塞尔维亚	可能	因此	是	获救	,

但俄国已经开始动员；普鲁士认为塞尔维亚或许能因此获救，

[dɪˈklerd] [wɔːr] .

declared	war	.
声明	战争	.

宣战。

[bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] ['ɛndz][ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði][ˌʌltɪˈmeɪtəm][tuː; tə] ['səːvjə] , [ðə; ði][ˌʌltɪˈmeɪtəm][tuː; tə]

Between	these	two	ends	of	fact	,	the	ultimatum	to	Servia	,	the	ultimatum	to
之间	这些	二	结束	的	事实	,	这	最后通牒	到	塞尔维亚	,	这	最后通牒	到

['beldʒəm] ,

Belgium	,
比利时	,

在这两个事实的极端之间，即对塞尔维亚的最后通牒和对比利时的最后通牒，

['eniwʌn] [soʊ][ɪnˈklaɪnd][kæn; kən][ʌv; əv] [kɔːrs] [tɔːk][æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜːr; wər] ['relətɪv] .

anyone	so	inclined	can	of	course	talk	as	if	everything	were	relative	.
任何人	所以	倾斜	能	的	课程	讲话	作为	如果	一切	是	相对的	.

当然，任何有这种想法的人都可以把一切都说成是相对的。

[ɪf] ['eniwʌn] [æsks] [waɪ] [ðə; ði] [zɑːr] [ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] ['səːvjə] ,

If	anyone	asks	why	the	Czar	should	rush	to	the	support	of	Servia	,
如果	任何人	问	为什么	这	沙皇	应该	匆忙	到	这	支持	的	塞尔维亚	,

如果有人问沙皇为何要急于支持塞尔维亚，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][æsk] [waɪ] [ðə; ði]['kaɪzər] [ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] .

it	is	easy	to	ask	why	the	Kaiser	should	rush	to	the	support	of	Austria	.
它	是	简单的	到	问	为什么	这	凯撒	应该	匆忙	到	这	支持	的	奥地利	.

人们很容易问，为什么德皇会急于支持奥地利。

[ɪf] ['eniwʌn] [sez] [ðæt][ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [əˈtæk] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

If	anyone	says	that	the	French	would	attack	the	Germans	,
如果	任何人	说道	那	这	法语	会	攻击	这	德国人	,

如果有人说法国人会攻击德国人，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt][ðə; ði]['dʒɜːmənz][dɪd] [əˈtæk] [ðə; ði] [frentʃ] .

it	is	sufficient	to	answer	that	the	Germans	did	attack	the	French	.
它	是	充足的	到	回答	那	这	德国人	做过	攻击	这	法语	.

只需回答德国人确实攻击了法国人即可。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪn] , [haʊ'evər] , [tuː] ['ætitjuːdz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] , ['iːv(ə)n] [pər'hæps] [tuː] ['ɑːrgjuːmənts]

There	remain	,	however	,	two	attitudes	to	consider	,	even	perhaps	two	arguments
那里	保持	,	然而	,	二	态度	到	考虑	,	甚至	也许	二	论点

[tuː; tə] ['kaʊntər] ,

to	counter	,
到	柜台	,

然而，仍有两种态度需要考虑，甚至可能有两种论点需要反驳。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [best] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] ['ʌndər] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [hed] [ʌv; əv]

which	can	best	be	considered	and	countered	under	this	general	head	of
哪个	能	最好的	是	经过考虑的	和	反驳	在下面	这	一般的	头	的

[fækts] .

facts	.
事实	.

这些问题最好在以下这个事实大类下进行考虑和反驳。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['klaʊdi] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːrgjumənt] ,

First	of	all	,	there	is	a	curious	,	cloudy	sort	of	argument	,
第一的	的	全部	,	那里	是	一个	好奇的	,	多云	种类	的	争论	,

首先，有一种奇怪且含糊不清的论点，

[mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ˌretə'rɪʃn] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ,

much	affected	by	the	professional	rhetoricians	of	Prussia	,
很多	做作的	经过	这	专业的	修辞学家	的	普鲁士	,

深受普鲁士专业修辞学家的影响，

[huː] [ɑːr; ər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ɔːr]

who	are	sent	out	to	instruct	and	correct	the	minds	of	Americans	or
WHO	是	发送	出去	到	指示	和	正确的	这	思想	的	美国人	或者

[ˌskændɪ'neɪviːənz] .

Scandinavians	.
斯堪的纳维亚人	.

被派去教导和纠正美国人或斯堪的纳维亚人的思想。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv] [ˌɪnkrə'duːləti] [ænd; ənd] [skɔːrn] [æt; ət] [ðə; ði]

It	consists	of	going	into	convulsions	of	incredulity	and	scorn	at	the
它	由	的	去	进入	抽搐	的	怀疑	和	轻蔑	在	这

['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌʃəz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['sɜːvjə] ,

mention	of	Russia's	responsibility	of	Servia	,
提到	的	俄罗斯的	责任	的	塞尔维亚	,

一提到俄罗斯对塞尔维亚负有责任，他们就会表现出难以置信和蔑视的情绪。

[ɔːr] ['ɪŋgləndz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['beldʒəm] ; [ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] , ['triːti] [ɔːr] [noʊ]

or	England's	responsibility	of	Belgium	;	and	suggesting	that	,	treaty	or	no
或者	英格兰的	责任	的	比利时	;	和	建议	那	,	条约	或者	不

['triːti] , [frʌn'tɪr] [ɔːr] [noʊ] [frʌn'tɪr] ,

treaty	,	frontier	or	no	frontier	,
条约	,	边境	或者	不	边境	,

或者说英国对比利时的责任；并暗示，无论有没有条约，无论有没有边界，

['rʌʃə] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] [sleɪ] ['tjuːˌtɑːnz] [ɔːr] ['ɪŋgland] [tuː; tə] [stiːl] ['kɑːləniz] .

Russia	would	be	out	to	slay	Teutons	or	England	to	steal	Colonies	.
俄罗斯	会	是	出去	到	杀戮	条顿人	或者	英格兰	到	偷	殖民地	.

俄罗斯会试图屠杀日耳曼人或英国，以窃取殖民地。

[hɪr] , [æz; əz] ['elsˌwer] ,

Here	,	as	elsewhere	,
这里	,	作为	别处	,

这里和其他地方一样，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [prə'fesəz] ['dɑ:tɪd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['bɔ:ltɪk][pleɪn] [feɪl][ɪn][lu:'sɪdəti][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

I	think	the	professors	dotted	all	over	the	Baltic	plain	fail	in	lucidity	and	in	the
我	思考	这	教授们	虚线	全部	超过	这	波罗的海	清楚的	失败	在	明朗	和	在	这

['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [aɪ'di:əz] .

power	of	distinguishing	ideas	.
力量	的	区别	想法	.

我认为遍布波罗的海平原的教授们在表达清晰和区分不同观点的能力方面都存在不足。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [tru:] [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [mə'tɪriəl] ['ɪntrəsts] [tu:; tə] [dɪ'fend] ,

Of	course	it	is	quite	true	that	England	has	material	interests	to	defend	,
的	课程	它	是	相当	真的	那	英格兰	有	材料	兴趣	到	保卫	,

当然，英国确实有需要捍卫的物质利益。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [ju:z][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] ; [ɔ:r] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

and	will	probably	use	the	opportunity	to	defend	them	;	or	,	in	other	words	,
和	将要	大概	使用	这	机会	到	保卫	他们	;	或者	,	在	其他	字	,

并且很可能会利用这个机会为他们辩护；或者换句话说，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ɪŋglənd] , [laɪk]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] , [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf]

of	course	England	,	like	everybody	else	,	would	be	more	comfortable	if
的	课程	英格兰	,	喜欢	大家	别的	,	会	是	更多的	舒服的	如果

['prʌʃə] [wɜ:r; wər] [les] [prɪ'dɑ:mɪnənt] .

Prussia	were	less	predominant	.
普鲁士	是	较少的	主要的	.

当然，和其他国家一样，如果普鲁士的势力不那么强大，英国也会感觉更自在。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][du:] [wʌt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][dɪd] .

The	fact	remains	that	we	did	not	do	what	the	Germans	did	.
这	事实	遗迹	那	我们	做过	不是	做	什么	这	德国人	做过	.

事实仍然是，我们没有像德国人那样行事。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'veɪd] ['hɑ:lənd] [tu:; tə] [si:z] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ;

We	did	not	invade	Holland	to	seize	a	naval	and	commercial	advantage	;
我们	做过	不是	入侵	荷兰	到	抢占	一个	海军	和	商业的	优势	;

我们入侵荷兰并不是为了攫取海军和商业优势；

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [gri:d] ,

and	whether	they	say	that	we	wished	to	do	it	in	our	greed	,
和	无论	他们	说	那	我们	希望	到	做	它	在	我们的	贪婪	,

他们是否说我们这样做是出于贪婪?

[ɔ:r] [fɪrd] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kaʊərdɪs] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][du:]

or	feared	to	do	it	in	our	cowardice	,	the	fact	remains	that	we	did	not	do
或者	害怕	到	做	它	在	我们的	怯懦	,	这	事实	遗迹	那	我们	做过	不是	做

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

或许是出于懦弱而不敢去做，但事实是我们没有去做。

[ən'les] [ðɪs] [ˌkɑ:mən'sens] ['prɪnsəp(ə)l][bi:; bi] [kept] [ɪn] [vju:] ,

Unless	this	commonsense	principle	be	kept	in	view	,
除非	这	常识	原则	是	保留	在	看法	,

除非牢记这一常识性原则，

[aɪ]['kænɑ:t] [kən'si:v] [haʊ] ['eni] ['kwɑ:rəl][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] .

I	cannot	conceive	how	any	quarrel	can	possibly	be	judged	.
我	不能	构想	如何	任何	争吵	能	可能	是	评判	.

我无法想象任何争吵该如何评判。

[ə; eɪ]['kɑ:ntrækt] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [bɪ'twi:n] [tu:] ['pɜ:sənz] ['soʊlli] [fɔ:r; fər] [mə'tɪriəl] [əd'væntɪdʒ] [ɑ:n]

A	contract	may	be	made	between	two	persons	solely	for	material	advantage	on
一个	合同	可能	是	制成	之间	二	人	仅	为了	材料	优势	在

[i:tʃ] [saɪd] :

each	side	:
每个	边	:

合同可以由两人订立，而订立的唯一目的可能是为了各自获得物质利益：

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɔ:rəl] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] [stɪl] ['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][laɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	the	moral	advantage	is	still	generally	supposed	to	lie	with	the
但	这	道德	优势	是	仍然	一般来说	据称	到	说谎	和	这

['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ki:ps] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt] .

person	who	keeps	the	contract	.
人	WHO	保持	这	合同	.

但一般来说，履行合同的人仍然被认为具有道德优势。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪs'ɑ:nɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] — ['i:v(ə)n] [ɪf] ['ɑ:nəsti] [ɪz][ðə; ði][best]

Surely	it	cannot	be	dishonest	to	be	honest	—	even	if	honesty	is	the	best
一定	它	不能	是	不诚实	到	是	诚实的	—	甚至	如果	诚实	是	这	最好的

['pɑ:ləsi] .

policy	.
政策	.

诚实肯定不是不诚实——即使诚实是最好的策略。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][moʊst][kəm'pleks] [meɪz] [ʌv; əv][ˌɪndə'rekt]['moʊtɪv] ;

Imagine	the	most	complex	maze	of	indirect	motive	;
想象	这	最多	复杂的	迷宫	的	间接	动机	;

想象一下最复杂的间接动机迷宫；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ki:ps] [feɪθ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]

and	still	the	man	who	keeps	faith	for	money	cannot	possibly	be	worse	than
和	仍然	这	男人	WHO	保持	信仰	为了	钱	不能	可能	是	更糟	比

[ðə; ði][mæn] [hu:] [breɪks] [feɪθ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] .

the	man	who	breaks	faith	for	money	.
这	男人	WHO	休息	信仰	为了	钱	.

然而，为了金钱而信守承诺的人，无论如何也不可能比为了金钱而背信弃义的人更坏。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['ʌltɪmət] [test] [ə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [tu:; tə] ['sə:vjə] [æz; əz]

It	will	be	noted	that	this	ultimate	test	applies	in	the	same	way	to	Servia	as
它	将要	是	著名的	那	这	最终的	测试	适用	在	这	相同的	方式	到	塞尔维亚	作为

[tu:; tə]['beldʒəm][ænd; ənd]['brɪt(ə)n] .

to	Belgium	and	Britain	.
到	比利时	和	英国	.

值得注意的是，这一最终考验同样适用于塞尔维亚、比利时和英国。

[ðə; ði]['sɜ:rviənz] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['pi:sf(ə)l] ['pi:p(ə)l] ,

The	Servians	may	not	be	a	very	peaceful	people	,
这	塞尔维亚人	可能	不是	是	一个	非常	和平	人们	,

塞尔维亚人或许不是一个爱好和平的民族。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [pi:s] .

but	on	the	occasion	under	discussion	it	was	certainly	they	who	wanted	peace	.
但	在	这	场合	在下面	讨论	它	曾是	当然	他们	WHO	通缉	和平	.

但在所讨论的这次事件中，显然是他们想要和平。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [sɜ:rb] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][bɔ:rn] ['rɑ:bər] :

You	may	choose	to	think	the	Serb	a	sort	of	born	robber	:
你	可能	选择	到	思考	这	塞尔维亚人	一个	种类	的	出生	强盗	:

你或许会认为塞尔维亚人天生就是强盗：

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][rɑːb] .

but	on	this	occasion	it	was	certainly	the	Austrian	who	was	trying	to	rob	.
但	在	这	场合	它	曾是	当然	这	奥地利	WHO	曾是	尝试	到	抢	.

但这一次，试图抢劫的无疑是奥地利人。

[ˈsɪmələrli] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˈɪŋgləɪnd] [pərˈfɪdiəs] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈsʌməri] ;

Similarly	,	you	may	call	England	perfidious	as	a	sort	of	historical	summary	;
相似地	,	你	可能	称呼	英格兰	背信弃义	作为	一个	种类	的	历史	概括	;

同样，你可以用"背信弃义"来概括英格兰的历史；

[ænd; ənd] [dɪˈkler] [jʊr; jər] [ˈpraɪvət] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈæskwɪθ] [wʌz; wəz] [ˈvaʊd] [frʌm; frəm] [ˈɪnfənsi]

and	declare	your	private	belief	that	Mr	.	Asquith	was	vowed	from	infancy
和	宣布	你的	私人的	信仰	那	先生	.	阿斯奎斯	曾是	发誓	从	婴儿期

[tuː; tə][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈempaɪər] ,

to	the	ruin	of	the	German	Empire	,
到	这	废墟	的	这	德语	帝国	,

并公开表明你私下里认为阿斯奎斯先生从幼年起就立志要摧毁德意志帝国。

[ə; eɪ] [ˈhænəbəl] [ænd; ənd][ˈheɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːgəlz] .

a	Hannibal	and	hater	of	the	eagles	.
一个	汉尼拔	和	仇恨者	的	这	老鹰	.

一个汉尼拔式的人物，也是老鹰的仇敌。

[bʌt; bət] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] ,

But	,	when	all	is	said	,
但	,	什么时候	全部	是	说	,

但总而言之，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɑːnsens] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][mæn] [pərˈfɪdiəs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] .

it	is	nonsense	to	call	a	man	perfidious	because	he	keeps	his	promise	.
它	是	废话	到	称呼	一个	男人	背信弃义	因为	他	保持	他的	承诺	.

仅仅因为一个人信守承诺就称他为奸诈之人，这简直荒谬。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əbˈsɜːrd][tuː; tə][kəmˈpleɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌd(ə)n] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn][ɪn]

It	is	absurd	to	complain	of	the	sudden	treachery	of	a	business	man	in
它	是	荒诞	到	抱怨	的	这	突然	背信弃义	的	一个	商业	男人	在

[ˈtɜːrnɪŋ] [ʌp] [ˈpʌŋktʃuəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] :

turning	up	punctually	to	his	appointment	:
转弯	向上	准时	到	他的	预约	:

抱怨一个商人突然爽约，没有准时赴约，这简直荒谬至极：

[ɔːr][ðə; ði] [ˌʌnˈfer] [ʃɑːk] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkredɪtər][baɪ][ðə; ði] [ˈdetər] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɛts] .

or	the	unfair	shock	given	to	a	creditor	by	the	debtor	paying	his	debts	.
或者	这	不公平	震惊	给定	到	一个	债权人	经过	这	债务人	付费	他的	债务	.

或者说，债务人偿还债务给债权人带来的不公平冲击。

[ˈlæstli] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈætɪtuːd] , [nɑːt] [ˌʌnˈnoʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkraɪsɪs] ,

Lastly	,	there	is	an	attitude	,	not	unknown	in	the	crisis	,
最后	,	那里	是	一个	态度	,	不是	未知	在	这	危机	,

最后，还有一种态度，这种态度在危机中并非闻所未闻：

[əˈgenst] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pərˈtɪkjələrli] [laɪk][tuː; tə][ˈproʊtest] .

against	which	I	should	particularly	like	to	protest	.
反对	哪个	我	应该	特别	喜欢	到	反对	.

我尤其想对此提出抗议。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əˈdres] [maɪ][ˈproʊtest] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈlʌvəz][ænd; ənd] [pəˈsjuːəz] [ʌv; əv] [piːs]

I	should	address	my	protest	especially	to	those	lovers	and	pursuers	of	peace
我	应该	地址	我的	反对	尤其	到	那些	恋人	和	追击者	的	和平

[huː] ,

who	,
WHO	,

我尤其要向那些热爱和平、追求和平的人们表达我的抗议，

['veri] ['ʃɔ:rt'saɪtɪdli] , [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'dɑ:ptɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

very	shortsightedly	,	have	occasionally	adopted	it	.
非常	目光短浅	,	有	偶尔	已采用	它	.

目光短浅，偶尔也会采用这种方法。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [ði:z] [prɪ'lɪmɪneri] ['di:teɪlz] [ə'baʊt] [hu:] [dɪd] [ðɪs]

I	mean	the	attitude	which	is	impatient	of	these	preliminary	details	about	who	did	this
我	意思是	这	态度	哪个	是	不耐烦	的	这些	初步的	细节	关于	WHO	做过	这

[ɔ:r] [ðæt] ,

or	that	,
或者	那	,

我指的是那种对谁做了这做什么这些初步细节缺乏耐心的态度。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] .

and	whether	it	was	right	or	wrong	.
和	无论	它	曾是	正确的	或者	错误的	.

以及这样做是对是错。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [kə'læməti] , [kɔ:ld] [wɔ:r] ,

They	are	satisfied	with	saying	that	an	enormous	calamity	,	called	war	,
他们	是	使满意	和	说	那	一个	巨大的	灾害	,	称为	战争	,

他们满足于这样说：一场名为战争的巨大灾难，

[hæz; həz] [bɪn] [bɪ'gʌn] [baɪ][sʌm; səm][ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['endɪd] [baɪ][sʌm; səm]

has	been	begun	by	some	or	all	of	us	and	should	be	ended	by	some
有	到过	开始	经过	一些	或者	全部	的	我们	和	应该	是	结束	经过	一些

[ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

or	all	of	us	.
或者	全部	的	我们	.

这件事是由我们中的一些人或所有人开始的，也应该由我们中的一些人或所有人结束。

[tu:; tə] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,

To	these	people	,
到	这些	人们	,

对这些人来说，

[ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] ['tʃæptər] [ə'baʊt][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['hæpəniŋz] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [nɑ:t]['oʊnli][draɪ] (

this	preliminary	chapter	about	the	precise	happenings	must	appear	not	only	dry	(
这	初步的	章	关于	这	精确的	事件	必须	出现	不是	仅有的	干燥	(

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [bi:; bi][ðə; ði]['draɪɪst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk]) [bʌt; bət]

and	it	must	of	necessity	be	the	driest	part	of	the	task	)	but
和	它	必须	的	必要性	是	这	最干燥	部分	的	这	任务	)	但

[ɪ'senʃəli] ['ni:dləs] [ænd; ənd] ['bærən] .

essentially	needless	and	barren	.
本质上	不必要	和	荒芜	.

关于事件经过的这一初步章节不仅显得枯燥乏味（而且必然是这项任务中最枯燥的部分），而且本质上是多余且毫无意义的。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] ;

I	wish	to	tell	these	people	that	they	are	wrong	;
我	希望	到	告诉	这些	人们	那	他们	是	错误的	;

我想告诉这些人，他们错了；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ɔ:l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['hju:mən]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti] ;

that	they	are	wrong	upon	all	principles	of	human	justice	and	historic	continuity	;
那	他们	是	错误的	之上	全部	原则	的	人类	正义	和	历史性	连续性	;

从人类正义和历史延续性的所有原则来看，他们的做法都是错误的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['speʃəli] [ænd; ənd] [suː'priːmli] [rɔːŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz]

but	that	they	are	specially	and	supremely	wrong	upon	their	own	principles
但	那	他们	是	特别	和	至高无上	错误的	之上	他们的	自己的	原则

[ʌv; əv] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [ænd; ənd][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [piːs] .

of	arbitration	and	international	peace	.
的	仲裁	和	国际的	和平	.

但他们在仲裁和国际和平原则上却犯了极其严重的错误。

[ðiːz] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd] [piːs] - ['lʌvəz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['sɪtəznz]

These	sincere	and	high	-	minded	peace	-	lovers	are	always	telling	us	that	citizens
这些	真诚	和	高的	-	有思想	和平	-	恋人	是	总是	讲述	我们	那	公民

[noʊ][lɔːŋgər]['set(ə)l][ðer; ðər] ['kwɔrəlz] [baɪ]['praɪvət] ['vaɪələns] ;

no	longer	settle	their	quarrels	by	private	violence	;
不	更长	定居	他们的	争吵	经过	私人的	暴力	;

这些真诚而高尚的和平主义者总是告诉我们，公民们不再通过私人暴力来解决争端;

[ænd; ənd] [ðæt] [neiʃəns][ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔːŋgər]['set(ə)l] [ðerz] [baɪ]['pʌblɪk] ['vaɪələns] .

and	that	nations	should	no	longer	settle	theirs	by	public	violence	.
和	那	国家	应该	不	更长	定居	他们的	经过	民众	暴力	.

各国不应再通过公开暴力解决争端。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [faɪt] ['duːəlz] ; [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][weɪdʒ]

They	are	always	telling	us	that	we	no	longer	fight	duels	;	and	need	not	wage
他们	是	总是	讲述	我们	那	我们	不	更长	斗争	决斗	;	和	需要	不是	工资

['wɔrz] .

wars	.
战争	.

他们总是告诉我们，我们不再需要决斗，也不需要发动战争。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ðeɪ] [pər'petʃuəli] [beɪs] [ðer; ðər] [piːs] [prə'pəʊzlz] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪtɪzn] [noʊ]

they	perpetually	base	their	peace	proposals	on	the	fact	that	an	ordinary	citizen	no
他们	永恒地	根据	他们的	和平	提案	在	这	事实	那	一个	普通的	公民	不

[lɔːŋgər] [ə'vendʒz] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .

longer	avenges	himself	with	an	axe	.
更长	复仇	他自己	和	一个	斧头	.

他们总是以普通公民不再用斧头复仇为由，提出和平方案。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][hiː; hi] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [ri'vendʒɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ?

But	how	is	he	prevented	from	revenging	himself	with	an	axe	?
但	如何	是	他	阻止	从	复仇	他自己	和	一个	斧头	?

但如何才能阻止他用斧头进行报复呢?

[ɪf] [hiː; hi] [hɪts] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɑːpər] , [wʌt] [duː][wiː; wi]

If	he	hits	his	neighbour	on	the	head	with	the	kitchen	chopper	,	what	do	we
如果	他	点击量	他的	邻居	在	这	头	和	这	厨房	直升机	,	什么	做	我们

[duː] ?

do	?
做	?

如果他用厨房切菜器打到邻居的头，我们该怎么办?

[duː][wiː; wi][ɔːl][dʒɔɪn][hændz] , [laɪk] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] ['mʌlberi] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

Do	we	all	join	hands	,	like	children	playing	Mulberry	Bush	,	and	say	,
做	我们	全部	加入	双手	,	喜欢	孩子们	玩耍	桑	衬套	,	和	说	,

我们是否可以像玩"桑树丛"游戏的孩子一样，手拉手说:

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] ; [bʌt; bət][let][ˌju: 'es][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [spred] .

"	We	are	all	responsible	for	this	;	but	let	us	hope	it	will	not	spread	.
"	我们	是	全部	负责任的	为了	这	;	但	让	我们	希望	它	将要	不是	传播	.

“我们对此都负有责任；但愿它不会蔓延。”

[let] [ˌju: 'es][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [wen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ɔ:f] ['tʃɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Let	us	hope	for	the	happy	day	when	we	shall	leave	off	chopping	at	the
让	我们	希望	为了	这	快乐的	天	什么时候	我们	将	离开	离开	切碎	在	这

['mænz] [hed] ;

man's	head	;
男人的	头	;

让我们期盼那一天到来，那时我们将不再砍掉那个人的头颅；

[ænd; ənd] [wen] ['noʊbɑ:di][ʃæl; ʃəl]['evər] [tʃɑ:p] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

and	when	nobody	shall	ever	chop	anything	for	ever	and	ever	.
和	什么时候	无人	将	曾经	劈	任何事物	为了	曾经	和	曾经	.

直到永远，再也没有人可以砍伐任何东西。

" [du:][wi:; wi] [seɪ] , " [let] ['baɪgɔ:nz][bi:; bi]['baɪgɔ:nz] ;

"	Do	we	say	,	"	Let	bygones	be	bygones	;
"	做	我们	说	,	"	让	往事	是	往事	;

我们是否应该说，“让过去的事过去吧；

[waɪ] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [dʌl] ['di:teɪlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'gæn] ;

why	go	back	to	all	the	dull	details	with	which	the	business	began	;
为什么	去	后退	到	全部	这	乏味的	细节	和	哪个	这	商业	开始	;

为什么要重提公司创立之初那些枯燥乏味的细节呢?

[hu:] [kæn; kən] [tel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['sɪnɪstər] ['məutivz] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] ?

who	can	tell	with	what	sinister	motives	the	man	was	standing	there	,	within	reach	of	the	hatchet	?
WHO	能	告诉	和	什么	险恶	动机	这	男人	曾是	常设	那里	,	之内	抵达	的	这	斧头	?

谁能说得清，那个男人站在那里，手握斧头，究竟怀着怎样的险恶动机?

" [wi:; wi][du:][nɑ:t] .

"	We	do	not	.
"	我们	做	不是	.

我们没有。

[wi:; wi] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf][baɪ] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] ,

We	keep	the	peace	in	private	life	by	asking	for	the	facts	of	provocation	,
我们	保持	这	和平	在	私人的	生活	经过	问	为了	这	事实	的	挑衅	,

我们通过询问挑衅的事实来维护私人生活中的和平。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:pər]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

and	the	proper	object	of	punishment	.
和	这	恰当的	目的	的	惩罚	.

以及应受惩罚的对象。

[wi:; wi][du:][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [dʌl] ['di:teɪlz] ; [wi:; wi][du:][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ði]['ɔridʒinz] ;

We	do	go	into	the	dull	details	;	we	do	enquire	into	the	origins	;
我们	做	去	进入	这	乏味的	细节	;	我们	做	查询	进入	这	起源	;

我们会深入研究枯燥的细节；我们会探究其起源；

[wi:; wi][du:] [ɪm'fætɪkli] [ɪn'kwaɪər] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪt][fɜ:rst] .

we	do	emphatically	enquire	who	it	was	that	hit	first	.
我们	做	强调地	查询	WHO	它	曾是	那	打	第一的	.

我们会明确询问是谁先动的手。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wiː; wi][duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] ['briːfli] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

In	short	,	we	do	what	I	have	done	very	briefly	in	this	place	.
在	短的	,	我们	做	什么	我	有	完毕	非常	简要地	在	这	地方	.

简而言之，我们在这里简要地做了我刚才所做的一切。

['gɪv(ə)n] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [truː] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [fækts][ðer; ðər][ɑːr; ər] [trʊθs] ;

Given	this	,	it	is	indeed	true	that	behind	these	facts	there	are	truths	;
鉴于	这	,	它	是	的确	真的	那	在后面	这些	事实	那里	是	真相	;

由此可见，这些事实背后确实蕴含着真相；

[trʊθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][sɔːrt] .

truths	of	a	terrible	,	of	a	spiritual	sort	.
真相	的	一个	糟糕的	,	的	一个	精神	种类	.

可怕的、精神层面的真相。

[ɪn] [mɪr] [fækt] , [ðə; ði][dʒɜːr'mænɪk] ['paʊər] [hæz; həz] [bɪn] [rɔːŋ] [ə'baʊt] ['səːvjə] , [rɔːŋ] [ə'baʊt]

In	mere	fact	,	the	Germanic	power	has	been	wrong	about	Servia	,	wrong	about
在	仅仅	事实	,	这	日耳曼	力量	有	到过	错误的	关于	塞尔维亚	,	错误的	关于

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

事实上，日耳曼势力在塞尔维亚问题上判断错误，在俄罗斯问题上也判断错误。

[rɔːŋ] [ə'baʊt] ['beldʒəm] , [rɔːŋ] [ə'baʊt] ['ɪŋgləənd] , [rɔːŋ] [ə'baʊt] ['ɪtəli] .

wrong	about	Belgium	,	wrong	about	England	,	wrong	about	Italy	.
错误的	关于	比利时	,	错误的	关于	英格兰	,	错误的	关于	意大利	.

对比利时的看法错了，对英国的看法错了，对意大利的看法也错了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] ['biːɪŋ] [rɔːŋ] ['evriwer] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt]

But	there	was	a	reason	for	its	being	wrong	everywhere	;	and	of	that
但	那里	曾是	一个	原因	为了	它是	存在	错误的	到处	;	和	的	那

[ruːt] ['riːz(ə)n] ,

root	reason	,
根	原因	,

但它处处出错是有原因的；而这个根本原因，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [muːvd] [hæf][ðə; ði][wɜːrld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] ['leɪtər][ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] .

which	has	moved	half	the	world	against	it	,	I	shall	speak	later	in	this	series	.
哪个	有	已搬	一半	这	世界	反对	它	,	我	将	说话	之后	在	这	系列	.

导致半个世界反对它的原因，我将在本系列的后续文章中谈到。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] , [tuː] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

For	that	is	something	too	omnipresent	to	be	proved	,	too	indisputable	to	be
为了	那	是	某物	也	无所不在	到	是	已证实	,	也	无可争议的	到	是

[helpt] [baɪ]['diːteɪl] .

helped	by	detail	.
帮助	经过	细节	.

因为这是无所不在的事物，无法证明；这是无可辩驳的，细节也无法改变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][loʊ'keɪtɪŋ] ,

It	is	nothing	less	than	the	locating	,
它	是	没有什么	较少的	比	这	定位	,

这无异于定位，

['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ˌekspləˈneɪʃənz] ,

after	more	than	a	hundred	years	of	recriminations	and	wrong	explanations	,
后	更多的	比	一个	百	年	的	相互指责	和	错误的	解释	,

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [ˌjʊrə'piːən] ['iːv(ə)l] ;

of	the	modern	European	evil	;
的	这	现代的	欧洲的	邪恶的	;

经过一百多年的相互指责和对现代欧洲罪恶的错误解释；

[ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['pɔɪzn] [hæz; həz] [floʊd] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]

the	finding	of	the	fountain	from	which	poison	has	flowed	upon	all	the
这	寻找	的	这	喷泉	从	哪个	毒	有	流动	之上	全部	这

[neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

nations	of	the	earth	.
国家	的	这	地球	.

发现了毒液流淌到地球上所有国家的源头。

[aɪ] . [ðə; ði] [wɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rd]

I	.	THE	WAR	ON	THE	WORD
我	.	这	战争	在	这	单词

一、文字之战

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['lɪŋgərɪŋ] [daʊt] [ɪn] ['meni] ,

It	will	hardly	be	denied	that	there	is	one	lingering	doubt	in	many	,
它	将要	几乎	是	否认	那	那里	是	一	挥之不去的	怀疑	在	许多	,

几乎可以肯定的是，许多人心中仍然存在一个挥之不去的疑问。

[hu:] ['rekəgnaɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l][self] - [dɪ'fens] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['pæri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sɔ:rd] ,

who	recognise	unavoidable	self	-	defence	in	the	instant	parry	of	the	English	sword	,
WHO	认出	不可避免的	自己	-	防御	在	这	立即的	招架	的	这	英语	剑	,

那些认识到用英式剑进行瞬间格挡是不可避免的自卫的人，

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv][noʊ] [greɪt] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['swi:pɪŋ] ['seɪbər][ʌv; əv][sə'dɔwɑ:][ænd; ənd]

and	who	have	no	great	love	for	the	sweeping	sabre	of	Sadowa	and
和	WHO	有	不	伟大的	爱	为了	这	扫荡	军刀	的	萨多瓦	和

[sɪ'dæn] .

Sedan	.
轿车	.

他们对佐渡和色当的挥舞佩剑并没有什么好感。

[ðæt] [daʊt] [ɪz][ðə; ði] [daʊt] ['weðər] ['rʌʃə] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['prʌʃə] ,

That	doubt	is	the	doubt	whether	Russia	,	as	compared	with	Prussia	,
那	怀疑	是	这	怀疑	无论	俄罗斯	,	作为	比较的	和	普鲁士	,

这种疑虑在于，与普鲁士相比，俄罗斯是否.....

[ɪz] [sə'fɪʃntli] ['di:snt] [ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ælaɪ][ʌv; əv]['lɪbərəl][ænd; ənd]['sivilaizd]

is	sufficiently	decent	and	democratic	to	be	the	ally	of	liberal	and	civilised
是	足够	体面的	和	民主	到	是	这	盟友	的	自由主义	和	文明

['paʊɜ-z] .

powers	.
权力	.

它足够体面和民主，可以成为自由文明国家的盟友。

[aɪ] [teɪk] [fɜ:rst] , ['ðerfɔ:r] , [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

I	take	first	,	therefore	,	this	matter	of	civilisation	.
我	拿	第一的	,	所以	,	这	事情	的	文明	.

因此，我首先要讨论文明问题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['vaɪt(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʃʊr] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ]

It	is	vital	in	a	discussion	like	this	that	we	should	make	sure	we	are	going
它	是	必不可少的	在	一个	讨论	喜欢	这	那	我们	应该	制作	当然	我们	是	去

[baɪ] ['mi:nɪŋz] [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] [mɪr] [wɜ:rdz] .

by	meanings	and	not	by	mere	words	.
经过	含义	和	不是	经过	仅仅	字	.

在这样的讨论中，至关重要的是我们要确保我们是根据含义而不是字面意思来理解的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ɪn]['eni]['ɑːrgjumənt][tuː; tə]['set(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrd] [miːnz] [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə]

It	is	not	necessary	in	any	argument	to	settle	what	a	word	means	or	ought	to
它	是	不是	必要的	在	任何	争论	到	定居	什么	一个	单词	方法	或者	应该	到

[miːn] .

mean	.
意思是	.

在任何争论中，都没有必要去确定一个词的含义或应该的含义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ɪn] ['evri] ['ɑːrgjumənt][tuː; tə]['set(ə)l] [wʌt] [wiː; wi][prə'poʊz][tuː; tə] [miːn] [baɪ]

But	it	is	necessary	in	every	argument	to	settle	what	we	propose	to	mean	by
但	它	是	必要的	在	每一个	争论	到	定居	什么	我们	提出	到	意思是	经过

[ðə; ði][wɜːrd] .

the	word	.
这	单词	.

但是，在任何争论中，都必须先明确我们所要用这个词表达的意思。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ə'poʊnənt] [ˌʌndə'stændz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

So	long	as	our	opponent	understands	what	is	the	thing	of	which	we	are
所以	长的	作为	我们的	对手	明白	什么	是	这	事物	的	哪个	我们	是

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

只要我们的对手明白我们所谈论的是什么，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ['weðər] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz][ɔːr][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][hiː; hi]

it	does	not	matter	to	the	argument	whether	the	word	is	or	is	not	the	one	he
它	做	不是	事情	到	这	争论	无论	这	单词	是	或者	是	不是	这	一	他

[wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] .

would	have	chosen	.
会	有	选定	.

对于这个论点而言，他选择的词是否是他原本会选择的词并不重要。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] " [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['meklin] ;

A	soldier	does	not	say	"	We	were	ordered	to	go	to	Mechlin	;
一个	士兵	做	不是	说	"	我们	是	订购	到	去	到	梅赫林	;

士兵不会说"我们奉命前往梅赫伦；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər][goʊ][tuː; tə] [mə'lin] .

but	I	would	rather	go	to	Malines	.
但	我	会	相当	去	到	梅赫伦	.

但我更想去梅赫恩。

" [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ænd; ənd] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɑːn][ðə; ði]

"	He	may	discuss	the	etymology	and	archaeology	of	the	difference	on	the
"	他	可能	讨论	这	词源	和	考古学	的	这	不同之处	在	这

[mɑːrtʃ] :

march	:
行进	:

"他可能会在游行中讨论这种差异的词源学和考古学：

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

but	the	point	is	that	he	knows	where	to	go	.
但	这	观点	是	那	他	知道	在哪里	到	去	.

但关键是他知道该去哪里。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n][wɜːrd][ɪz][tuː; tə] [miːn] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

So	long	as	we	know	what	a	given	word	is	to	mean	in	a	given	discussion	,
所以	长的	作为	我们	知道	什么	一个	给定	单词	是	到	意思是	在	一个	给定	讨论	,

只要我们知道某个词在特定讨论中的含义，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['mætər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [ænd; ənd][kwaɪt]

it	does	not	even	matter	if	it	means	something	else	in	some	other	and	quite
它	做	不是	甚至	事情	如果	它	方法	某物	别的	在	一些	其他	和	相当

[dɪ'stɪŋkt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

distinct	discussion	.
清楚的	讨论	.

即使在其他完全不同的讨论中它意味着其他意思，也无关紧要。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪndoʊ] [kʌmz] [tuː; tə]

We	have	a	perfect	right	to	say	that	the	width	of	a	window	comes	to
我们	有	一个	完美的	正确的	到	说	那	这	宽度	的	一个	窗户	来	到

[fɔːr] [fiːt] ;

four	feet	;
四	脚	;

我们完全有理由说窗户的宽度是四英尺；

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər]

even	if	we	instantly	and	cheerfully	change	the	subject	to	the	larger
甚至	如果	我们	即刻	和	愉快地	改变	这	主题	到	这	更大的

['mæm(ə)lz] ,

mammals	,
哺乳动物	,

即使我们立刻愉快地将话题转移到体型更大的哺乳动物身上，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [æn; ən] ['elɪfənt] [hæz; həz] [fɔːr] [fiːt] .

and	say	that	an	elephant	has	four	feet	.
和	说	那	一个	大象	有	四	脚	.

然后说大象有四条脚。

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ,

The	identity	of	the	words	does	not	matter	,
这	身份	的	这	字	做	不是	事情	,

词语的具体内容并不重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋz] ;

because	there	is	no	doubt	at	all	about	the	meanings	;
因为	那里	是	不	怀疑	在	全部	关于	这	含义	;

因为这些含义没有任何疑问；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] [æz; əz] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] ,

because	nobody	is	likely	to	think	of	an	elephant	as	four	feet	long	,
因为	无人	是	可能	到	思考	的	一个	大象	作为	四	脚	长的	,

因为没有人会认为大象有四英尺长。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [tʌsks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɜːrli] [trʌŋk] .

or	of	a	window	as	having	tusks	and	a	curly	trunk	.
或者	的	一个	窗户	作为	拥有	象牙	和	一个	卷曲	树干	.

或者把窗户比作有獠牙和卷曲的树干。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðɪs] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn]

It	is	essential	to	emphasise	this	consciousness	of	the	thing	under	discussion	in
它	是	基本的	到	强调	这	意识	的	这	事物	在下面	讨论	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] ,

connection	with	two	or	three	words	that	are	,
联系	和	二	或者	三	字	那	是	,

必须强调的是，要将这种对所讨论事物的意识与以下两三个词联系起来：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [kiː] - [wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] .

as	it	were	,	the	key	-	words	of	this	war	.
作为	它	是	,	这	钥匙	-	字	的	这	战争	.

可以说，这就是这场战争的关键所在。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrd] " [bɑːr'beriən] .

One	of	them	is	the	word	"	barbarian	.
一	的	他们	是	这	单词	"	野蛮人	.

其中一个词是"野蛮人"。

" [ðə; ði] ['prʌʃən] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌʃənz] : [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prʌʃən] .

"	The	Prussians	apply	it	to	the	Russians	:	the	Russians	apply	it	to	the	Prussians	.
"	这	普鲁士人	申请	它	到	这	俄罗斯人	:	这	俄罗斯人	申请	它	到	这	普鲁士人	.

"普鲁士人把这条规则用在俄国人身上；俄国人把这条规则用在普鲁士人身上。"

[bəuθ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['riːəli] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [ɪg'zɪsts] , [neɪm] [ɔːr] [noʊ] [neɪm] .

Both	,	I	think	,	really	mean	something	that	really	exists	,	name	or	no	name	.
两个都	,	我	思考	,	真的	意思是	某物	那	真的	存在	,	姓名	或者	不	姓名	.

我认为，两者都指的是真实存在的事物，无论是否有名字。

[bəuθ] [miːn] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

Both	mean	different	things	.
两个都	意思是	不同的	事物	.

两者意思不同。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [æsk] [wʌt] [ðiːz] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ,

And	if	we	ask	what	these	different	things	are	,
和	如果	我们	问	什么	这些	不同的	事物	是	,

如果我们问这些不同的事物是什么，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [prɪ'fɜːr] ['rʌʃə] ;

we	shall	understand	why	England	and	France	prefer	Russia	;
我们	将	理解	为什么	英格兰	和	法国	更喜欢	俄罗斯	;

我们将明白为什么英国和法国更倾向于俄罗斯；

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] ['prʌʃə] [ðə; ði] ['riːəli] ['deɪndʒərəs] [bɑːr'beriən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

and	consider	Prussia	the	really	dangerous	barbarian	of	the	two	.
和	考虑	普鲁士	这	真的	危险的	野蛮人	的	这	二	.

而且，普鲁士才是这两个国家中真正危险的蛮族。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [diːpər] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ə'trɔsitiz] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

To	begin	with	,	it	goes	so	much	deeper	even	than	atrocities	;	of	which	,
到	开始	和	,	它	去	所以	很多	更深	甚至	比	暴行	;	的	哪个	,

首先，它的意义远不止于暴行；其中，

[ɪn] [ðə; ði] [pæst] [æt; ət] [liːst] , [ɔːl] [ðə; ði] [θriː] ['ɛmpaɪɚz] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['jʊrəp] [hæv; həv] [pɑːr'teɪkən] ['prɪti] ['iːkwəli] ,

in	the	past	at	least	,	all	the	three	Empires	of	Central	Europe	have	partaken	pretty	equally	,
在	这	过去的	在	至少	,	全部	这	三	帝国	的	中央	欧洲	有	参与	漂亮的	同样地	,

至少在过去，中欧三大帝国都相当平等地参与其中。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] ['poʊlənd] .

as	they	partook	of	Poland	.
作为	他们	参与	的	波兰	.

他们参与了波兰事务。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɜːrt] [ðə; ði] [wɔːr] [baɪ] ['wɔːnɪŋz] [ə'genst] ['rʌʃ(ə)n] ['ɪnfluəns] ,

An	English	writer	,	seeking	to	avert	the	war	by	warnings	against	Russian	influence	,
一个	英语	作家	,	寻求	到	避免	这	战争	经过	警告	反对	俄语	影响	,

一位英国作家，试图通过警告人们警惕俄罗斯的影响来避免战争。

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [flo:gɪd] [bæks] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃ] ['wɪmɪn] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'laɪəns]

said	that	the	flogged	backs	of	Polish	women	stood	between	us	and	the	Alliance
说	那	这	鞭打	背部	的	抛光	女性	站立	之间	我们	和	这	联盟

.

:

·

他说，波兰妇女饱受鞭笞的背影横亘在我们和联盟之间。

[bʌt; bət][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ,

But	not	long	before	,
但	不是	长的	前	,

但就在不久之前，

[ðə; ði] ['flɑ:gɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [baɪ][æn; ən] ['ɔ:striən] ['dʒen(ə)rəl][led][tu:; tə] [ðæt] ['ɑ:fɪsər] ['bi:ɪŋ]

the	flogging	of	women	by	an	Austrian	general	led	to	that	officer	being
这	鞭笞	的	女性	经过	一个	奥地利	一般的	引领	到	那	官	存在

[θræʃt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [baɪ] ['bɑ:kli] [ænd; ənd]['pɔ:kənz, 'pɔ:kɪnz] - ['dreɪmən] .

thrashed	in	the	streets	of	London	by	Barclay	and	Perkins	'	draymen	.
痛击	在	这	街道	的	伦敦	经过	巴克莱	和	珀金斯	-	搬运工	.

一名奥地利将军鞭打妇女，结果被巴克莱和珀金斯公司的货车司机在伦敦街头痛打一顿。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] ['paʊər] , [ðə; ði] ['prʌʃən] ,

And	as	for	the	third	power	,	the	Prussians	,
和	作为	为了	这	第三	力量	,	这	普鲁士人	,

至于第三个强国，普鲁士人，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tri:tɪd] ['beldʒən] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

it	seems	clear	that	they	have	treated	Belgian	women	in	a	style	compared	with
它	似乎	清除	那	他们	有	治疗	比利时人	女性	在	一个	风格	比较的	和

[wɪtʃ] ['flɑ:gɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [fɔ:r'mæləti] .

which	flogging	might	be	called	an	official	formality	.
哪个	鞭笞	可能	是	称为	一个	官方的	正式	.

显然，他们对待比利时妇女的方式，与此相比，鞭笞都显得像是官方的例行公事。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

But	,	as	I	say	,
但	,	作为	我	说	,

但是，正如我所说，

['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [di:pər] [ðæn; ðən] ['eni] [sʌtʃ] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] [laɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]

something	much	deeper	than	any	such	recrimination	lies	behind	the	use	of	the
某物	很多	更深	比	任何	这样的	相互指责	谎言	在后面	这	使用	的	这

[wɜ:rd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .

word	on	either	side	.
单词	在	任何一个	边	.

双方使用这个词的背后，都隐藏着比任何此类相互指责更深层次的东西。

[wen] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['empərər] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ælaɪ] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:r'bærɪk]

When	the	German	Emperor	complains	of	our	allying	ourselves	with	a	barbaric
什么时候	这	德语	皇帝	抱怨	的	我们的	结盟	我们自己	和	一个	野蛮

[ænd; ənd][hæf] - [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['paʊər] ,

and	half	-	oriental	power	,
和	一半	-	东方	力量	,

当德意志皇帝抱怨我们与一个野蛮的、半东方的势力结盟时，

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ([aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ]) ['ʃedɪŋ] [terz] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][,kɔsi'ʌskəu] .

he	is	not	(	I	assure	you	)	shedding	tears	over	the	grave	of	Kosciusko	.
他	是	不是	(	我	保证	你	)	脱落	眼泪	超过	这	严重	的	科修斯科	.

我向你保证，他没有在科希丘什科的墓前流泪。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] ([æz; əz][aɪ][du:][moʊst] ['hɑ:rtɪli]) [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['empərər] [ɪz][ə; eɪ]

And	when	I	say	(	as	I	do	most	heartily	)	that	the	German	Emperor	is	a
和	什么时候	我	说	(	作为	我	做	最多	衷心地	)	那	这	德语	皇帝	是	一个

[bɑ:r'beriən] ,

barbarian	,
野蛮人	,

当我（发自内心地）说德意志皇帝是野蛮人时，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['mɪrli] [ɪk'spresɪŋ] ['eni]['predʒudisiz][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'genst] [ðə; ði][ˌprɑ:fə'neɪʃən]

I	am	not	merely	expressing	any	prejudices	I	may	have	against	the	profanation
我	是	不是	仅仅	表达	任何	偏见	我	可能	有	反对	这	亵渎

[ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɔ:r][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

of	churches	or	of	children	.
的	教堂	或者	的	孩子们	.

我并非仅仅表达我对亵渎教堂或亵渎儿童行为的任何偏见。

[maɪ] ['kʌntri:mɪn] [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [θɪŋ] [wen] [wi:; wi][kɔ:l]

My	countrymen	and	I	mean	a	certain	and	intelligible	thing	when	we	call
我的	同胞们	和	我	意思是	一个	肯定	和	可理解的	事物	什么时候	我们	称呼

[ðə; ði] ['prʌʃən] [ba:'bɛəriənz] .

the	Prussians	barbarians	.
这	普鲁士人	野蛮人	.

我和我的同胞们称普鲁士人为野蛮人，这其中是有一定道理且易于理解的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['rʌʃənz] ;

It	is	quite	different	from	the	thing	attributed	to	Russians	;
它	是	相当	不同的	从	这	事物	归因于	到	俄罗斯人	;

这与人们通常认为的俄罗斯人的那种行为截然不同;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['rʌʃənz] .

and	it	could	not	possibly	be	attributed	to	Russians	.
和	它	可以	不是	可能	是	归因于	到	俄罗斯人	.

这绝不可能是俄罗斯人所为。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['nu:trəl] [wɜ:rld] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] .

It	is	very	important	that	the	neutral	world	should	understand	what	this	thing	is	.
它	是	非常	重要的	那	这	中性的	世界	应该	理解	什么	这	事物	是	.

让中立世界了解这究竟是什么，这一点非常重要。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [kɔ:lz] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bɑ:rbərəs] , [hi:; hi] [prɪ'zu:məbli] [mi:nz] [ɪm'pɜ:rfɪktli] ['sivilaizd]

If	the	German	calls	the	Russian	barbarous	,	he	presumably	means	imperfectly	civilised
如果	这	德语	呼叫	这	俄语	野蛮	,	他	想必	方法	不完美地	文明

.

:

.

如果德国人称俄罗斯人野蛮，他大概是指俄罗斯人文明程度不高。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pæθ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] ['westərn] [neiʃəns][hæv; həv] [prə'si:did] [ɪn]['ri:s(ə)nt] [taɪmz]

There	is	a	certain	path	along	which	Western	nations	have	proceeded	in	recent	times
那里	是	一个	肯定	小路	沿着	哪个	西	国家	有	继续	在	最近的	时代

,

,

,

近年来，西方国家的发展道路遵循着一定的规律。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['tenəb(ə)l] [ðæt] ['rʌʃə] [hæz; həz][nɑ:t] [prə'si:did] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] :

and	it	is	tenable	that	Russia	has	not	proceeded	so	far	as	the	others	:
和	它	是	站得住脚的	那	俄罗斯	有	不是	继续	所以	远的	作为	这	其他的	:

俄罗斯没有像其他国家那样走得那么远，这种说法是站得住脚的:

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [les] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['mɑ:dərn] ['sɪstəm] [ɪn] ['saɪəns] , ['kɑ:mɜ:rs] , [mə'ʃi:nəri] ,

that	she	has	less	of	the	special	modern	system	in	science	,	commerce	,	machinery	,
那	她	有	较少的	的	这	特别的	现代的	系统	在	科学	,	商业	,	机械	,

['træv(ə)l] , [ɔ:r][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

travel	,	or	political	constitution	.
旅行	,	或者	政治的	宪法	.

她在科学、商业、机械、旅游或政治体制方面缺乏现代特殊体系。

[ðə; ði] [rʊs] [plauz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [plaʊ] ; [hi:; hi] [werz] [ə; eɪ][waɪld] [bɪrd] ; [hi:; hi] [ə'dɔ:z]

The	Russ	ploughs	with	an	old	plough	;	he	wears	a	wild	beard	;	he	adores
这	拉斯	犁	和	一个	老的	犁	;	他	穿着	一个	荒野	胡须	;	他	喜爱

['relɪks] ;

relics	;
遗物	;

罗斯用旧犁耕地；他留着浓密的胡须；他崇拜古董；

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][æz; əz] [ru:d] [ænd; ənd][hɑ:rd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt]

his	life	is	as	rude	and	hard	as	that	of	a	subject	of	Alfred	the	Great
他的	生活	是	作为	粗鲁的	和	难的	作为	那	的	一个	主题	的	阿尔弗雷德	这	伟大的

.

:
.

他的生活如同阿尔弗雷德大帝的臣民一般粗野艰辛。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi][ɪz] , [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [sens] , [ə; eɪ][bɑ:r'beriən] .

Therefore	he	is	,	in	the	German	sense	,	a	barbarian	.
所以	他	是	,	在	这	德语	感觉	,	一个	野蛮人	.

因此，按照德国人的理解，他是一个野蛮人。

[pʊr] ['fɛloʊz] [laɪk] ['gɔrki] [ænd; ənd] - [hæv; həv][tu:; tə][fɔ:rm][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n]

Poor	fellows	like	Gorky	and	Dostoieffsky	have	to	form	their	own	reflections	on
贫穷的	伙伴们	喜欢	高尔基	和	-	有	到	形式	他们的	自己的	反思	在

[ðə; ði] ['si:nəri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] ['ʃɪlər] [ɑ:n] ['gɑ:rdn]

the	scenery	without	the	assistance	of	large	quotations	from	Schiller	on	garden
这	风景	没有	这	协助	的	大的	引文	从	席勒	在	花园

[si:ts] ,

seats	,
座位	,

像高尔基和陀思妥耶夫斯基这样的可怜人，只能在没有席勒关于花园长椅的大量引文的帮助下，自己去思考风景。

[ɔ:r] [ɪnsk'rɪpʃnz] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə] [pɔ:z] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [ɔ:l] - ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər]

or	inscriptions	directing	them	to	pause	and	thank	the	All	-	Father	for
或者	铭文	导演	他们	到	暂停	和	感谢	这	全部	-	父亲	为了

[ðə; ði]['faɪnɪst] [vju:] [ɪn] ['hesi] - ['pʌmpərnɪkl] .

the	finest	view	in	Hesse	-	Pumpernickel	.
这	最好的	看法	在	黑森州	-	黑麦面包	.

或者铭文指示他们停下来感谢上帝赐予黑森-蓬佩尼克尔最美的景色。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [feɪθ] , [ðer; ðər] [fi:ldz] , [ðer; ðər] [greɪt] ['kɜ:rɪdʒ] ,

The	Russians	,	having	nothing	but	their	faith	,	their	fields	,	their	great	courage	,
这	俄罗斯人	,	拥有	没有什么	但	他们的	信仰	,	他们的	字段	,	他们的	伟大的	勇气	,

[ænd; ənd][ðer; ðər][self] - ['gʌvərnɪŋ] ['kɔmju:nz] ,

and	their	self	-	governing	communes	,
和	他们的	自己	-	治理	公社	,

俄罗斯人除了信仰、田地、巨大的勇气和自治公社之外，一无所有。

[ɑ:r; ər][kwaɪt] [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] ([ɪn][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [stri:t] [ɪn] ['fræŋkfərt])

are	quite	cut	off	from	what	is	called	(	in	the	fashionable	street	in	Frankfort	)
是	相当	切	离开	从	什么	是	称为	(	在	这	时髦	街道	在	法兰克福	)

与（法兰克福时尚街区）所谓的

[ðə; ði] [truː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] .

The	True	,	The	Beautiful	and	The	Good	.
这	真的	,	这	美丽的	和	这	好的	.

真、善、美。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][kɔːl] [sʌtʃ] ['bækwərdnəs] [bɑːr'bærɪk] ,

There	is	a	real	sense	in	which	one	can	call	such	backwardness	barbaric	,
那里	是	一个	真实的	感觉	在	哪个	一	能	称呼	这样的	落后	野蛮	,

从某种意义上说，这种落后确实可以称得上野蛮。

[baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaɪzɚstræs] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

by	comparison	with	the	Kaiserstrasse	;	and	in	that	sense	it	is	true	of	Russia	.
经过	比较	和	这	凯撒大街	;	和	在	那	感觉	它	是	真的	的	俄罗斯	.

与凯撒大街相比；从这个意义上说，俄罗斯也是如此。

[naʊ] [wiː; wi] , [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [duː][nɑːt] [miːn] [ðɪs] [wen] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]

Now	we	,	the	French	and	English	,	do	not	mean	this	when	we	call	the
现在	我们	,	这	法语	和	英语	,	做	不是	意思是	这	什么时候	我们	称呼	这

['prʌʃən] [baː'bɛərɪənz] .

Prussians	barbarians	.
普鲁士人	野蛮人	.

现在，我们法国人和英国人称普鲁士人为野蛮人，并不是这个意思。

[ɪf] [ðer; ðər] ['sɪtiz] [sɔːd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [ʃɪps] , [ɪf] [ðer; ðər] [treɪnz] ['trævld] ['fæstər]

If	their	cities	soared	higher	than	their	flying	ships	,	if	their	trains	travelled	faster
如果	他们的	城市	飙升	更高	比	他们的	飞行	船舶	,	如果	他们的	火车	旅行	快点

[ðæn; ðən][ðer; ðər]['bulits] ,

than	their	bullets	,
比	他们的	子弹	,

如果他们的城市比他们的飞船更高，如果他们的火车比子弹更快，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [kɔːl][ðem; ðəm][baː'bɛərɪənz] .

we	should	still	call	them	barbarians	.
我们	应该	仍然	称呼	他们	野蛮人	.

我们仍然应该称他们为野蛮人。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt]

We	should	know	exactly	what	we	meant	by	it	;	and	we	should	know	that
我们	应该	知道	确切地	什么	我们	意思是	经过	它	;	和	我们	应该	知道	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

it	is	true	.
它	是	真的	.

我们应该清楚地知道这句话的意思；而且我们应该知道它是真的。

[fɔːr; fər][wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][baɪ]['æksɪdənt] .

For	we	do	not	mean	anything	that	is	an	imperfect	civilisation	by	accident	.
为了	我们	做	不是	意思是	任何事物	那	是	一个	不完善	文明	经过	事故	.

因为我们指的绝非偶然形成的不完美文明。

[wiː; wi] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][baɪ] [dɪ'zaɪn] .

We	mean	something	that	is	the	enemy	of	civilisation	by	design	.
我们	意思是	某物	那	是	这	敌人	的	文明	经过	设计	.

我们指的是那种从设计之初就与文明为敌的东西。

[wiː; wi] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['wɪlfəli] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] ['hjuːmən]

We	mean	something	that	is	wilfully	at	war	with	the	principles	by	which	human
我们	意思是	某物	那	是	故意	在	战争	和	这	原则	经过	哪个	人类

[sə'saɪəti][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌhɪðər'tuː] .

society	has	been	made	possible	hitherto	.
社会	有	到过	制成	可能的	迄今为止	.

我们指的是那些蓄意与人类社会赖以存在的原则相悖的事物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['pɑːrtli]['sivilaizd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

Of	course	it	must	be	partly	civilised	even	to	destroy	civilisation	.
的	课程	它	必须	是	部分	文明	甚至	到	破坏	文明	.

当然，即便毁灭文明，也必然带有某种文明的成分。

[sʌtʃ] ['ruːɪn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ˌʌndɪ'veləpt] [ɔːr]

Such	ruin	could	not	be	wrought	by	the	savages	that	are	merely	undeveloped	or
这样的	废墟	可以	不是	是	锻	经过	这	野蛮人	那	是	仅仅	未开发的	或者

[ɪ'nɜːrt] .

inert	.
惰性	.

如此巨大的破坏绝不可能是那些未开化或愚钝的野蛮人造成的。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['iːv(ə)n] [hʌnz] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːrsɪz] ; [ɔːr]['hɔːrsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːrsmənʃɪp] .

You	could	not	have	even	Huns	without	horses	;	or	horses	without	horsemanship	.
你	可以	不是	有	甚至	匈奴人	没有	马匹	;	或者	马匹	没有	马术	.

没有马匹，匈奴就无从谈起；没有骑术，马匹也无法存在。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['iːv(ə)n] ['deɪnɪʃ] ['paiərits] [wɪ'ðaʊt] [ʃɪps] , [ɔːr] [ʃɪps] [wɪ'ðaʊt] ['siːmənʃɪp]

You	could	not	have	even	Danish	pirates	without	ships	,	or	ships	without	seamanship
你	可以	不是	有	甚至	丹麦语	海盗	没有	船舶	,	或者	船舶	没有	航海术

.

:
.

没有船只，就不可能有丹麦海盗；没有航海技术，也不可能有船只。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] , [huːm] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði]['pɑːzətɪv][bɑːr'beriən] ,

This	person	,	whom	I	may	call	the	Positive	Barbarian	,
这	人	,	谁	我	可能	称呼	这	积极的	野蛮人	,

这个人，我或许可以称他为"积极的野蛮人"，

[mʌst; məst][biː; bi]['ræðər] [mɔːr] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði]

must	be	rather	more	superficially	up	-	to	-	date	than	what	I	may	call	the
必须	是	相当	更多的	表面上	向上	-	到	-	日期	比	什么	我	可能	称呼	这

['negətɪv] [bɑːr'beriən] .

Negative	Barbarian	.
消极的	野蛮人	.

肯定比我所谓的"消极野蛮人"要肤浅得多，也更与时俱进。

['ælərɪk][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði]['roʊmən]['liːdʒənz] : [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd]

Alaric	was	an	officer	in	the	Roman	legions	:	but	for	all	that	he	destroyed
阿拉里克	曾是	一个	官	在	这	罗马	军团	:	但	为了	全部	那	他	损毁

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

阿拉里克曾是罗马军团的一名军官，但他却摧毁了罗马。

['noʊbɑːdi] [sə'pəuziz] [ðæt] ['eskəˌməʊz][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ['niːtli] .

Nobody	supposes	that	Eskimos	could	have	done	it	at	all	neatly	.
无人	假设	那	爱斯基摩人	可以	有	完毕	它	在	全部	整齐地	.

谁也不认为爱斯基摩人能把这件事做得这么漂亮。

[bʌt; bət] ([ɪn]['aʊər; ɑːr] ['miːnɪŋ]) ['bɑːrbərɪzəm][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['meθədz] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

But	(	in	our	meaning	)	barbarism	is	not	a	matter	of	methods	,	but	of
但	(	在	我们的	意义	)	野蛮	是	不是	一个	事情	的	方法	,	但	的

[eɪmz] .

aims	.
目标	.

但（在我们看来）野蛮不在于方法，而在于目的。

[wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [vɪ'nɪə] ['vændlz] [hæv; həv][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['sɪriəs] [eɪm][ʌv; əv] [dis'trɔiŋ]

We	say	that	these	veneered	vandals	have	the	perfectly	serious	aim	of	destroying
我们	说	那	这些	贴面	破坏者	有	这	完美	严肃的	目的	的	摧毁

['sɜːrt(ə)n][aɪ'diːəz] ,

certain	ideas	,
肯定	想法	,

我们认为，这些披着羊皮的破坏者有着极其严肃的目的，那就是摧毁某些思想。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [ˌaʊt'groʊn] ; [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi]

which	,	as	they	think	,	the	world	has	outgrown	;	without	which	,	as	we
哪个	,	作为	他们	思考	,	这	世界	有	长大了就不合适了	;	没有	哪个	,	作为	我们

[θɪŋk] , [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [daɪ] .

think	,	the	world	will	die	.
思考	,	这	世界	将要	死	.

他们认为，世界已经不再需要它；我们认为，没有它，世界将会灭亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['perələs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ði] ['prʌs] , [ɔːr]['pɑːzətɪv][bɑːr'beriən] , [ʃʊd; ʃəd]

It	is	essential	that	this	perilous	peculiarity	in	the	Pruss	,	or	Positive	Barbarian	,	should
它	是	基本的	那	这	危险的	特点	在	这	普鲁士	,	或者	积极的	野蛮人	,	应该

[biː; bi] [siːzd] .

be	seized	.
是	查获	.

必须抓住普鲁士人（或称"积极的蛮族"）身上这种危险的特殊性。

[hiː; hi][hæz; həz] [wʌt] [hiː; hi]['fænsis][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] ;

He	has	what	he	fancies	is	a	new	idea	;
他	有	什么	他	幻想	是	一个	新的	主意	;

他自认为有一个新想法；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	he	is	going	to	apply	it	to	everybody	.
和	他	是	去	到	申请	它	到	大家	.

他会将这一原则应用于所有人。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˌdʒenərəlai'zeiʃən, -li'z-] ;

As	a	fact	it	is	simply	a	false	generalisation	;
作为	一个	事实	它	是	简单地	一个	错误的	概括	;

事实上，这只是一个错误的概括；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəl] .

but	he	is	really	trying	to	make	it	general	.
但	他	是	真的	尝试	到	制作	它	一般的	.

但他确实想让它具有普遍性。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['negətɪv] [bɑːr'beriən] :

This	does	not	apply	to	the	Negative	Barbarian	:
这	做	不是	申请	到	这	消极的	野蛮人	:

这并不适用于负面野蛮人：

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɔːr][ðə; ði]['sɜːrviən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baː'bɛəriənz] .

it	does	not	apply	to	the	Russian	or	the	Servian	,	even	if	they	are	barbarians	.
它	做	不是	申请	到	这	俄语	或者	这	塞尔维亚	,	甚至	如果	他们	是	野蛮人	.

这条规定不适用于俄罗斯人或塞尔维亚人，即使他们是野蛮人。

[ɪf] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] [dʌz] [biːt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

If	a	Russian	peasant	does	beat	his	wife	,
如果	一个	俄语	农民	做	打	他的	妻子	,

如果一个俄罗斯农民殴打他的妻子，

[hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] :

he	does	it	because	his	fathers	did	it	before	him	:
他	做	它	因为	他的	父亲们	做过	它	前	他	:

他这样做是因为他的父亲们以前也这样做过：

[hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biːt] [les] ['ræðər] [ðæn; ðən] [mɔːr] , [æz; əz][ðə; ði][pæst] [feɪdz] [ə'weɪ] .

he	is	likely	to	beat	less	rather	than	more	,	as	the	past	fades	away	.
他	是	可能	到	打	较少的	相当	比	更多的	,	作为	这	过去的	淡出	离开	.

随着过去逐渐远去，他可能会减少而不是增加输赢。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] , [æz; əz][ðə; ði] ['prʌʃən] [wʊd] ,

He	does	not	think	,	as	the	Prussian	would	,
他	做	不是	思考	,	作为	这	普鲁士	会	,

他的想法与普鲁士人不同，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ɪn]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz]

that	he	has	made	a	new	discovery	in	physiology	in	finding	that	a	woman	is
那	他	有	制成	一个	新的	发现	在	生理	在	寻找	那	一个	女士	是

['wikər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

weaker	than	a	man	.
较弱	比	一个	男人	.

他在生理学方面取得了一项新发现，即女性比男性更虚弱。

[ɪf] [ə; eɪ]['sɜːrviən] [dʌz] [naɪf] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

If	a	Servian	does	knife	his	rival	without	a	word	,
如果	一个	塞尔维亚	做	刀	他的	竞争对手	没有	一个	单词	,

如果一个塞尔维亚人一声不吭地用刀刺向他的对手，

[hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] ['sɜːrviənz][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	does	it	because	other	Servians	have	done	it	.
他	做	它	因为	其他	塞尔维亚人	有	完毕	它	.

他这样做是因为其他塞尔维亚人也这样做过。

[hiː; hi] [meɪ] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][æz; əz]['paɪəti] , [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][æz; əz] ['prɑːgres] .

He	may	regard	it	even	as	piety	,	but	certainly	not	as	progress	.
他	可能	看待	它	甚至	作为	虔诚	,	但	当然	不是	作为	进步	.

他或许会将其视为虔诚，但绝不会将其视为进步。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] , [æz; əz][ðə; ði] ['prʌʃən] [dʌz] ,

He	does	not	think	,	as	the	Prussian	does	,
他	做	不是	思考	,	作为	这	普鲁士	做	,

他的想法与普鲁士人不同。

[ðæt] [hiː; hi] [faundz] [ə; eɪ] [nuː] [skuːl] [ʌv; əv][hə'rɑːlədʒi][baɪ] ['staːtiŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrd] " [goʊ] .

that	he	founds	a	new	school	of	horology	by	starting	before	the	word	"	Go	.
那	他	发现	一个	新的	学校	的	钟表学	经过	开始	前	这	单词	"	去	.

他创立了一个新的钟表学派，其起点甚至早于"开始"这个词。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['mɪlɪtərɪzəm] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	He	does	not	think	he	is	in	advance	of	the	world	in	militarism	merely	because
"	他	做	不是	思考	他	是	在	进步	的	这	世界	在	军国主义	仅仅	因为

[hiː; hi][ɪz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['mɔrəlz] .

he	is	behind	it	in	morals	.
他	是	在后面	它	在	德	.

"他并不认为自己在军国主义方面领先于世界，仅仅因为他在道德方面落后于世界。"

[noʊ] ;

No	;
不	;

不;

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌs] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][oʊld] ['erərz] [æz; əz]

the	danger	of	the	Pruss	is	that	he	is	prepared	to	fight	for	old	errors	as
这	危险	的	这	普鲁士	是	那	他	是	准备	到	斗争	为了	老的	错误	作为

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] [trʊθs] .

if	they	were	new	truths	.
如果	他们	是	新的	真相	.

普鲁士人的危险之处在于，他准备为过去的错误而战，仿佛它们是新的真理。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['ʃæloʊ] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃnz] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt]

He	has	somehow	heard	of	certain	shallow	simplifications	,	and	imagines	that
他	有	不知何故	听到	的	肯定	浅的	简化	,	和	想象	那

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

we	have	never	heard	of	them	.
我们	有	绝不	听到	的	他们	.

他不知何故听说过某些肤浅的简化说法，却以为我们从未听说过。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,

And	,	as	I	have	said	,	his	limited	,
和	,	作为	我	有	说	,	他的	有限的	,

而且，正如我所说，他的能力有限，

[bʌt; bət] ['veri] [sɪn'sɪr] ['luːnəsi]['kɑːns(ə)ntreɪts] ['tʃiːfli] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [tuː] [aɪ'diːəz] ,

but	very	sincere	lunacy	concentrates	chiefly	in	a	desire	to	destroy	two	ideas	,
但	非常	真诚	疯狂	浓缩物	主要	在	一个	欲望	到	破坏	二	想法	,

但真正真诚的疯狂主要集中在想要摧毁两种观念上，

[ðə; ðɪ][twɪn] [ruːt] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl][sə'saɪəti] .

the	twin	root	ideas	of	rational	society	.
这	双	根	想法	的	合理的	社会	.

理性社会的两大根本理念。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ɪz][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd] ['prɑːmɪs] : [ðə; ðɪ]['sekənd][ɪz][ðə; ðɪ][aɪ'diːə]

The	first	is	the	idea	of	record	and	promise	:	the	second	is	the	idea
这	第一的	是	这	主意	的	记录	和	承诺	:	这	第二	是	这	主意

[ʌv; əv][ˌresɪ'prɑːsəti] .

of	reciprocity	.
的	互惠	.

第一个是记录和承诺的理念；第二个是互惠的理念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] , [ɔːr][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [θruː] [taɪm] , [ɪz] [wʌt]

It	is	plain	that	the	promise	,	or	extension	of	responsibility	through	time	,	is	what
它	是	清楚的	那	这	承诺	,	或者	扩大	的	责任	通过	时间	,	是	什么

['tʃiːfli] [dis'tiŋgwiʃiz] [ˌjuː 'es] ,

chiefly	distinguishes	us	,
主要	区别	我们	,

显然，我们之间的主要区别在于，我们承诺并随着时间的推移而承担责任。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [frʌm; frəm]['sævidʒiz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [bruːts] [ænd; ənd] ['reptaɪlz] .

I	will	not	say	from	savages	,	but	from	brutes	and	reptiles	.
我	将要	不是	说	从	野蛮人	,	但	从	野蛮人	和	爬行动物	.

我不会说他们来自野蛮人，而是来自禽兽和爬行动物。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃruːdnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['testəmənt] ,

This	was	noted	by	the	shrewdness	of	the	Old	Testament	,
这	曾是	著名的	经过	这	城府	的	这	老的	遗嘱	,

旧约圣经的精明之处就体现了这一点。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sʌmd] [ʌp][ðə; ðɪ][dɑːrk][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv] [ləˈvaɪəθən] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrdz] ,

when	it	summed	up	the	dark	irresponsible	enormity	of	Leviathan	in	the	words	,
什么时候	它	总结	向上	这	黑暗的	不负责任	巨大	的	利维坦	在	这	字	,

用以下这些话概括了《利维坦》黑暗、不负责任的庞大规模：

" [wɪl] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ][pækt][wɪð; wɪθ] [ðiː] ?

"	Will	he	make	a	pact	with	thee	?
"	将要	他	制作	一个	协议	和	你	?

他会与你结盟吗?

" [ðə; ði] ['prɑːmɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [wiːl] , [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['neɪtʃər] : [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [mɑːrk] [ʌv; əv]

"	The	promise	,	like	the	wheel	,	is	unknown	in	Nature	:	and	is	the	first	mark	of
"	这	承诺	,	喜欢	这	车轮	,	是	未知	在	自然	:	和	是	这	第一的	标记	的

[mæn] .

man	.
男人	.

“承诺，就像车轮一样，在自然界中是不存在的：它是人类的第一个标志。”

[rɪ'fɜːrɪŋ] ['oʊnli] [tuː; tə] ['hjuːmən] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

Referring	only	to	human	civilisation	,
指	仅有的	到	人类	文明	,

仅就人类文明而言，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəsnəs] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrd] .

it	may	be	said	with	seriousness	that	in	the	beginning	was	the	Word	.
它	可能	是	说	和	严肃	那	在	这	开始	曾是	这	单词	.

可以严肃地说，太初有道。

[ðə; ði] [vaʊ] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [wʌt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrd] ,

The	vow	is	to	the	man	what	the	song	is	to	the	bird	,
这	发誓	是	到	这	男人	什么	这	歌曲	是	到	这	鸟	,

誓言之于男人，犹如歌声之于鸟儿。

[ɔːr] [ðə; ði] [bɑːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːg] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wer'baɪ] [hiː; hi] [ɪz] [noʊn] .

or	the	bark	to	the	dog	;	his	voice	,	whereby	he	is	known	.
或者	这	吠	到	这	狗	;	他的	嗓音	,	由此	他	是	已知	.

或者像狗吠一样；他的声音，人们通过他的声音认出他。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['kænɑːt] [kiːp] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪz] [nɑːt] [fɪt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]

Just	as	a	man	who	cannot	keep	an	appointment	is	not	fit	even	to	fight	a
只是	作为	一个	男人	WHO	不能	保持	一个	预约	是	不是	合身	甚至	到	斗争	一个

['duːəl] ,

duel	,
决斗	,

就像一个不能守约的人，甚至连决斗都不配一样。

[soʊ] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['kænɑːt] [kiːp] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɪz] [nɑːt] [seɪn] [ɪ'nʌf]

so	the	man	who	cannot	keep	an	appointment	with	himself	is	not	sane	enough
所以	这	男人	WHO	不能	保持	一个	预约	和	他自己	是	不是	理智	足够的

['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] ['suːɪsaɪd] .

even	for	suicide	.
甚至	为了	自杀	.

所以，连和自己约定的时间都无法遵守的人，甚至连自杀的念头都没有。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] ['hjuːmən]

It	is	not	easy	to	mention	anything	on	which	the	enormous	apparatus	of	human
它	是	不是	简单的	到	提到	任何事物	在	哪个	这	巨大的	设备	的	人类

[laɪf] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [dɪ'pend] .

life	can	be	said	to	depend	.
生活	能	是	说	到	依赖	.

要列举出人类生活这个庞大体系所依赖的事物并不容易。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːn] [ðɪs] [freɪl] [kɔːrd] ,

But	if	it	depends	on	anything	,	it	is	on	this	frail	cord	,
但	如果	它	取决于	在	任何事物	,	它	是	在	这	脆弱	绳索	,

但如果说一切都取决于什么，那就是这根脆弱的绳子。

[flʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fər'gɑːtn] [hɪlz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['maʊntnz] [ʌv; əv]

flung	from	the	forgotten	hills	of	yesterday	to	the	invisible	mountains	of
扔	从	这	被遗忘的	丘陵	的	昨天	到	这	无形的	山脉	的

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

从昨日被遗忘的山丘抛向明日无形的群山。

[ɑːn] [ðæt] ['sɑːlətəri] [strɪŋ] [hæŋz] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌɑːrmə'gedn] [tuː; tə][æn; ən]['ælmənæk] ,

On	that	solitary	string	hangs	everything	from	Armageddon	to	an	almanac	,
在	那	孤	细绳	悬挂	一切	从	世界末日	到	一个	年鉴	,

从世界末日到年鉴，一切都系于这根孤零零的绳子上。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ['tɪkɪt] .

from	a	successful	revolution	to	a	return	ticket	.
从	一个	成功的	革命	到	一个	返回	票	.

从一场成功的革命到一张返程机票。

[ɑːn] [ðæt] ['sɑːlətəri] [strɪŋ] [ðə; ði][bɑːr'beriən][ɪz] ['hækɪŋ] ['hevɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪbər] [wɪtʃ] [ɪz]

On	that	solitary	string	the	Barbarian	is	hacking	heavily	,	with	a	sabre	which	is
在	那	孤	细绳	这	野蛮人	是	黑客攻击	重度	,	和	一个	军刀	哪个	是

['fɔːrtʃənətli] [blʌnt] .

fortunately	blunt	.
幸运的是	钝	.

野蛮人挥舞着一把钝刃的弯刀，狠狠地砍向那根孤零零的琴弦。

['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [ðɪs] [wel] [ɪ'nʌf] , ['mɪrli] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][læst][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [bɪ'twiːn]

Anyone	can	see	this	well	enough	,	merely	by	reading	the	last	negotiations	between
任何人	能	看	这	出色地	足够的	,	仅仅	经过	阅读	这	最后的	谈判	之间

['lʌndən] [ænd; ənd][bɜːr'lɪn] .

London	and	Berlin	.
伦敦	和	柏林	.

只要读一读伦敦和柏林之间的最后谈判记录，任何人都能清楚地看出这一点。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['pɑːlətɪks] :

The	Prussians	had	made	a	new	discovery	in	international	politics	:
这	普鲁士人	有	制成	一个	新的	发现	在	国际的	政治	:

普鲁士人在国际政治领域有了新的发现：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ; [ænd; ənd] [jet] ['kjʊriəsli]

that	it	may	often	be	convenient	to	make	a	promise	;	and	yet	curiously
那	它	可能	经常	是	方便的	到	制作	一个	承诺	;	和	然而	奇怪的是

[ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

inconvenient	to	keep	it	.
不方便	到	保持	它	.

做出承诺往往很方便；然而，遵守承诺却往往很不方便。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] , [ɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [weɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] ,

They	were	charmed	,	in	their	simple	way	,	with	this	scientific	discovery	,
他们	是	迷住了	,	在	他们的	简单的	方式	,	和	这	科学	发现	,

他们以他们特有的方式，被这项科学发现深深吸引。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

and	desired	to	communicate	it	to	the	world	.
和	想要的	到	交流	它	到	这	世界	.

并希望将它传达给全世界。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] ['prɑːmɪst] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ,

They	therefore	promised	England	a	promise	,	on	condition	that	she	broke	a	promise	,
他们	所以	承诺	英格兰	一个	承诺	,	在	状况	那	她	打破	一个	承诺	,

因此，他们向英格兰许下了一个承诺，条件是英格兰必须违背承诺。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ɪmˈplaɪd][kənˈdɪʃ(ə)n][ðæt][ðə; ði][nuː]['prɑːmɪs][maɪt][biː; bi]['broʊkən][æz; əz]['iːzəli]

and	on	the	implied	condition	that	the	new	promise	might	be	broken	as	easily
和	在	这	暗示	状况	那	这	新的	承诺	可能	是	破碎的	作为	容易地

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][wʌn] .

as	the	old	one	.
作为	这	老的	一	.

但其隐含的条件是，新的承诺也可能像旧的承诺一样容易被违背。

[tuː; tə][ðə; ði][prəˈfaʊnd][əˈstɑːnɪʃmənt][ʌv; əv]['prʌʃə] , [ðɪs]['riːz(ə)nəb(ə)l]['ɔːfər][wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs]

To	the	profound	astonishment	of	Prussia	,	this	reasonable	offer	was	refused
到	这	深刻的	惊讶	的	普鲁士	,	这	合理的	提供	曾是	拒绝

!

!

!

令普鲁士深感震惊的是，这一合理的提议竟然被拒绝了！

[aɪ][bɪˈliːv][ðæt][ðə; ði][əˈstɑːnɪʃmənt][ʌv; əv]['prʌʃə][wʌz; wəz][kwaɪt][sɪnˈsɪr] .

I	believe	that	the	astonishment	of	Prussia	was	quite	sincere	.
我	相信	那	这	惊讶	的	普鲁士	曾是	相当	真诚	.

我认为普鲁士的惊讶是真诚的。

[ðæt][ɪz][wʌt][aɪ][miːn][wen][aɪ][seɪ][ðæt][ðə; ði][bɑːrˈberiən][ɪz]['traɪɪŋ][tuː; tə][kʌt][əˈweɪ][ðæt][kɔːrd]

That	is	what	I	mean	when	I	say	that	the	Barbarian	is	trying	to	cut	away	that	cord
那	是	什么	我	意思是	什么时候	我	说	那	这	野蛮人	是	尝试	到	切	离开	那	绳索

[ʌv; əv]['ɑːnəsti][ænd; ənd][klɪr]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ɑːn][wɪtʃ][hæŋz][ɔːl][ðæt][men][hæv; həv][meɪd] .

of	honesty	and	clear	record	on	which	hangs	all	that	men	have	made	.
的	诚实	和	清除	记录	在	哪个	悬挂	全部	那	男人	有	制成	.

这就是我所说的，野蛮人试图切断人类赖以生存的诚实和清白记录的纽带。

[ðə; ði][frendz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][kɔːz][hæv; həv][kəmˈpleɪnd][ðæt][ˌeɪʒiˈætɪk][ænd; ənd]['æfrɪkənz]

The	friends	of	the	German	cause	have	complained	that	Asiatics	and	Africans
这	朋友们	的	这	德语	原因	有	抱怨	那	亚洲人	和	非洲人

[əˈpɑːn][ðə; ði]['veri][vɜːrdʒ][ʌv; əv]['sævɪdʒri][hæv; həv][bɪn][brɔːt][əˈgenst][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['ɪndiə]

upon	the	very	verge	of	savagery	have	been	brought	against	them	from	India
之上	这	非常	边缘	的	野蛮	有	到过	带来	反对	他们	从	印度

[ænd; ənd][ælˈdʒɪrz] .

and	Algiers	.
和	阿尔及尔	.

德国的支持者抱怨说，一些处于野蛮状态的亚洲人和非洲人从印度和阿尔及尔被带到他们那里对抗他们。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrd(ə)neri]['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɪmpəθaɪz][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ə; eɪ][kəmˈpleɪnt][meɪd]

And	in	ordinary	circumstances	,	I	should	sympathise	with	such	a	complaint	made
和	在	普通的	情况	,	我	应该	同情	和	这样的	一个	抱怨	制成

[baɪ][ə; eɪ][ˌjʊrəˈpiːən]['piːp(ə)l] .

by	a	European	people	.
经过	一个	欧洲的	人们	.

通常情况下，我会对欧洲人民提出的这种抱怨表示同情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːrd(ə)neri] .

But	the	circumstances	are	not	ordinary	.
但	这	情况	是	不是	普通的	.

但情况并不寻常。

[hɪr] , [əˈgen] , [ðə; ði]['kwaɪət][juˈniːk]['bɑːrbərɪzəm][ʌv; əv]['prʌʃə][goʊz][diːpər][ðæn; ðən][wʌt][wiː; wi]

Here	,	again	,	the	quiet	unique	barbarism	of	Prussia	goes	deeper	than	what	we
这里	,	再次	,	这	安静的	独特的	野蛮	的	普鲁士	去	更深	比	什么	我们

[kɔːl][bɑːrˈbærəti] .

call	barbarities	.
称呼	野蛮行为	.

在这里，普鲁士那种静悄悄的、独特的野蛮行径，比我们所说的野蛮行径还要深刻得多。

[ə'baʊt] [mɪr] [bɑːr'bærəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
About **mere** **barbarities** **,** **it** **is** **true** **,**
关于 仅仅 野蛮行为 , 它 是 真的 ,

就单纯的野蛮行径而言，这的确如此。

[ðə; ði]['t\\:kəj][ænd; ənd][ðə; ði] [siːk] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][suː'pɪriər]
the **Turco** **and** **the** **Sikh** **would** **have** **a** **very** **good** **reply** **to** **the** **superior**
这 土耳其 和 这 锡克教徒 会 有 一个 非常 好的 回复 到 这 优越的
['tjuːtə n] .
Teuton **.**
条顿 .

土耳其人和锡克教徒会对强大的条顿人做出非常有力的回应。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][dʒʌst]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][nɑːt]['juːzɪŋ][nɑːn] - [ˌjʊrə'piːən] [traɪbz] [ə'genst]
The **general** **and** **just** **reason** **for** **not** **using** **non** **-** **European** **tribes** **against**
这 一般的 和 只是 原因 为了 不是 使用 非 - 欧洲的 部落 反对
[ˌjʊərə'piːənz][ɪz] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['tʃætəm] [ə'genst] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] :
Europeans **is** **that** **given** **by** **Chatham** **against** **the** **use** **of** **the** **Red** **Indian** **:**
欧洲人 是 那 给定 经过 查塔姆 反对 这 使用 的 这 红色的 印度 :

不利用非欧洲部落对抗欧洲人的普遍且合理的理由，与查塔姆反对利用印第安人的理由相同：

[ðæt] [sʌtʃ] ['ælaɪz] [maɪt] [duː] ['veri] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [θɪŋz] .
that **such** **allies** **might** **do** **very** **diabolical** **things** **.**
那 这样的 盟国 可能 做 非常 邪恶的 事物 .

这样的盟友可能会做出非常邪恶的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['t\\:kəj] [maɪt] [nɑːt] [ʌn'riːznəbli] [æsk] , ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] - [end][ɪn]['beldʒəm] ,
But **the** **poor** **Turco** **might** **not** **unreasonably** **ask** **,** **after** **a** **week** **-** **end** **in** **Belgium** **,**
但 这 贫穷的 土耳其 可能 不是 不合理地 问 , 后 一个 星期 - 结尾 在 比利时 ,

但可怜的图尔科在比利时度过一个周末后，提出这样的要求也并非毫无道理：

[wʌt] [mɔːr] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['haɪli] ['kʌltʃərd] ['dʒɜːmənz]
what **more** **diabolical** **things** **he** **could** **do** **than** **the** **highly** **cultured** **Germans**
什么 更多的 邪恶的 事物 他 可以 做 比 这 高度 有文化的 德国人
[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðəm'selvz] .
were **doing** **themselves** **.**
是 正在做 他们自己 .

他还能做出比那些高度文明的德国人自己所做的事情更邪恶的事情吗？

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['ekstrə] - [ˌjʊrə'piːən] [eɪd] [goʊz] [diːpər]
Nevertheless **,** **as** **I** **say** **,** **the** **justification** **of** **any** **extra** **-** **European** **aid** **goes** **deeper**
尽管如此 , 作为 我 说 , 这 理由 的 任何 额外的 - 欧洲的 援助 去 更深
[ðæn; ðən] ['eni] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] .
than **any** **such** **details** **.**
比 任何 这样的 细节 .

然而，正如我所说，任何来自欧洲以外的援助的理由都比这些细节要深刻得多。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['ʌðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [mʌtʃ] ['loʊər] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
It **rests** **upon** **the** **fact** **that** **even** **other** **civilisations** **,** **even** **much** **lower** **civilisations** **,**
它 休息 之上 这 事实 那 甚至 其他 文明 , 甚至 很多 降低 文明 ,

其依据是，即使是其他文明，甚至是低等得多的文明，

['iːv(ə)n] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [dɪ'pend] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɑːn]
even **remote** **and** **repulsive** **civilisations** **,** **depend** **as** **much** **as** **our** **own** **on**
甚至 偏僻的 和 丑恶 文明 , 依赖 作为 很多 作为 我们的 自己的 在
[ðɪs] ['praɪmeri]['prɪnsəp(ə)l] ,
this **primary** **principle** **,**
这 基本的 原则 ,

即使是遥远而令人厌恶的文明，也和我们自己的文明一样依赖于这一基本原则。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['suːpər] - [mə'rælətɪ][ʌv; əv]['pɒtsdæm] [di'klɛəz] ['oʊpən][wɔːr] .

on	which	the	super	-	morality	of	Potsdam	declares	open	War	.
在	哪个	这	极好的	-	道德	的	波茨坦	声明	打开	战争	.

波茨坦的超道德主义就此向公众宣战。

['iːv(ə)n]['sævidʒiz] ['prɑːmɪs] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðoʊz] [huː] [kiːp] [ðer; ðər]['prɔmisiz] .

Even	savages	promise	things	;	and	respect	those	who	keep	their	promises	.
甚至	野蛮人	承诺	事物	;	和	尊重	那些	WHO	保持	他们的	承诺	.

即使是野蛮人也会许诺；而且会尊重那些信守承诺的人。

['iːv(ə)n] [ˌɔːri'entəlz] [raɪt] [θɪŋz] [daʊn] : [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [raɪt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [raɪt]

Even	Orientals	write	things	down	:	and	though	they	write	them	from	right
甚至	东方人	写	事物	向下	:	和	尽管	他们	写	他们	从	正确的

[tuː; tə] [left] ,

to	left	,
到	左边	,

就连东方人也习惯用文字书写：虽然他们是从右往左写，

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

they	know	the	importance	of	a	scrap	of	paper	.
他们	知道	这	重要性	的	一个	废料	的	纸	.

他们深知一张纸片的重要性。

['meni] ['mɜːtʃənts] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'hjʊmən]

Many	merchants	will	tell	you	that	the	word	of	the	sinister	and	almost	unhuman
许多	商人	将要	告诉	你	那	这	单词	的	这	险恶	和	几乎	非人

['tʃaɪnəmən] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [bɑːnd] :

Chinaman	is	often	as	good	as	his	bond	:
中国人	是	经常	作为	好的	作为	他的	纽带	:

许多商人会告诉你，阴险狡诈、近乎冷酷无情的中国人的话，往往和他的契约一样可靠：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'mɪd] [pɑːm] [triːz] [ænd; ənd] ['sɪriən] [pə'vɪljənz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ʌtərəns]

and	it	was	amid	palm	trees	and	Syrian	pavilions	that	the	great	utterance
和	它	曾是	之中	棕榈	树木	和	叙利亚	亭子	那	这	伟大的	发声

['oʊpənd] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [swɛrɪθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɜːrt] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪθ] [nɑːt] .

opened	the	tabernacle	to	him	that	sweareth	to	his	hurt	and	changeth	not	.
打开	这	圣幕	到	他	那	发誓	到	他的	伤害	和	改变	不是	.

在棕榈树和叙利亚亭台楼阁之间，伟大的宣告为那些发誓伤害他且不改变的人打开了圣幕。

[ðer; ðər] [ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [dens] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [duː'plɪsəti] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,

There	is	doubtless	a	dense	labyrinth	of	duplicity	in	the	East	,
那里	是	毫无疑问	一个	稠密	迷宫	的	表里不一	在	这	东方	,

东方无疑存在着错综复杂的欺骗迷宫。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [mɔːr] [gaɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌeɪʒi'ætɪk] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dʒɜːrmən]

and	perhaps	more	guile	in	the	individual	Asiatic	than	in	the	individual	German
和	也许	更多的	诡计	在	这	个人	亚洲	比	在	这	个人	德语

.

:
.

或许亚洲人比德国人更具狡诈。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [mə'rælətɪ] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts]

But	we	are	not	talking	of	the	violations	of	human	morality	in	various	parts
但	我们	是	不是	说	的	这	违规行为	的	人类	道德	在	各种各样的	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

但我们讨论的并非世界各地违反人类道德的行为。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən][mə'rælətiˌ] [wɪtʃ] [dɪ'naɪz] [ˌɔːltə'geðər]

We	are	talking	about	a	new	and	inhuman	morality	,	which	denies	altogether
我们	是	说	关于	一个	新的	和	不人道	道德	,	哪个	否认	共

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

the	day	of	obligation	.
这	天	的	义务	.

我们正在谈论一种新的、不人道的道德观，它完全否定了义务的期限。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][baɪ][ðer; ðər] ['lɪtəreri] [men] [ðæt] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]

The	Prussians	have	been	told	by	their	literary	men	that	everything	depends	upon
这	普鲁士人	有	到过	讲述	经过	他们的	文学	男人	那	一切	取决于	之上

[muːd] :

Mood	:
情绪	:

普鲁士人的文人墨客告诉他们，一切都取决于情绪:

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ðæt] [ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [dɪ'zɑːlv] [bɪ'fɔːr] " [nə'sesəti] .

and	by	their	politicians	that	all	arrangements	dissolve	before	"	necessity	.
和	经过	他们的	政治家	那	全部	安排	溶解	前	"	必要性	.

他们的政客们认为，所有安排都会在"必要性"出现之前瓦解。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['tʃænsəlɚz] [freɪz] .

"	That	is	the	importance	of	the	German	Chancellor's	phrase	.
"	那	是	这	重要性	的	这	德语	校长的	短语	.

这就是德国总理这句话的重要性所在。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'ledʒ] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l][ɪk'skjuːs][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['beldʒəm] ,

He	did	not	allege	some	special	excuse	in	the	case	of	Belgium	,
他	做过	不是	指控	一些	特别的	原谅	在	这	案件	的	比利时	,

他并未就比利时一事提出任何特殊理由。

[wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [pruːvd] [ðə; ði] [ruːl] .

which	might	make	it	seem	an	exception	that	proved	the	rule	.
哪个	可能	制作	它	似乎	一个	例外	那	已证实	这	规则	.

这或许会让人觉得这是一个例外，反而证明了这条规则。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] ['ɑːrgjuːd] , [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ,

He	distinctly	argued	,	as	on	a	principle	applicable	to	other	cases	,
他	明显地	争论	,	作为	在	一个	原则	适用的	到	其他	案例	,

他明确地论证道，这一原则也适用于其他案件，

[ðæt] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] .

that	victory	was	a	necessity	and	honour	was	a	scrap	of	paper	.
那	胜利	曾是	一个	必要性	和	荣誉	曾是	一个	废料	的	纸	.

胜利是必然的，荣誉不过是一张废纸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][hæf] - ['edʒukeɪtɪd] ['prʌʃən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['riːəli] ['kænɑːt] [get]

And	it	is	evident	that	the	half	-	educated	Prussian	imagination	really	cannot	get
和	它	是	明显	那	这	一半	-	受过教育	普鲁士	想像力	真的	不能	得到

['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

any	farther	than	this	.
任何	更远	比	这	.

很明显，普鲁士那些受过半吊子教育的人的想象力真的只能达到这种程度了。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [siː] [ðæt] [ɪf] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['ækʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ɪn'kælkjələbl] [frʌm; frəm]['aʊər]

It	cannot	see	that	if	everybody's	action	were	entirely	incalculable	from	hour
它	不能	看	那	如果	每个人的	行动	是	完全	不可估量	从	小时

[tuː; tə]['aʊər] ,

to	hour	,
到	小时	,

它无法理解，如果每个人的行为都完全无法预测，每时每刻都会发生什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊnli][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [ˈprɔmisiz] , [bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl]

it	would	not	only	be	the	end	of	all	promises	,	but	the	end	of	all
它	会	不是	仅有的	是	这	结尾	的	全部	承诺	,	但	这	结尾	的	全部

[ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] .

projects	.
项目	.

这不仅意味着所有承诺的终结，也意味着所有项目的终结。

[ɪn][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] ,

In	not	being	able	to	see	that	,
在	不是	存在	有能力的	到	看	那	,

因为看不到这一点，

[ðə; ði][bɜːrˈlɪn] [fəˈlɑːsəfər] [ɪz] [ˈriːəli] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈment(ə)l][ˈlev(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈærəb] [huː]

the	Berlin	philosopher	is	really	on	a	lower	mental	level	than	the	Arab	who
这	柏林	哲学家	是	真的	在	一个	降低	精神的	等级	比	这	阿拉伯	WHO

[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][ðə; ði][sɔːlt] ,

respects	the	salt	,
尊重	这	盐	,

柏林哲学家的精神水平实际上比不上尊重盐的阿拉伯人。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈbrɑːmɪn] [huː] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [kæst] .

or	the	Brahmin	who	preserves	the	caste	.
或者	这	婆罗门	WHO	果酱	这	种姓	.

或者说，是维护种姓制度的婆罗门。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈkwɑːrəl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˈsɪmɪtərˌˈsɪmɪtɑːr][æz; əz] [wel]

And	in	this	quarrel	we	have	a	right	to	come	with	scimitars	as	well
和	在	这	争吵	我们	有	一个	正确的	到	来	和	弯刀	作为	出色地

[æz; əz][ˈseɪbərz] ,

as	sabres	,
作为	军刀	,

在这场争执中，我们有权使用弯刀，也有权使用佩剑。

[wɪð; wɪθ][ˈbaʊz, ˈboʊz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈraɪfəlz] , [wɪð; wɪθ] [ˈæsəgaɪ] [ænd; ənd] [ˈtɑːməhɔːk] [ænd; ənd]

with	bows	as	well	as	rifles	,	with	assegai	and	tomahawk	and
和	弓	作为	出色地	作为	步枪	,	和	阿塞盖	和	钺	和

[ˈbuːməræŋ] ,

boomerang	,
回旋镖	,

他们既有弓箭也有步枪，还有长矛、战斧和回旋镖。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [siːd] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz]

because	there	is	in	all	these	at	least	a	seed	of	civilisation	that	these
因为	那里	是	在	全部	这些	在	至少	一个	种子	的	文明	那	这些

[ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈænəkists] [wʊd] [kɪl] .

intellectual	anarchists	would	kill	.
知识分子	无政府主义者	会	杀	.

因为所有这些事物中至少都蕴含着文明的种子，而这些知识分子无政府主义者却要扼杀它。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌjuː ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][læst][stænd][gɜːrt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [swɔːdz]

And	if	they	should	find	us	in	our	last	stand	girt	with	such	strange	swords
和	如果	他们	应该	寻找	我们	在	我们的	最后的	站立	束	和	这样的	奇怪的	剑

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌʌnfəˈmɪliər] [ˈensən] ,

and	following	unfamiliar	ensigns	,
和	下列的	陌生	旗帜	,

如果他们发现我们孤注一掷，身披如此奇异的宝剑，挥舞着陌生的旗帜，

[ænd; ənd][æsk][ˌjuː ˈes][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [faɪt] [ɪn][soʊ][ˈsɪŋgjələr][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] ,

and	ask	us	for	what	we	fight	in	so	singular	a	company	,
和	问	我们	为了	什么	我们	斗争	在	所以	单数	一个	公司	,

问问我们，在这样一家独一无二的公司里，我们究竟在为什么而战？

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] : " [wiː; wi] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌst] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

we	shall	know	what	to	reply	:	"	We	fight	for	the	trust	and	for	the
我们	将	知道	什么	到	回复	:	"	我们	斗争	为了	这	相信	和	为了	这

[trɪst] ;

tryst	;
幽会	;

我们将知道该如何回答："我们为信任和约定而战；

[fɔːr; fər] [fɪkst] ['meməriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][men] ;

for	fixed	memories	and	the	possible	meeting	of	men	;
为了	固定的	回忆	和	这	可能的	会议	的	男人	;

为了永久的记忆和可能的相遇；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['naɪtmer] .

for	all	that	makes	life	anything	but	an	uncontrollable	nightmare	.
为了	全部	那	制作	生活	任何事物	但	一个	不可控的	恶梦	.

让生活不再是一场无法控制的噩梦。

[wiː; wi] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'membrəns] ;

We	fight	for	the	long	arm	of	honour	and	remembrance	;
我们	斗争	为了	这	长的	手臂	的	荣誉	和	纪念	;

我们为荣誉和纪念的长远影响而战；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][lɪft][ə; eɪ][mæn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kwɪkˌsændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mudz] ,

for	all	that	can	lift	a	man	above	the	quicksands	of	his	moods	,
为了	全部	那	能	举起	一个	男人	多于	这	流沙	的	他的	情绪	,

所有能使人摆脱情绪低谷的事物，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	give	him	the	mastery	of	time	.
和	给	他	这	精通	的	时间	.

并赋予他掌控时间的能力。

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

"二、

[ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ʌv; əv] [ˌresɪ'prɑːsəti]

THE	REFUSAL	OF	RECIPROCITY
这	拒绝	的	互惠

拒绝互惠

[ɪn][ðə; ði][læst] ['sʌməri] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['bɑːrbərɪzəm] , [æz; əz][wiː; wi] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	the	last	summary	I	suggested	that	Barbarism	,	as	we	mean	it	,
在	这	最后的	概括	我	建议	那	野蛮	,	作为	我们	意思是	它	,

在上一篇总结中，我指出，我们所说的野蛮主义，

[ɪz][nɑːt] [mɪr] ['ɪgnərəns] [ɔːr]['iːv(ə)n] [mɪr] ['kruːəlti] .

is	not	mere	ignorance	or	even	mere	cruelty	.
是	不是	仅仅	无知	或者	甚至	仅仅	残酷	.

这不仅仅是无知，甚至也不仅仅是残忍。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr] [prɪ'saɪs] [sens] , [ænd; ənd] [miːnz] ['mɪlɪtənt] [hɑː'stɪləti][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]

It	has	a	more	precise	sense	,	and	means	militant	hostility	to	certain
它	有	一个	更多的	精确的	感觉	,	和	方法	好战分子	敌意	到	肯定

['nesəseri] ['hjuːmən][aɪ'diːəz] .

necessary	human	ideas	.
必要的	人类	想法	.

它的含义更加精确，指的是对某些必要的人类思想的敌视态度。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaʊ] [ɔːr][ðə; ði]['kɑːntrækt] , [wɪtʃ] ['prʌʃən] [ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] [wʊd]
I **took** **the** **case** **of** **the** **vow** **or** **the** **contract** **,** **which** **Prussian** **intellectualism** **would**
我 采取 这 案件 的 这 发誓 或者 这 合同 , 哪个 普鲁士 知识分子 会
[dɪ'strɔɪ] .
destroy **.**
破坏 .

我以誓言或契约为例，指出普鲁士的知识分子会摧毁它。

[aɪ]['ɝːdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][bɑːr'beriən] ,
I **urged** **that** **the** **Prussian** **is** **a** **spiritual** **Barbarian** **,**
我 敦促 那 这 普鲁士 是 一个 精神 野蛮人 ,

我力陈普鲁士人是精神上的野蛮人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pæst] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]
because **he** **is** **not** **bound** **by** **his** **own** **past** **,** **any** **more** **than** **a** **man** **in** **a**
因为 他 是 不是 边界 经过 他的 自己的 过去的 , 任何 更多的 比 一个 男人 在 一个
[driːm] .
dream **.**
梦 .

因为他不受自己过去的束缚，就像梦中的人一样。

[hiː; hi] [ə'vaʊz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
He **avows** **that** **when** **he** **promised** **to** **respect** **a** **frontier** **on** **Monday** **,**
他 公开声明 那 什么时候 他 承诺 到 尊重 一个 边境 在 周一 ,

他声称，当他周一承诺尊重边界时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɔːr'siː] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz] " [ðə; ði] [nə'sesəti] " [ʌv; əv][nɑːt] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
he **did** **not** **foresee** **what** **he** **calls** **"** **the** **necessity** **"** **of** **not** **respecting** **it** **on**
他 做过 不是 预见 什么 他 呼叫 " 这 必要性 " 的 不是 尊重 它 在
['tuːzdeɪ] .
Tuesday **.**
周二 .

他没有预见到他所谓的"必要性"，即周二不遵守这一规定。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
In **short** **,** **he** **is** **like** **a** **child** **,**
在 短的 , 他 是 喜欢 一个 孩子 ,

简而言之，他就像个孩子。

[huː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl]['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃənz][ænd; ənd] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv] [əd'mɪtɪd]
who **at** **the** **end** **of** **all** **reasonable** **explanations** **and** **reminders** **of** **admitted**
WHO 在 这 结尾 的 全部 合理的 解释 和 提醒 的 承认
[ə'reɪndʒmənts] [hæz; həz][noʊ] ['ænsər] [ɪk'sept] " [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .
arrangements **has** **no** **answer** **except** **"** **But** **I** **want** **to** **.**
安排 有 不 回答 除了 " 但 我 想 到 .

在所有合理的解释和对已承认安排的提醒之后，他除了"但我想要"之外，没有其他回答。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə][ɪn]['hjuːmən] [ə'reɪndʒmənts] [soʊ][ˌfʌndə'ment(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
" **There** **is** **another** **idea** **in** **human** **arrangements** **so** **fundamental** **as** **to** **be**
" 那里 是 其他 主意 在 人类 安排 所以 基本的 作为 到 是
[fər'gɑːtn] ;
forgotten **;**
被遗忘的 ;

"人类的安排中还有另一个如此根本以至于容易被遗忘的想法；

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [dɪ'naɪd] .
but **now** **for** **the** **first** **time** **denied** **.**
但 现在 为了 这 第一的 时间 否认 .

但现在却首次予以否认。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˌresɪˈprɑːsəti] ; [ɔːr] , [ɪn] ['betər] ['ɪŋglɪʃ] , [ʌv; əv] [gɪv]

It	may	be	called	the	idea	of	reciprocity	;	or	,	in	better	English	,	of	give
它	可能	是	称为	这	主意	的	互惠	;	或者	,	在	更好的	英语	,	的	给

[ænd; ənd] [teɪk] .

and	take	.
和	拿	.

这可以称之为互惠的理念；或者，更准确地说，是给予和接受的理念。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɔːt] .

The	Prussian	appears	to	be	quite	intellectually	incapable	of	this	thought	.
这	普鲁士	出现	到	是	相当	智力方面	无法	的	这	想法	.

普鲁士人似乎在智力上完全无法理解这种想法。

[hiː; hi]['kænɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [kən'siːv] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['kɑːmədi] ;

He	cannot	,	I	think	,	conceive	the	idea	that	is	the	foundation	of	all	comedy	;
他	不能	,	我	思考	,	构想	这	主意	那	是	这	基础	的	全部	喜剧	;

我认为他无法理解喜剧的基础理念；

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

that	,	in	the	eyes	of	the	other	man	,	he	is	only	the	other	man	.
那	,	在	这	眼睛	的	这	其他	男人	,	他	是	仅有的	这	其他	男人	.

在对方眼中，他只不过是对方而已。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['kæri] [ðɪs] [kluː] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['prʌʃəˌnaɪzd] ['dʒɜːrməni] ,

And	if	we	carry	this	clue	through	the	institutions	of	Prussianised	Germany	,
和	如果	我们	携带	这	线索	通过	这	机构	的	普鲁士化	德国	,

如果我们沿着这条线索去考察普鲁士化的德国的各个机构，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [haʊ] ['kjʊriəsli] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

we	shall	find	how	curiously	his	mind	has	been	limited	in	the	matter	.
我们	将	寻找	如何	奇怪的是	他的	头脑	有	到过	有限的	在	这	事情	.

我们将发现，他在这件事上的思维是多么的局限。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['difəz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['peitriəts][ɪn][ðə; ði][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][ˌʌndər'stænd]['peɪtriətɪzəm] .

The	German	differs	from	other	patriots	in	the	inability	to	understand	patriotism	.
这	德语	不同	从	其他	爱国者	在	这	无力	到	理解	爱国主义	.

德国人与其他爱国者不同，他们无法理解爱国主义。

['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] ['piːpəlz] ['pɪti][ðə; ði][poʊlz][ɔːr][ðə; ði] [welʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['vaiəleitid]['bɔːrdərz] ;

Other	European	peoples	pity	the	Poles	or	the	Welsh	for	their	violated	borders	;
其他	欧洲的	人民	遗憾	这	波兰人	或者	这	威尔士语	为了	他们的	违反	边界	;

其他欧洲民族对波兰人或威尔士人遭受的边界侵犯表示同情；

[bʌt; bət]['dʒɜːmənz]['oʊnli]['pɪti] [ðəm'selvz] .

but	Germans	only	pity	themselves	.
但	德国人	仅有的	遗憾	他们自己	.

但德国人只会自怜自艾。

[ðeɪ] [maɪt] [teɪk] ['fɔːrsəbl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sevərn][ɔːr][ðə; ði]['dænjuːb] , [ʌv; əv][ðə; ði] [temz]

They	might	take	forcible	possession	of	the	Severn	or	the	Danube	,	of	the	Thames
他们	可能	拿	强制的	拥有	的	这	塞文	或者	这	多瑙河	,	的	这	泰晤士河

[ɔːr][ðə; ði]['taibə] ,

or	the	Tiber	,
或者	这	台伯河	,

他们可能会强行占领塞文河或多瑙河，泰晤士河或台伯河。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['^æri] [ɔːr][ðə; ði] [gɑːˈrɔːn] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] ['sædli] [ə'baʊt]

of	the	Garry	or	the	Garonne	—	and	they	would	still	be	singing	sadly	about
的	这	加里	或者	这	加龙省	—	和	他们	会	仍然	是	歌唱	令人遗憾的是	关于

[haʊ] [fæst][ænd; ənd] [truː] [stændz][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [raɪn] ;

how	fast	and	true	stands	the	watch	on	Rhine	;
如何	快速地	和	真的	站立	这	手表	在	莱茵河	;

加里河或加龙河——他们仍然会悲伤地歌唱莱茵河畔的守卫是多么迅速而忠诚；

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['eniwʌn] [tʊk] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [ə'weɪ]

and	what	a	shame	it	would	be	if	anyone	took	their	own	little	river	away
和	什么	一个	耻辱	它	会	是	如果	任何人	采取	他们的	自己的	小的	河	离开

[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

如果有人把自己的小河夺走，那该是多么可惜啊！

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [nɑːt] ['biːɪŋ] [rɪ'sɪprək(ə)l] :

That	is	what	I	mean	by	not	being	reciprocal	:
那	是	什么	我	意思是	经过	不是	存在	互惠的	:

这就是我所说的缺乏互惠性：

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [duː] :

and	you	will	find	it	in	all	that	they	do	:
和	你	将要	寻找	它	在	全部	那	他们	做	:

你会在他们所做的一切事情中发现这一点：

[æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['sævidʒiz] .

as	in	all	that	is	done	by	savages	.
作为	在	全部	那	是	完毕	经过	野蛮人	.

就像野蛮人所做的一切一样。

[hɪr] , [ə'gen] ,

Here	,	again	,
这里	,	再次	,

这里又来了，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kən'fjuːzɪŋ] [ðɪs] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɪr]

it	is	very	necessary	to	avoid	confusing	this	soul	of	the	savage	with	mere
它	是	非常	必要的	到	避免	令人困惑	这	灵魂	的	这	野蛮的	和	仅仅

['sævɪdʒri] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [bruː'tæləti] [ɔːr] ['bʊtʃəri] ;

savagery	in	the	sense	of	brutality	or	butchery	;
野蛮	在	这	感觉	的	残酷	或者	屠宰	;

必须避免将这种野蛮的灵魂与残暴或屠杀意义上的野蛮混为一谈；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['griːks] ,

in	which	the	Greeks	,
在	哪个	这	希腊人	,

其中希腊人，

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [moʊst] ['sivilaizd] [neiʃəns] [hæv; həv] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv]

the	French	and	all	the	most	civilised	nations	have	indulged	in	hours	of
这	法语	和	全部	这	最多	文明	国家	有	沉溺其中	在	小时	的

[æb'nɔːrm(ə)l] ['pænɪk] [ɔːr] [rɪ'vendʒ] .

abnormal	panic	or	revenge	.
异常	恐慌	或者	复仇	.

法国人和所有最文明的国家都曾陷入数小时的异常恐慌或复仇之中。

[ˌækjuː'zeɪʃənz] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] ['mjuːtʃuəl] .

Accusations	of	cruelty	are	generally	mutual	.
指控	的	残酷	是	一般来说	相互的	.

互相指责对方残忍通常是相互的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['mjuːtʃuəl] .

But	it	is	the	point	about	the	Prussian	that	with	him	nothing	is	mutual	.
但	它	是	这	观点	关于	这	普鲁士	那	和	他	没有什么	是	相互的	.

但普鲁士人的特点就是，和他们在一起，一切都不是相互的。

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['sævɪdʒ] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɜ:rn][ɪt'self]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ]

The	definition	of	the	true	savage	does	not	concern	itself	even	with	how	much
这	定义	的	这	真的	野蛮的	做	不是	忧虑	本身	甚至	和	如何	很多

[mɔ:r] [hi:; hi][hɜ:rts][st'reɪndʒəz][ɔ:r] ['kæptivz] [ðæn; ðən][du:][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz] [ʌv; əv][men] .

more	he	hurts	strangers	or	captives	than	do	the	other	tribes	of	men	.
更多的	他	疼痛	陌生人	或者	俘虏	比	做	这	其他	部落	的	男人	.

真正的野蛮人的定义，甚至与他伤害陌生人或俘虏的程度比其他人类部落要多多少无关。

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['sævɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [lɑ:fs] [wen] [hi:; hi][hɜ:rts][ju:; jʊ] ;

The	definition	of	the	true	savage	is	that	he	laughs	when	he	hurts	you	;
这	定义	的	这	真的	野蛮的	是	那	他	笑声	什么时候	他	疼痛	你	;

真正的野蛮人的定义是：伤害你的时候他会笑；

[ænd; ənd] [haulz] [wen] [ju:; jʊ][hɜ:rt][hɪm; ɪm] .

and	howls	when	you	hurt	him	.
和	嚎叫	什么时候	你	伤害	他	.

当你伤害他时，他会嚎叫。

[ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌɪnɪ'kwɑ:ləti][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɪz][ɪn] ['evri] [ækt][ænd; ənd][wɜ:rd] [ðæt] [kʌmz]

This	extraordinary	inequality	in	the	mind	is	in	every	act	and	word	that	comes
这	非凡的	不等式	在	这	头脑	是	在	每一个	行为	和	单词	那	来

[frʌm; frəm][bɜ:r'lɪn] .

from	Berlin	.
从	柏林	.

这种思想上的极端不平等体现在柏林的每一句话、每一个行动中。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [noʊ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'li:vz] [ɔ:l][hi:; hi] [si:z] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ;

For	instance	,	no	man	of	the	world	believes	all	he	sees	in	the	newspapers	;
为了	实例	,	不	男人	的	这	世界	相信	全部	他	看到	在	这	报纸	;

例如，世上没有人会相信报纸上刊登的一切；

[ænd; ənd][noʊ]['dʒɜ:rnəlɪst] [bɪ'li:vz] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	no	journalist	believes	a	quarter	of	it	.
和	不	记者	相信	一个	四分之一	的	它	.

没有哪个记者会相信其中四分之一的内容。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] , ['ðerfɔ:r] ,

We	should	,	therefore	,
我们	应该	,	所以	,

因此，我们应该

[bi:; bi][kwaɪt] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [wei] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɔ:f][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]

be	quite	ready	in	the	ordinary	way	to	take	a	great	deal	off	the	tales	of
是	相当	准备好	在	这	普通的	方式	到	拿	一个	伟大的	交易	离开	这	故事	的

['dʒɜ:rmən] [ə'trɔsitiz] ;

German	atrocities	;
德语	暴行	;

很容易就能像平常一样，对德国暴行的故事做出很多让步；

[tu:; tə] [daʊt] [ðɪs] ['stɔ:ri][ɔ:r][dɪ'naɪ][ðæt] .

to	doubt	this	story	or	deny	that	.
到	怀疑	这	故事	或者	否定	那	.

怀疑或否认这个故事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi]['kænɑ:t] [daʊt] [ɔ:r][dɪ'naɪ] :

But	there	is	one	thing	that	we	cannot	doubt	or	deny	:
但	那里	是	一	事物	那	我们	不能	怀疑	或者	否定	:

但有一件事我们无法怀疑或否认：

[ðə; ði] [si:l] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] .

the	seal	and	authority	of	the	Emperor	.
这	海豹	和	权威	的	这	皇帝	.

皇帝的印章和权威。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ðə; ði][fækt][ðæt]['sɜ:rt(ə)n] " ['fraɪtf(ə)l] " [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn]
In the Imperial proclamation the fact that certain " frightful " things have been done
在 这 帝国 公告 这 事实 那 肯定 " 可怕 " 事物 有 到过 完毕
[ɪz] [əd'mɪtɪd] ;
is admitted ;
是 承认 ;

帝国公告承认，某些"可怕的"事情已经发生；

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [f'raɪtfəlnəs] .
and justified on the ground of their frightfulness .
和 合理的 在 这 地面 的 他们的 恐怖 .

并且因其恐怖性而具有正当性。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪlətəri] [nə'sesəti] [tu:; tə]['terɪfaɪ][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]
It was a military necessity to terrify the peaceful populations with
它 曾是 一个 军队 必要性 到 恐惧 这 和平 人口 和
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['sivilaizd] ,
something that was not civilised ,
某物 那 曾是 不是 文明 ,

用不文明的手段恐吓爱好和平的民众，这是一种军事上的必要之举。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli]['hju:mən] .
something that was hardly human .
某物 那 曾是 几乎 人类 .

几乎不像人类的东西。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['pɑ:ləsi] : [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [sens] [æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['ɑ:rgjumənt] .
That is an intelligible policy : and in that sense an intelligible argument .
那 是 一个 可理解的 政策 : 和 在 那 感觉 一个 可理解的 争论 .

这是一项可以理解的政策；从这个意义上讲，这也是一个可以理解的论点。

[æn; ən]['ɑ:rmi] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ] ['fɔ:rənərz] [meɪ] [du:][ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] .
An army endangered by foreigners may do the most frightful things .
一个 军队 濒危 经过 外国人 可能 做 这 最多 可怕 事物 .

一支受到外国人威胁的军队可能会做出最可怕的事情。

[bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi][tɜ:rn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['pʌblɪk]['daɪəri] ,
But then we turn the next page of the Kaiser's public diary ,
但 然后 我们 转动 这 下一个 页 的 这 凯撒的 民众 日记 ,

但接下来，我们翻开德皇公开日记的下一页，

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
and we find him writing to the President of the United States ,
和 我们 寻找 他 写作 到 这 总统 的 这 团结的 各州 ,

我们发现他曾写信给美国总统，

[tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:r; ər]['ju:zɪŋ] [dʌm] - [dʌm] ['bulits][ænd; ənd]['vaɪəleɪtɪŋ] ['veriəs]
to complain that the English are using dum - dum bullets and violating various
到 抱怨 那 这 英语 是 使用 笨蛋 - 笨蛋 子弹 和 违反 各种各样的
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪg] ['kɑ:nfərəns] .
regulations of the Hague Conference .
法规 的 这 海牙 会议 .

抱怨英国人使用达姆子弹，违反了海牙会议的各项规定。

[aɪ] [pæs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn]
I **pass** **for** **the** **present** **the** **question** **of** **whether** **there** **is** **a** **word** **of** **truth** **in**
我 经过 为了 这 展示 这 问题 的 无论 那里 是 一个 单词 的 真相 在
[ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] .
these **charges** **.**
这些 收费 .

我暂且搁置这些指控是否有一丝真实性的问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə] [geɪz] ['ræptʃərəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] , [ɔːr]
I **am** **content** **to** **gaze** **rapturously** **at** **the** **blinking** **eyes** **of** **the** **True** **,** **or**
我 是 内容 到 目光 欣喜若狂 在 这 眨眼 眼睛 的 这 真的 , 或者
['pɑːzətɪv] , [bɑːr'beriən] .
Positive **,** **Barbarian** **.**
积极的 , 野蛮人 .

我心甘情愿地凝视着真正的野蛮人（或积极的野蛮人）眨动的眼睛。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] [ɪf] [wiː; wi] [sed] [ðæt] ['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [heɪg]
I **suppose** **he** **would** **be** **quite** **puzzled** **if** **we** **said** **that** **violating** **the** **Hague**
我 认为 他 会 是 相当 困惑 如果 我们 说 那 违反 这 海牙
['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [nə'sesəti] " [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
Conference **was** **"** **a** **military** **necessity** **"** **to** **us** **;**
会议 曾是 " 一个 军队 必要性 " 到 我们 ;

我想，如果我们说违反海牙会议对我们来说是"军事上的必要之举"，他一定会感到非常困惑；

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] .
or **that** **the** **rules** **of** **the** **Conference** **were** **only** **a** **scrap** **of** **paper** **.**
或者 那 这 规则 的 这 会议 是 仅有的 一个 废料 的 纸 .

或者说，会议规则只不过是一纸空文。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [peɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [sed] [ðæt] [dʌm] - [dʌm] ['bulits] , " [baɪ][ðer; ðər] ['veri]
He **would** **be** **quite** **pained** **if** **we** **said** **that** **dum** **-** **dum** **bullets** **,** **"** **by** **their** **very**
他 会 是 相当 痛苦 如果 我们 说 那 笨蛋 - 笨蛋 子弹 , " 经过 他们的 非常
[f'raɪtfəlnəs] ,
frightfulness **,**
恐怖 ,

如果我们说达姆子弹"因其恐怖性"，他会非常痛苦。

" [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['kɔŋkəd] ['dʒɜːmənz][ɪn]['ɔːrdər] .
" **would** **be** **very** **useful** **to** **keep** **conquered** **Germans** **in** **order** **.**
" 会 是 非常 有用 到 保持 征服 德国人 在 命令 .

"这将对维持被征服的德国人的秩序非常有用。"

[duː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [get] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] ,
Do **what** **he** **will** **,** **he** **cannot** **get** **outside** **the** **idea** **that** **he** **,**
做 什么 他 将要 , 他 不能 得到 外部 这 主意 那 他 ,

无论他做什么，他都无法摆脱他自己的想法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][hiː; hi][ænd; ənd][nɑːt][juː; jʊ] , [ɪz] [friː] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] ;
because **he** **is** **he** **and** **not** **you** **,** **is** **free** **to** **break** **the** **law** **;**
因为 他 是 他 和 不是 你 , 是 自由的 到 休息 这 法律 ;

因为他是他，而不是你，所以他可以自由地违法；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
and **also** **to** **appeal** **to** **the** **law** **.**
和 还 到 上诉 到 这 法律 .

还可以诉诸法律。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈɑːfəsərz] [pleɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [kɔːld] , [ɔːr][ðə; ði]

It	is	said	that	the	Prussian	officers	play	at	a	game	called	Kriegsspiel	,	or	the
它	是	说	那	这	普鲁士	警官	玩	在	一个	游戏	称为	战争游戏	,	或者	这

[wɔːr] [geɪm] .

War	Game	.
战争	游戏	.

据说普鲁士军官们会玩一种叫做 Kriegsspiel（战争游戏）的游戏。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [æt; ət] ['eni] [geɪm] ;

But	in	truth	they	could	not	play	at	any	game	;
但	在	真相	他们	可以	不是	玩	在	任何	游戏	;

但事实上，他们根本不会玩任何游戏；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['evri] [geɪm] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

for	the	essence	of	every	game	is	that	the	rules	are	the	same	on	both	sides	.
为了	这	本质	的	每一个	游戏	是	那	这	规则	是	这	相同的	在	两个都	侧面	.

因为所有游戏的本质都是双方规则相同。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['evri] ['dʒɜːrmən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn][tɜːrn] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ;

But	taking	every	German	institution	in	turn	,	the	case	is	the	same	;
但	采取	每一个	德语	机构	在	转动	,	这	案件	是	这	相同的	;

但逐一考察德国的每个机构，情况都一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪr] ['blʌdʃed] [ɔːr] ['mɪlətəri] [brə'vɑːdoʊ] .

and	it	is	not	a	case	of	mere	bloodshed	or	military	bravado	.
和	它	是	不是	一个	案件	的	仅仅	流血事件	或者	军队	虚张声势	.

这并非单纯的流血冲突或军事虚张声势。

[ðə; ði]['duːəl] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [kæn; kən] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][bɑːr'bærɪk] [θɪŋ] ;

The	duel	,	for	example	,	can	legitimately	be	called	a	barbaric	thing	;
这	决斗	,	为了	例子	,	能	合法地	是	称为	一个	野蛮	事物	;

例如，决斗完全可以被称为野蛮行为；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [hɪr] [juːst] [ɪn] [ə'nʌðər] [sens] .

but	the	word	is	here	used	in	another	sense	.
但	这	单词	是	这里	用过的	在	其他	感觉	.

但在这里，这个词有另一种含义。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['duːəlz][ɪn]['dʒɜːrməni] ; [bʌt; bət][soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [fræns] , ['ɪtəli] , ['beldʒəm]

There	are	duels	in	Germany	;	but	so	there	are	in	France	,	Italy	,	Belgium
那里	是	决斗	在	德国	;	但	所以	那里	是	在	法国	,	意大利	,	比利时

[ænd; ənd] [speɪn] ;

and	Spain	;
和	西班牙	;

德国有决斗，但法国、意大利、比利时和西班牙也有决斗；

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['duːəlz] [wer'evər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dentists] , ['njuːzˌpeɪpəz] , ['tɜːrkɪʃ] [bɑːðz] ,

indeed	,	there	are	duels	wherever	there	are	dentists	,	newspapers	,	Turkish	baths	,
的确	,	那里	是	决斗	无论	那里	是	牙医	,	报纸	,	土耳其	浴室	,

[taɪm] - [teiblz] ,

time	-	tables	,
时间	-	表格	,

的确，凡是有牙医诊所、报纸、土耳其浴场、时刻表的地方，就都有决斗发生。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ; [ɪk'sept] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]

and	all	the	curses	of	civilisation	;	except	in	England	and	a	corner	of
和	全部	这	诅咒	的	文明	;	除了	在	英格兰	和	一个	角落	的

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

除了英国和美国的一部分地区之外，文明社会的所有弊端都存在于此。

[juː; jʊ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['duːəl][æz; əz][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]

You	may	happen	to	regard	the	duel	as	an	historic	relic	of	the	more
你	可能	发生	到	看待	这	决斗	作为	一个	历史性	遗迹	的	这	更多的

[bɑːr'bærɪk] [steɪts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['mɑːdərn] [steɪts] [wɜːr; wər] [bɪlt] .

barbaric	States	on	which	these	modern	States	were	built	.
野蛮	各州	在	哪个	这些	现代的	各州	是	建造	.

你或许会将这场决斗视为现代国家赖以建立的那些更为野蛮的国家的历史遗迹。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːkwəli] [wel] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['duːəl][ɪz] ['evriwer] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] [haɪ]

It	might	equally	well	be	maintained	that	the	duel	is	everywhere	the	sign	of	high
它	可能	同样地	出色地	是	维持	那	这	决斗	是	到处	这	符号	的	高的

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ;

civilisation	;
文明	;

同样可以说，决斗在任何地方都是高度文明的标志；

['biːɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ɪts] [mɔːr] ['delɪkət] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ɪts] [mɔːr] ['vʌlnərəb(ə)l]['vænəti] ,

being	the	sign	of	its	more	delicate	sense	of	honour	,	its	more	vulnerable	vanity	,
存在	这	符号	的	它是	更多的	精美的	感觉	的	荣誉	,	它是	更多的	易受伤害的	虚荣	,

这是它更微妙的荣誉感和更脆弱的虚荣心的标志。

[ɔːr][ɪts] ['greɪtər] [dred] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] .

or	its	greater	dread	of	social	disrepute	.
或者	它是	更大的	恐惧	的	社会的	名誉受损	.

或是对社会名誉受损的更大恐惧。

[bʌt; bət] [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [vjuːz] [juː; jʊ] [teɪk] ,

But	whichever	of	the	two	views	you	take	,
但	任何	的	这	二	浏览	你	拿	,

但无论你采取哪种观点，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'siːd] [ðæt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl][ɪz][æn; ən] [ɑːrmd] [i'kwɑːləti] .

you	must	concede	that	the	essence	of	the	duel	is	an	armed	equality	.
你	必须	承认	那	这	本质	的	这	决斗	是	一个	武装	平等	.

你必须承认，决斗的本质是武装上的平等。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [ə'plai] [ðə; ði][wɜːrd][bɑːr'bærɪk] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

I	should	not	,	therefore	,	apply	the	word	barbaric	,	as	I	am	using	it	,
我	应该	不是	,	所以	,	申请	这	单词	野蛮	,	作为	我	是	使用	它	,

因此，我不应该像现在这样使用“野蛮”这个词。

[tuː; tə][ðə; ði]['duːəlz][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz][ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['brɔːdsɔːrd] ['kɒmbæts] [ðæt] [ɑːr; ər]

to	the	duels	of	German	officers	or	even	to	the	broadsword	combats	that	are
到	这	决斗	的	德语	警官	或者	甚至	到	这	阔剑	战斗	那	是

[kən'venʃən(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['stjʊdnts] .

conventional	among	the	German	students	.
传统的	之中	这	德语	学生	.

无论是德国军官之间的决斗，还是德国学生之间传统的阔剑格斗，都与此有关。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['prʌʃən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]['skɑːrz][ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪf]

I	do	not	see	why	a	young	Prussian	should	not	have	scars	all	over	his	face	if
我	做	不是	看	为什么	一个	年轻的	普鲁士	应该	不是	有	疤痕	全部	超过	他的	脸	如果

[hiː; hi] [laɪks] [ðem; ðəm] ;

he	likes	them	;
他	点赞	他们	;

我不明白为什么一个年轻的普鲁士人如果喜欢脸上满是疤痕，就不能这样做；

[neɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑːn][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['sʌmwʌt]
nay , they are often the redeeming points of interest on an otherwise somewhat
不 , 他们 是 经常 这 赎回 积分 的 兴趣 在 一个 否则 有些
['ʌnin'laitniŋ] ['kaʊntənəns] .
unenlightening countenance .
令人失望的 面容 .

不，它们往往是原本有些乏味的外表上令人眼前一亮的亮点。

[ðə; ði]['duːəl] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] ; [ðə; ði] [ʃæm] ['duːəl] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] .
The duel may be defended ; the sham duel may be defended .
这 决斗 可能 是 辩护 ; 这 假 决斗 可能 是 辩护 .

真正的决斗可以辩护；虚假的决斗也可以辩护。

[wʌt] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['prʌʃə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
What cannot be defended is something really peculiar to Prussia , of which we
什么 不能 是 辩护 是 某物 真的 奇特 到 普鲁士 , 的 哪个 我们
[hɪr] ['nʌmbərləs] ['stɔːriz] ,
hear numberless stories ,
听到 无数 故事 ,

无法辩驳的是普鲁士特有的某些东西，关于这一点，我们听过无数的故事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['sɜːrt(ə)nli] [truː] .
some of them certainly true .
一些 的 他们 当然 真的 .

有些说法确实属实。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][wʌn] - ['saɪdɪd]['duːəl] .
It might be called the one - sided duel .
它 可能 是 称为 这 一 - 侧面 决斗 .

这或许可以称之为一边倒的决斗。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['dɪgnəti][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ə'pɑːn]
I mean the idea that there is some sort of dignity in drawing the sword upon
我 意思是 这 主意 那 那里 是 一些 种类 的 尊严 在 绘画 这 剑 之上
[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ] [sɔːrd] ;
a man who has not got a sword ;
一个 男人 WHO 有 不是 得到 一个 剑 ;

我的意思是，拔剑指向一个没有剑的人，这其中似乎蕴含着某种尊严；

[ə; eɪ]['weɪtər] , [ɔːr][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ə'sɪstənt] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .
a waiter , or a shop assistant , or even a schoolboy .
一个 服务员 , 或者 一个 店铺 助手 , 或者 甚至 一个 男生 .

可以是服务员、店员，甚至是学生。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪzər][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [faʊnd]
One of the officers of the Kaiser in the affair at Saberne was found
一 的 这 警官 的 这 凯撒 在 这 事务 在 - 曾是 成立
[ɪn'dʌstriəsli] ['hækɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] .
industriously hacking at a cripple .
勤奋地 黑客攻击 在 一个 削弱 .

在萨贝尔讷事件中，德皇的一名军官被发现正在辛勤地砍杀一名残疾人。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] [aɪ] [wʊd] [ə'vɔɪd] ['sentɪmənt] .
In all these matters I would avoid sentiment .
在 全部 这些 事情 我 会 避免 情绪 .

在所有这些问题上，我都会避免感情用事。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] ['aʊər; ɑːr] ['tempərz] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] ['kruːəlti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ;
We must not lose our tempers at the mere cruelty of the thing ;
我们 必须 不是 失去 我们的 脾气 在 这 仅仅 残酷 的 这 事物 ;

我们不应该仅仅因为事情的残酷就失去理智；

[bʌt; bət] [pər'su:] [ðə; ði] [strɪkt] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .

but	pursue	the	strict	psychological	distinction	.
但	追求	这	严格的	心理	区别	.

但要坚持严格的心理学区分。

['ʌðər] [bɪ'saɪdz] ['dʒɜ:rmən] ['soʊldʒərz] [hæv; həv] [sleɪn] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] , [fɔ:r; fər] [lu:t] [ɔ:r] [lʌst] [ɔ:r] ['praɪvət] ['mælɪs] ,

Others	besides	German	soldiers	have	slain	the	defenceless	,	for	loot	or	lust	or	private	malice	,
其他的	除了	德语	士兵	有	被杀	这	毫无防备	,	为了	抢劫	或者	欲望	或者	私人的	恶意	,

除了德国士兵之外，还有其他人为了掠夺、贪婪或私人恶意而杀害手无寸铁的人。

[laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['mɜ:rdərər] .

like	any	other	murderer	.
喜欢	任何	其他	凶手	.

和其他凶手一样。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] ['noʊwer] [els] [bʌt; bət] [ɪn] ['prʌʃən] ['dʒɜ:rməni] [ɪz] ['eni] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

The	point	is	that	nowhere	else	but	in	Prussian	Germany	is	any	theory	of	honour	mixed	up	with	such	things	;
这	观点	是	那	无处	别的	但	在	普鲁士	德国	是	任何	理论	的	荣誉	混合	向上	和	这样的	事物	;

关键在于，除了普鲁士德国之外，其他任何地方都不会将荣誉理论与此类事情混为一谈；

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzənɪŋ] [ɔ:r] ['pɪkɪŋ] ['pɑ:kəts] .

any	more	than	with	poisoning	or	picking	pockets	.
任何	更多的	比	和	中毒	或者	挑选	口袋	.

比投毒或扒窃更甚。

[noʊ] [frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ] ,

No	French	,	English	,
不	法语	,	英语	,

没有法语，只有英语

[ɪ'tæliən] [ɔ:r] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [θɪŋk] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪbər] [θru:] [sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] ['gri:ngroʊsər] [hu:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kju:kʌmbər] .

Italian	or	American	gentleman	would	think	he	had	in	some	way	cleared	his	own	character	by	sticking	his	sabre	through	some	ridiculous	greengrocer	who	had	nothing	in	his	hand	but	a	cucumber	.
意大利语	或者	美国人	绅士	会	思考	他	有	在	一些	方式	已清除	他的	自己的	特点	经过	粘性	他的	军刀	通过	一些	荒谬的	蔬菜水果店	WHO	有	没有什么	在	他的	手	但	一个	黄瓜	.

意大利或美国的绅士会认为，用佩剑刺穿某个手里只有一根黄瓜的滑稽菜贩，就以某种方式证明了自己的清白。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [ɪz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [æz; əz] " ['ɑ:nər] ,

It	would	seem	as	if	the	word	which	is	translated	from	the	German	as	"	honour	,
它	会	似乎	作为	如果	这	单词	哪个	是	翻译	从	这	德语	作为	"	荣誉	,

这个词似乎翻译自德语，意为"荣誉"，

" [mʌst; məst] ['ri:əli] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪn] ['dʒɜ:rmən] .

"	must	really	mean	something	quite	different	in	German	.
"	必须	真的	意思是	某物	相当	不同的	在	德语	.

"在德语里肯定有完全不同的意思。"

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl] " [preˈstiːʒ] .

It	seems	to	mean	something	more	like	what	we	should	call	"	prestige	.
它	似乎	到	意思是	某物	更多的	喜欢	什么	我们	应该	称呼	"	声望	.

它似乎意味着我们更应该称之为"声望"的东西。

" [ðə; ði][ˌfʌndəˈment(ə)l][fækt] , [haʊˈevər] , [ɪz][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈsɪprək(ə)l][aɪˈdiːə] .

"	The	fundamental	fact	,	however	,	is	the	absence	of	the	reciprocal	idea	.
"	这	基本的	事实	,	然而	,	是	这	缺席	的	这	互惠的	主意	.

然而，根本事实是缺乏互惠思想。

[ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ɪz][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ˈsivilaizd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈduːəl] .

The	Prussian	is	not	sufficiently	civilised	for	the	duel	.
这	普鲁士	是	不是	足够	文明	为了	这	决斗	.

普鲁士人不够文明，不适合决斗。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [krɔsiz] [swɔːdz][wɪð; wɪθ][juː ˈes][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr]

Even	when	he	crosses	swords	with	us	his	thoughts	are	not	as	our
甚至	什么时候	他	十字架	剑	和	我们	他的	想法	是	不是	作为	我们的

[θɔːts] ;

thoughts	;
想法	;

即使他与我们交战，他的想法也与我们的想法不同;

[wen] [wiː; wi][bəuθ][ˈglɔːrɪfaɪ][wɔːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈglɔːrəˌfaɪŋ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] .

when	we	both	glorify	war	,	we	are	glorifying	different	things	.
什么时候	我们	两个都	荣耀	战争	,	我们	是	荣耀	不同的	事物	.

当我们都歌颂战争时，我们歌颂的其实是不同的东西。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɛdəlz] [ɑːr; ər] [rɔːt] [laɪk][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;

Our	medals	are	wrought	like	his	,	but	they	do	not	mean	the	same	thing	;
我们的	奖牌	是	锻	喜欢	他的	,	但	他们	做	不是	意思是	这	相同的	事物	;

我们的奖章和他颁发的奖章制作工艺相同，但意义却不同;

[ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒimənts][ɑːr; ər] [tʃɪrd] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz]

our	regiments	are	cheered	as	his	are	,	but	the	thought	in	the	heart	is
我们的	军团	是	欢呼	作为	他的	是	,	但	这	想法	在	这	心	是

[nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ;

not	the	same	;
不是	这	相同的	;

我们的部队和他一样都受到了欢呼，但内心的想法却不一样;

[ðə; ði][ˈaɪərn] [krɔːs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

the	Iron	Cross	is	on	the	bosom	of	his	king	,
这	铁	叉	是	在	这	怀	的	他的	国王	,

铁十字勋章佩戴在他的国王胸前。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][gɑːd] .

but	it	is	not	the	sign	of	our	God	.
但	它	是	不是	这	符号	的	我们的	上帝	.

但这并非我们神的标志。

[fɔːr; fər][wiː; wi] , [əˈlæs] , ['fɑːloʊ]['aʊər; ɑːr][gɑːd][wɪð; wɪθ]['meni] [rɪˈlæpsiz] [ænd; ənd][self] - [kɒntrəˈdɪkʃnz]

For	we	,	alas	,	follow	our	God	with	many	relapses	and	self	-	contradictions
为了	我们	,	唉	,	跟随	我们的	上帝	和	许多	复发	和	自己	-	矛盾

, [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz] ['veri] [kən'sɪstəntli] .

,	but	he	follows	his	very	consistently	.
,	但	他	跟随	他的	非常	始终	.

唉，我们跟随我们的神时常常反复无常，自相矛盾，但他却始终如一地跟随他的神。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] , [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['baʊndriz]

Through	all	the	things	that	we	have	examined	,	the	view	of	national	boundaries
通过	全部	这	事物	那	我们	有	检查	,	这	看法	的	国家的	边界

,

,

,

在我们探讨的所有问题中，关于国界的看法是.....

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]['mɪlətəri] ['meθədz] , [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['ɑːnər] [ænd; ənd][self] - [dɪ'fens]

the	view	of	military	methods	,	the	view	of	personal	honour	and	self	-	defence
这	看法	的	军队	方法	,	这	看法	的	个人的	荣誉	和	自己	-	防御

,

,

,

对军事方法的看法，对个人荣誉和自卫的看法，

[ðer; ðər] [rʌnz] [ɪn][ðer; ðər] [keɪs] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'troʊʃəs] [sɪm'plɪsəti] ; ['sʌmθɪŋ] [tuː]

there	runs	in	their	case	something	of	an	atrocious	simplicity	;	something	too
那里	跑步	在	他们的	案件	某物	的	一个	极其恶劣	简单	;	某物	也

['sɪmp(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] :

simple	for	us	to	understand	:
简单的	为了	我们	到	理解	:

他们的案例中存在一种令人震惊的简单性；这种简单性太过简单，以至于我们无法理解：

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['glɔːri] [kən'sɪsts] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	idea	that	glory	consists	in	holding	the	steel	,	and	not	in	facing	it	.
这	主意	那	荣耀	由	在	保持	这	钢	,	和	不是	在	面向	它	.

认为荣耀在于握住钢铁，而不是面对钢铁。

[ɪf] ['fɜːrðər] [ɪg'zæmpəlz][wɜːr; wər] ['nesəseri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

If	further	examples	were	necessary	,	it	would	be	easy	to	give	hundreds	of
如果	更远	示例	是	必要的	,	它	会	是	简单的	到	给	数百	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果需要更多例子，很容易就能举出数百个。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Let	us	leave	,	for	the	moment	,
让	我们	离开	,	为了	这	片刻	,

我们暂时离开吧。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði]['duːəl] .

the	relation	between	man	and	man	in	the	thing	called	the	duel	.
这	关系	之间	男人	和	男人	在	这	事物	称为	这	决斗	.

决斗中人与人之间的关系。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ,

Let	us	take	the	relation	between	man	and	woman	,
让	我们	拿	这	关系	之间	男人	和	女士	,

让我们以男女关系为例，

[ɪn] [ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['duːəl] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .

in	that	immortal	duel	which	we	call	a	marriage	.
在	那	不朽	决斗	哪个	我们	称呼	一个	婚姻	.

在那场我们称之为婚姻的永恒决斗中。

[hɪr] [ə'gen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] ['ʌðər] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][eɪm][æt; ət][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]
Here **again** **we** **shall** **find** **that** **other** **Christian** **civilisations** **aim** **at** **some** **kind** **of**
这里 再次 我们 将 寻找 那 其他 基督教 文明 目的 在 一些 种类 的
[i'kwɑ:ləti] ;
equality **;**
平等 ;

在这里我们再次发现，其他基督教文明也追求某种程度的平等；

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['bæləns] [bi:; bi] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ɔ:r] ['deɪndʒərəs] .
even **if** **the** **balance** **be** **irrational** **or** **dangerous** **.**
甚至 如果 这 平衡 是 非理性 或者 危险的 .

即使这种平衡是不合理的或危险的。

[ðʌs] ,
Thus **,**
因此 ,

因此，

[ðə; ði] [tu:] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [maɪt] [bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [wʌt]
the **two** **extremes** **of** **the** **treatment** **of** **women** **might** **be** **represented** **by** **what**
这 二 极端情况 的 这 治疗 的 女性 可能 是 代表 经过 什么
[ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['klæsɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪn] [fræns] .
are **called** **the** **respectable** **classes** **in** **America** **and** **in** **France** **.**
是 称为 这 可敬 课程 在 美国 和 在 法国 .

美国和法国所谓的体面阶层或许可以代表对待女性的两种极端情况。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðeɪ] [tʃu:z] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['kɑ:mrædʃɪp] ; [ɪn] [fræns] [ðə; ði][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
In **America** **they** **choose** **the** **risk** **of** **comradeship** **;** **in** **France** **the** **compensation** **of**
在 美国 他们 选择 这 风险 的 同志情谊 ; 在 法国 这 赔偿 的
['kɜ:rtəsi] .
courtesy **.**
礼貌 .

在美国，他们选择承担同志情谊的风险；在法国，他们选择以礼节作为补偿。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['præktɪkli] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['eni] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [jʌŋ]
In **America** **it** **is** **practically** **possible** **for** **any** **young** **gentleman** **to** **take** **any** **young**
在 美国 它 是 几乎 可能的 为了 任何 年轻的 绅士 到 拿 任何 年轻的
['leɪdi][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][kɔ:lz] ([aɪ] ['di:pli] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ]) [ə; eɪ]['dʒɔɪraɪd] ;
lady **for** **what** **he** **calls** **(** **I** **deeply** **regret** **to** **say** **)** **a** **joyride** **;**
女士 为了 什么 他 呼叫 (我 深 后悔 到 说) 一个 兜风 ;

在美国，任何年轻绅士几乎都有可能带任何年轻女士去兜风（我很遗憾地说），“兜风”；

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ðə; ði][mæn][goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʊmən][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['wʊmən]
but **at** **least** **the** **man** **goes** **with** **the** **woman** **as** **much** **as** **the** **woman**
但 在 至少 这 男人 去 和 这 女士 作为 很多 作为 这 女士
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] .
with **the** **man** **.**
和 这 男人 .

但至少男人和女人在一起的时间，和女人和男人在一起的时间一样多。

[ɪn] [fræns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪz] [prə'tektɪd] [laɪk][ə; eɪ][nʌn] [waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌʌn'mærid] ;
In **France** **the** **young** **woman** **is** **protected** **like** **a** **nun** **while** **she** **is** **unmarried** **;**
在 法国 这 年轻的 女士 是 受保护 喜欢 一个 尼姑 尽管 她 是 未婚 ;

在法国，未婚女子会像修女一样受到保护；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mʌðər] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['hoʊli]['wʊmən] ;
but **when** **she** **is** **a** **mother** **she** **is** **really** **a** **holy** **woman** **;**
但 什么时候 她 是 一个 母亲 她 是 真的 一个 圣 女士 ;

但当她成为母亲时，她真是一位圣洁的女性；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['grænmʌðər] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['hoʊli] ['terər] .

and	when	she	is	a	grandmother	she	is	a	holy	terror	.
和	什么时候	她	是	一个	祖母	她	是	一个	圣	恐怖	.

而当她当了奶奶之后，她简直就是个可怕的恶魔。

[baɪ][bəuθ] [ɪk'striːmz] [ðə; ði]['wʊmən] [gets] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][laɪf] .

By	both	extremes	the	woman	gets	something	back	out	of	life	.
经过	两个都	极端情况	这	女士	获得	某物	后退	出去	的	生活	.

无论走哪条路，女性都能从生活中得到一些回报。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][gets]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [bæk] ;

There	is	only	one	place	where	she	gets	little	or	nothing	back	;
那里	是	仅有的	一	地方	在哪里	她	获得	小的	或者	没有什么	后退	;

只有一个地方她几乎得不到任何回报；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

and	that	is	the	north	of	Germany	.
和	那	是	这	北	的	德国	.

那是德国北部。

[fræns] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [eɪm][ə'laɪk][æt; ət][i'kwɑːləti] — [ə'merɪkə] [baɪ][ˌsɪmə'lærəti] ; [fræns] [baɪ] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] .

France	and	America	aim	alike	at	equality	—	America	by	similarity	;	France	by	dissimilarity	.
法国	和	美国	目的	同样	在	平等	—	美国	经过	相似	;	法国	经过	差异	.

法国和美国都以平等为目标——美国通过相似性实现平等；法国通过差异性实现平等。

[bʌt; bət] [nɔːrθ] ['dʒɜːrməni] [dʌz] ['defɪnətli] [eɪm][æt; ət][ˌɪnɪ'kwɑːləti] .

But	North	Germany	does	definitely	aim	at	inequality	.
但	北	德国	做	确实	目的	在	不等式	.

但北德确实致力于消除不平等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

柏林的野蛮行径(The Barbarism of Berlin)
第2/2页

[ðə; ði] ['wʊmən] [stændz] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bʌtlər] ; [ðə; ði] [mæn] [sɪts] [daʊn] ,

The	woman	stands	up	,	with	no	more	irritation	than	a	butler	;	the	man	sits	down	,
这	女士	站立	向上	,	和	不	更多的	刺激	比	一个	管家	;	这	男人	坐着	向下	,

女人站起身来，语气里没有丝毫恼怒，就像个管家；男人坐了下来。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] [ɪm'bærəsmənt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gest] .

with	no	more	embarrassment	than	a	guest	.
和	不	更多的	尴尬	比	一个	客人	.

就像客人一样，毫无尴尬之感。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kuːl] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪbər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪdzmən] .

This	is	the	cool	affirmation	of	inferiority	,	as	in	the	case	of	the	sabre	and	the	tradesman	.
这	是	这	凉爽的	肯定	的	自卑	,	作为	在	这	案件	的	这	军刀	和	这	零售商	.

这是对自卑的冷静肯定，就像佩剑和商人一样。

" [ðaʊ] ['^əjist] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ; [fər'get] [nɑːt] [ðaɪ] [wɪp] , " [sed] ['niːtʃə] .

"	Thou	goest	with	women	;	forget	not	thy	whip	,	"	said	Nietzsche	.
"	你	去	和	女性	;	忘记	不是	你的	鞭	,	"	说	尼采	.

“你与女人厮混，却忘了带上你的鞭子，”尼采说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] " ['poʊkər] " ;

It	will	be	observed	that	he	does	not	say	"	poker	"	;
它	将要	是	观察到	那	他	做	不是	说	"	扑克	"	;

可以注意到，他并没有说“扑克”这个词;

[wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːmən] [ɔːr] ['krɪstʃən] [waɪf] - ['biːtər] .

which	might	come	more	naturally	to	the	mind	of	a	more	common	or	Christian	wife	-	beater	.
哪个	可能	来	更多的	自然	到	这	头脑	的	一个	更多的	常见的	或者	基督教	妻子	-	击打者	.

这种想法对于更普通的或信奉基督教的家暴者来说可能更容易产生。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['poʊkər] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti] ;

But	then	a	poker	is	a	part	of	domesticity	;
但	然后	一个	扑克	是	一个	部分	的	家庭生活	;

但扑克牌游戏也是家庭生活的一部分;

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [waɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

and	might	be	used	by	the	wife	as	well	as	the	husband	.
和	可能	是	用过的	经过	这	妻子	作为	出色地	作为	这	丈夫	.

妻子和丈夫都可以使用。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] , [ɪz] .

In	fact	,	it	often	,	is	.
在	事实	,	它	经常	,	是	.

事实上，这种情况经常发生。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [kæst] .

The	sword	and	the	whip	are	the	weapons	of	a	privileged	caste	.
这	剑	和	这	鞭	是	这	武器	的	一个	特权	种姓	.

剑和鞭是特权阶级的武器。

[pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kloʊsɪst][ʌv; əv][ɔːl] ['dɪfərənsɪz] , [ðæt] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ,

Pass	from	the	closest	of	all	differences	,	that	between	husband	and	wife	,
经过	从	这	最接近	的	全部	差异	,	那	之间	丈夫	和	妻子	,

先从夫妻之间最细微的差异说起，

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['dɪfərənsɪz] ,

to	the	most	distant	of	all	differences	,
到	这	最多	遥远	的	全部	差异	,

在所有差异中最遥远的差异中，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ['reɪsɪz] [huː] [hæv; həv] ['seldəm] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz]

that	of	the	remote	and	unrelated	races	who	have	seldom	seen	each	other's	faces
那	的	这	偏僻的	和	无关	种族	WHO	有	很少	已见	每个	其他的	面孔

,

,

,

那些遥远且互不相识的种族，彼此之间很少见面。

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪn] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [blʌd] .

and	never	been	tinged	with	each	other's	blood	.
和	绝不	到过	带点色调	和	每个	其他的	血	.

他们之间从未沾染过彼此的鲜血。

[hɪr] [wiː; wi] [stɪl] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] ['prʌʃən] ['prɪnsəp(ə)l] .

Here	we	still	find	the	same	unvarying	Prussian	principle	.
这里	我们	仍然	寻找	这	相同的	不变的	普鲁士	原则	.

在这里，我们仍然能发现同样的不变的普鲁士原则。

['eni] [ˌjʊrə'piːən] [maɪt] [fiːl] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['perəl] ; [ænd; ənd] ['meni]

Any	European	might	feel	a	genuine	fear	of	the	Yellow	Peril	;	and	many
任何	欧洲的	可能	感觉	一个	真的	害怕	的	这	黄色的	危险	;	和	许多

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishmen	,
英国人	,

任何欧洲人都可能对“黄祸”感到真正的恐惧；许多英国人也是如此。

['frentʃmən] , [ænd; ənd] ['rʌʃənz] [hæv; həv][felt][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

Frenchmen	,	and	Russians	have	felt	and	expressed	it	.
法国人	,	和	俄罗斯人	有	毛毡	和	表达	它	.

法国人和俄罗斯人都感受到了这一点，并表达了出来。

['meni] [maɪt] [seɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] ['hiːðn] [tʃai'niː] [ɪz] ['veri] ['hiːðn] [ɪn'diːd] ;

Many	might	say	,	and	have	said	,	that	the	Heathen	Chinee	is	very	heathen	indeed	;
许多	可能	说	,	和	有	说	,	那	这	异教徒	中国	是	非常	异教徒	的确	;

许多人可能会说，而且也确实说过，异教徒中国人确实非常异教徒；

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [əd'vænsɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [wɪl] ['træmp(ə)l][ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd]

that	if	he	ever	advances	against	us	he	will	trample	and	torture	and
那	如果	他	曾经	进展	反对	我们	他	将要	践踏	和	酷刑	和

['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] ,

utterly	destroy	,
完全地	破坏	,

如果他胆敢对我们发动进攻，他必将践踏、折磨并彻底摧毁我们。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['iːstərn] ['piːp(ə)l][duː] , [bʌt; bət] ['westərn] ['piːp(ə)l][duː][nɑːt] .

in	a	way	that	Eastern	people	do	,	but	Western	people	do	not	.
在	一个	方式	那	东	人们	做	,	但	西	人们	做	不是	.

东方人会这样做，但西方人不会。

[nɔ:r][du:][aɪ] [daʊt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ɛmpɝɝz] [sɪn'serəti] [wen] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə]

Nor	do	I	doubt	the	German	Emperor's	sincerity	when	he	sought	to	point	out	to
也不	做	我	怀疑	这	德语	皇帝的	诚意	什么时候	他	寻求	到	观点	出去	到

[ˌju: 'es] [haʊ] [æb'nɔ:rm(ə)l][ænd; ənd][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [kæm'peɪn] [wʊd] [bi:; bi] ,

us	how	abnormal	and	abominable	such	a	nightmare	campaign	would	be	,
我们	如何	异常	和	可恶	这样的	一个	恶梦	活动	会	是	,

我毫不怀疑德意志皇帝的诚意，他试图向我们指出这样一场噩梦般的战役是多么不正常和可憎。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['evər] [kʌm] .

supposing	that	it	could	ever	come	.
假如	那	它	可以	曾经	来	.

假设它真的会到来。

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði]['kɑ:mɪk]['aɪrəni] ;

But	now	comes	the	comic	irony	;
但	现在	来	这	漫画	讽刺	;

但现在出现了滑稽的讽刺意味；

[wɪtʃ] ['nevər] [feɪlz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] .

which	never	fails	to	follow	on	the	attempt	of	the	Prussian	to	be	philosophic	.
哪个	绝不	失败	到	跟随	在	这	试图	的	这	普鲁士	到	是	哲学	.

这总是紧随普鲁士人试图进行哲学探讨的尝试之后。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaɪzər] , ['æftər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tru:ps] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]

For	the	Kaiser	,	after	explaining	to	his	troops	how	important	it	was	to
为了	这	凯撒	,	后	解释	到	他的	军队	如何	重要的	它	曾是	到

[ə'vɔɪd] ['i:stərn] ['bɑ:rbərɪzəm] ,

avoid	Eastern	Barbarism	,
避免	东	野蛮	,

对于德皇来说，在向他的军队解释了避免东方蛮夷之举的重要性之后，

['ɪnstəntli] [kə'mɑ:ndid] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['i:stərn] [baː'bɛəriənz] .

instantly	commanded	them	to	become	Eastern	Barbarians	.
即刻	命令	他们	到	变得	东	野蛮人	.

立即命令他们成为东方蛮族。

[hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] , [tu:; tə][bi:; bi] [hʌnz] :

He	told	them	,	in	so	many	words	,	to	be	Huns	:
他	讲述	他们	,	在	所以	许多	字	,	到	是	匈奴人	:

他用各种方式告诉他们，要像匈奴人一样：

[ænd; ənd] [li:v] ['nʌθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɔ:r] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	leave	nothing	living	or	standing	behind	them	.
和	离开	没有什么	活的	或者	常设	在后面	他们	.

他们死后不留任何活物或遗迹。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi]['fræŋkli] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [nu:] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] [ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['tɑ:rtər] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r]

In	fact	,	he	frankly	offered	a	new	army	corps	of	aboriginal	Tartars	to	the	Far
在	事实	,	他	坦率地说	提供	一个	新的	军队	兵团	的	土著	酒石酸	到	这	远的

[i:st] ,

East	,
东方	,

事实上，他坦率地向远东地区提供了一支由鞑靼土著组成的新军队。

[wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] ['hænəu'viəriən][tu:; tə][tɜ:rn]['ɪntu:][ə; eɪ]

within	such	time	as	it	may	take	a	bewildered	Hanoverian	to	turn	into	a
之内	这样的	时间	作为	它	可能	拿	一个	困惑	汉诺威	到	转动	进入	一个

['tɑ:rtər] .

Tartar	.
鞑靼	.

在一段时间里，一个迷茫的汉诺威人可能就会变成一个鞑靼人。

['eniwʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [θɔːt] [wɪl] [pər'siːv] [hɪr] [æt; ət]

Anyone	who	has	the	painful	habit	of	personal	thought	will	perceive	here	at
任何人	WHO	有	这	痛苦	习惯	的	个人的	想法	将要	感知	这里	在

[wʌns][ðə; ði][nɑːn] - [rɪ'sɪprək(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] [ə'gen] .

once	the	non	-	reciprocal	principle	again	.
一次	这	非	-	互惠的	原则	再次	.

任何有个人思考这种痛苦习惯的人都会立刻再次领悟到非互惠原则。

[bɔɪld] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [boʊnz] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sɪmpli] [ðɪs] :

Boiled	down	to	its	bones	of	logic	,	it	means	simply	this	:
煮沸	向下	到	它是	骨头	的	逻辑	,	它	方法	简单地	这	:

从逻辑上讲，它的意思很简单：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] .

"	I	am	a	German	and	you	are	a	Chinaman	.
"	我	是	一个	德语	和	你	是	一个	中国人	.

“我是德国人，你是中国人。”

['ðerfɔːr] [aɪ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] .

Therefore	I	,	being	a	German	,	have	a	right	to	be	a	Chinaman	.
所以	我	,	存在	一个	德语	,	有	一个	正确的	到	是	一个	中国人	.

因此，我身为德国人，有权成为中国人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]

But	you	have	no	right	to	be	a	Chinaman	;	because	you	are	only	a
但	你	有	不	正确的	到	是	一个	中国人	;	因为	你	是	仅有的	一个

['tʃaɪnəmən] .

Chinaman	.
中国人	.

但你没有资格自称中国人，因为你只是个中国人。

" [ðɪs] [ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɔɪnt][tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒɜːrmən] ['kʌltʃər] [hæz; həz] ['rɪzn] .

"	This	is	probably	the	highest	point	to	which	German	culture	has	risen	.
"	这	是	大概	这	最高	观点	到	哪个	德语	文化	有	升起	.

“这可能是德国文化达到的最高点。”

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [hɪr] [nɪ'glektɪd] ,

The	principle	here	neglected	,
这	原则	这里	被忽视的	,

这里忽略的原则是：

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ˌmjuːtʃu'æləti][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ænd; ənd][dɪs'laɪk][ðə; ði][wɜːrd]

which	may	be	called	Mutuality	by	those	who	misunderstand	and	dislike	the	word
哪个	可能	是	称为	互惠	经过	那些	WHO	误解	和	不喜欢	这	单词

[i'kwɑːləti] ,

Equality	,
平等	,

那些误解和不喜欢“平等”一词的人可能会称之为“互惠”。

[dʌz] [nɑːt]['ɔːfər][soʊ] [klɪr] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːpəlz]

does	not	offer	so	clear	a	distinction	between	the	Prussian	and	the	other	peoples
做	不是	提供	所以	清除	一个	区别	之间	这	普鲁士	和	这	其他	人民

[æz; əz][dɪd][ðə; ði][fɜːrst] ['prʌʃən] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [ˌɑːpər'tuːnɪzəm]

as	did	the	first	Prussian	principle	of	an	infinite	and	destructive	opportunism
作为	做过	这	第一的	普鲁士	原则	的	一个	无限	和	破坏性的	机会主义

;

;
;

它不像普鲁士第一个无限的、破坏性的机会主义原则那样，清晰地区分了普鲁士人和其他民族；

[ɔ:r] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌn'prɪnsəpld] .

or	,	in	other	words	,	the	principle	of	being	unprincipled	.
或者	,	在	其他	字	,	这	原则	的	存在	毫无原则的	.

换句话说，就是不讲原则的原则。

[nɔ:r][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sekənd][kæn; kən][wʌn] [teɪk] [ʌp][soʊ] ['ɑ:bviəs] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

Nor	upon	this	second	can	one	take	up	so	obvious	a	position	touching	the	other
也不	之上	这	第二	能	一	拿	向上	所以	明显的	一个	位置	接触	这	其他

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɔ:r]['semi] - [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

civilisations	or	semi	-	civilisations	of	the	world	.
文明	或者	半	-	文明	的	这	世界	.

仅凭这一点，就无法对世界上的其他文明或半文明采取如此显而易见的立场。

[sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [oʊθ] [ænd; ənd][bɑ:nd][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ru:dɪst] [traɪbz] , [ɪn][ðə; ði]['dɑ:rkəst]

Some	idea	of	oath	and	bond	there	is	in	the	rudest	tribes	,	in	the	darkest
一些	主意	的	誓言	和	纽带	那里	是	在	这	最粗鲁	部落	,	在	这	最黑暗的

['kɑ:ntənənts] .

continents	.
各大洲	.

即使在最原始的部落、最黑暗的大陆上，也存在着某种形式的誓言和契约观念。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [meɪn'teɪnd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['delɪkət] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['elɪmənt]

But	it	might	be	maintained	,	of	the	more	delicate	and	imaginative	element
但	它	可能	是	维持	,	的	这	更多的	精美的	和	富有想象力的	元素

[ʌv; əv][ˌresɪ'prɑ:səti] ,

of	reciprocity	,
的	互惠	,

但或许可以认为，互惠关系中更微妙、更具想象力的因素是：

[ðæt] [ə; eɪ] ['kænɪbl] [ɪn]['bɔ:rnɪˌoʊ] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn]

that	a	cannibal	in	Borneo	understands	it	almost	as	little	as	a	professor	in
那	一个	食人族	在	婆罗洲	明白	它	几乎	作为	小的	作为	一个	教授	在

[bɜ:r'lɪn] .

Berlin	.
柏林	.

婆罗洲的食人族对它的理解几乎和柏林的教授一样少。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd][wʌn] - ['saɪdɪd] ['sɪriəsnəs] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][baː'bɛəriənz][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]

A	narrow	and	one	-	sided	seriousness	is	the	fault	of	barbarians	all	over	the
一个	狭窄的	和	一	-	侧面	严肃	是	这	过错	的	野蛮人	全部	超过	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

狭隘片面的严肃态度是全世界野蛮人的通病。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [aɪ] [ʌv; əv]

This	may	have	been	the	meaning	,	for	aught	I	know	,	of	the	one	eye	of
这	可能	有	到过	这	意义	,	为了	零	我	知道	,	的	这	一	眼睛	的

[ðə; ði]['saɪklɑ:ps] :

the	Cyclops	:
这	独眼巨人	:

就我所知，这或许就是独眼巨人的独眼所代表的含义：

[ðæt] [ðə; ði][bɑ:r'beriən] ['kænɑ:t] [si:] [raʊnd] [θɪŋz] [ɔ:r] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [tu:] [pɔɪnts]

that	the	Barbarian	cannot	see	round	things	or	look	at	them	from	two	points
那	这	野蛮人	不能	看	圆形的	事物	或者	看	在	他们	从	二	积分

[ʌv; əv] [vju:] ;

of	view	;
的	看法	;

野蛮人无法看到圆形物体，也无法从两个角度观察它们；

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][blaɪnd] [biːst] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːtər] [ʌv; əv][men] .

and	thus	becomes	a	blind	beast	and	an	eater	of	men	.
和	因此	变成	一个	瞎的	兽	和	一个	食客	的	男人	.

于是，它变成了一只盲目的野兽，一个吃人的野兽。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['betər] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [wɪtʃ] ,

Certainly	there	can	be	no	better	summary	of	the	savage	than	this	,	which	,
当然	那里	能	是	不	更好的	概括	的	这	野蛮的	比	这	,	哪个	,

当然，对于野蛮人，没有比这更好的概括了，那就是：

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ˌʌn'fɪts][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['duːəl] .

as	we	have	seen	,	unfits	him	for	the	duel	.
作为	我们	有	已见	,	不合格者	他	为了	这	决斗	.

正如我们所看到的，这使他不适合决斗。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] ['kænɑːt] [lʌv] — [noʊ] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [heɪt] — [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [æz; əz]

He	is	the	man	who	cannot	love	—	no	,	nor	even	hate	—	his	neighbour	as
他	是	这	男人	WHO	不能	爱	—	不	,	也不	甚至	恨	—	他的	邻居	作为

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他是一个既不能像爱自己一样爱邻居，也不能像恨自己一样恨邻居的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kwɑːləti][ɪn] ['prʌʃə] [dʌz] [hæv; həv][wʌn] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

But	this	quality	in	Prussia	does	have	one	effect	which	has	reference	to	the
但	这	质量	在	普鲁士	做	有	一	影响	哪个	有	参考	到	这

[seɪm] [kwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

same	quest	of	the	lower	civilisations	.
相同的	寻求	的	这	降低	文明	.

但普鲁士的这种特质确实产生了一种影响，这种影响与较低等文明的追求有关。

[ˌaɪ 'tiː][dis'pəuziz][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəˌlaɪzɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	disposes	once	and	for	all	at	least	of	the	civilising	mission	of
它	处置	一次	和	为了	全部	在	至少	的	这	文明化	使命	的

['dʒɜːrməni] .

Germany	.
德国	.

它至少彻底终结了德国的文明使命。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑːr; ər][ðə; ði][læst]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ]

Evidently	the	Germans	are	the	last	people	in	the	world	to	be	trusted	with
显然	这	德国人	是	这	最后的	人们	在	这	世界	到	是	可信	和

[ðə; ði][tæsk] .

the	task	.
这	任务	.

显然，德国人是世界上最不适合承担这项任务的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˌʃɔːrt'saɪtɪd] ['mɔːrəli] [æz; əz] ['fɪzɪkli] .

They	are	as	shortsighted	morally	as	physically	.
他们	是	作为	短视的	道德上	作为	身体	.

他们在道德上和在物质上一样目光短浅。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər]['sɑːfɪzəm][ʌv; əv] " [nə'sesəti] " [bʌt; bət][æn; ən][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][tuː; tə] -

What	is	their	sophism	of	"	necessity	"	but	an	inability	to	imagine	to	-
什么	是	他们的	诡辩	的	"	必要性	"	但	一个	无力	到	想象	到	-

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ?

morrow	morning	?
明天	早晨	?

他们所谓的"必要性"诡辩，不正是他们无法想象明天早晨的样子吗?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][nɑːn] - [ˌresɪ'prɑːsəti][bʌt; bət][æn; ən][ˌɪnə'bɪlәti][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [nɑːt][ə; eɪ][gɑːd][ɔːr]

What	is	their	non	-	reciprocity	but	an	inability	to	imagine	,	not	a	god	or
什么	是	他们的	非	-	互惠	但	一个	无力	到	想象	,	不是	一个	上帝	或者

['dev(ə)l] ,

devil	,
魔鬼	,

他们之间的不互惠是什么？不就是缺乏想象力吗？既不是神也不是魔鬼。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ə'nʌðər] [mæn] ?

but	merely	another	man	?
但	仅仅	其他	男人	?

只不过是另一个人吗?

[ɑːr; ər] [ðiːz] [tuː; tə][dʒʌdʒ][mæn'kaɪnd] ?

Are	these	to	judge	mankind	?
是	这些	到	法官	人类	?

这些是用来审判全人类的吗?

[men][ʌv; əv] [tuː] [traɪbz] [ɪn]['æfrɪkə][nɑːt]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][men] ,

Men	of	two	tribes	in	Africa	not	only	know	that	they	are	all	men	,
男人	的	二	部落	在	非洲	不是	仅有的	知道	那	他们	是	全部	男人	,

非洲两个部落的男人不仅知道他们都是男人，

[bʌt; bət][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [blæk] [men] .

but	can	understand	that	they	are	all	black	men	.
但	能	理解	那	他们	是	全部	黑色的	男人	.

但可以理解他们都是黑人男性。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] ['sɪriəsli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prʌʃən] ;

In	this	they	are	quite	seriously	in	advance	of	the	intellectual	Prussian	;
在	这	他们	是	相当	严重地	在	进步	的	这	知识分子	普鲁士	;

在这方面，他们远远领先于知识分子普鲁士;

[huː] ['kænɑːt][biː; bi][gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [waɪt] [men] .

who	cannot	be	got	to	see	that	we	are	all	white	men	.
WHO	不能	是	得到	到	看	那	我们	是	全部	白色的	男人	.

他们就是看不出来我们都是白人男性。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [aɪ] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'siːv] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ['tjuːtə n] ,

The	ordinary	eye	is	unable	to	perceive	in	the	North	-	East	Teuton	,
这	普通的	眼睛	是	无法	到	感知	在	这	北	-	东方	条顿	,

普通人的眼睛无法感知东北条顿人的世界。

['eniθɪŋ] [ðæt] [maːrks][hɪm; ɪm][aʊt] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['kʌlərləs] ['klæsɪz] [ʌv; əv]

anything	that	marks	him	out	especially	from	the	more	colourless	classes	of
任何事物	那	标记	他	出去	尤其	从	这	更多的	无色	课程	的

[ðə; ði][rest][ʌv; əv] ['eriən] [mæn'kaɪnd] .

the	rest	of	Aryan	mankind	.
这	休息	的	雅利安	人类	.

任何能让他与雅利安人其他较为平庸的阶层区分开来的特质。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [ɔːr][ðə; ði][dræb] .

He	is	simply	a	white	man	,	with	a	tendency	to	the	grey	or	the	drab	.
他	是	简单地	一个	白色的	男人	,	和	一个	趋势	到	这	灰色的	或者	这	单调	.

他只是一个白人，性格偏爱灰色或单调乏味的东西。

[jet] [hiː; hi] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , [ɪn] ['sɪriəs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] ,

Yet	he	will	explain	,	in	serious	official	documents	,
然而	他	将要	解释	,	在	严肃的	官方的	文件	,

但他会在正式的官方文件中解释道:

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ju: 'es][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] " [ðə; ði]

that	the	difference	between	him	and	us	is	a	difference	between	"	the
那	这	不同之处	之间	他	和	我们	是	一个	不同之处	之间	"	这

['mæstər] - [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] - [reɪs] .

master	-	race	and	the	inferior	-	race	.
掌握	-	种族	和	这	下	-	种族	.

他与我们之间的区别，就是"优等种族"与"劣等种族"之间的区别。

" [ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [fə'lɑ:səfi] ['ɔ:lweɪz] [ə'kɜ:rz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['ræðər]

"	The	collapse	of	German	philosophy	always	occurs	at	the	beginning	,	rather
"	这	坍塌	的	德语	哲学	总是	发生	在	这	开始	,	相当

[ðæn; ðən][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] ;

than	the	end	of	an	argument	;
比	这	结尾	的	一个	争论	;

"德国哲学的崩溃总是发生在论证的开始，而不是结束；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mæstər] -

and	the	difficulty	here	is	that	there	is	no	way	of	testing	which	is	a	master	-
和	这	困难	这里	是	那	那里	是	不	方式	的	测试	哪个	是	一个	掌握	-

[reɪs] [ɪk'sept] [baɪ] ['æskɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [reɪs] .

race	except	by	asking	which	is	your	own	race	.
种族	除了	经过	问	哪个	是	你的	自己的	种族	.

而这里的难点在于，除了询问自己的种族之外，没有其他方法可以检验哪个种族是优等种族。

[ɪf] [ju:; jʊ]['kænɑ:t][faɪnd][aʊt] ([æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [keɪs]) [ju:; jʊ][fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][əb'sɜ:rd]

If	you	cannot	find	out	(	as	is	usually	the	case	)	you	fall	back	on	the	absurd
如果	你	不能	寻找	出去	(	作为	是	通常	这	案件	)	你	落下	后退	在	这	荒诞

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ə'baʊt][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk][taɪmz] .

occupation	of	writing	history	about	prehistoric	times	.
职业	的	写作	历史	关于	史前	时代	.

如果你找不到答案（通常情况下都是如此），你就会转而从事撰写史前历史这种荒谬的职业。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'dʒest] [kwaɪt] ['sɪriəsli] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][kæn; kən] [gɪv] [ðer; ðər] [fə'lɑ:səfi]

But	I	suggest	quite	seriously	that	if	the	Germans	can	give	their	philosophy
但	我	建议	相当	严重地	那	如果	这	德国人	能	给	他们的	哲学

[tu:; tə][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] ,

to	the	Hottentots	,
到	这	霍屯督人	,

但我非常认真地建议，如果德国人能把他们的哲学传授给霍屯督人，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [gɪv] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][tu:; tə][ðə; ði]

there	is	no	reason	why	they	should	not	give	their	sense	of	superiority	to	the
那里	是	不	原因	为什么	他们	应该	不是	给	他们的	感觉	的	优势	到	这

['hɔtəntɔt] .

Hottentots	.
霍屯督人	.

他们没有理由不将自己的优越感给予霍屯督人。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [sʌtʃ] [faɪn] [ʃeɪdz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [gɑ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔ:l] ,

If	they	can	see	such	fine	shades	between	the	Goth	and	the	Gaul	,
如果	他们	能	看	这样的	美好的	色调	之间	这	哥特	和	这	高卢	,

如果他们能分辨出哥特人和高卢人之间如此细微的差别，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['sɪmələr] [ʃeɪdz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][lɪft][ðə; ði]['sævɪdʒ] [ə'bʌv] ['ʌðər] ['sævidʒiz] ;

there	is	no	reason	why	similar	shades	should	not	lift	the	savage	above	other	savages	;
那里	是	不	原因	为什么	相似的	色调	应该	不是	举起	这	野蛮的	多于	其他	野蛮人	;

没有理由认为相似的色调不能使野蛮人比其他野蛮人更胜一筹；

[waɪ] ['eni] [əu'dʒibwei][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][dɪ'skʌvər] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][wʌn][tɪnt] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

why	any	Ojibway	should	not	discover	that	he	is	one	tint	redder	than	the	Dacotahs
为什么	任何	奥吉布瓦族	应该	不是	发现	那	他	是	一	着色	更红	比	这	达科他

;
;
;

为什么任何一个奥吉布瓦人都不应该发现自己的肤色比达科他族人略微偏红一点?

[ɔ:r]['eni] ['nɪgər] [ɪn][ðə; ði] ['kæmə'rʊn] [seɪ][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][soʊ] [blæk] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ['peɪntɪd] .

or	any	nigger	in	the	Cameroons	say	he	is	not	so	black	as	he	is	painted	.
或者	任何	黑鬼	在	这	喀麦隆	说	他	是	不是	所以	黑色的	作为	他	是	绘	.

或者喀麦隆的任何一个黑鬼都会说，他其实并没有人们想象的那么黑。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][kwaɪt] [ʌn'pru:vd]['reɪʃ(ə)l] [su:'preməsi] [ɪz][ðə; ði][læst][ænd; ənd][wɜ:rst]

For	this	principle	of	a	quite	unproved	racial	supremacy	is	the	last	and	worst
为了	这	原则	的	一个	相当	未经证实	种族	霸权	是	这	最后的	和	最差

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪf'ju:zlz] [ʌv; əv][ˌresɪ'prɑ:səti] .

of	the	refusals	of	reciprocity	.
的	这	拒绝	的	互惠	.

因为这种未经证实的种族优越论原则，是拒绝互惠的最后也是最糟糕的一种。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [kɔ:lz][ɔ:l][men][tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [blu:] [aɪz] .

The	Prussian	calls	all	men	to	admire	the	beauty	of	his	large	blue	eyes	.
这	普鲁士	呼叫	全部	男人	到	钦佩	这	美丽	的	他的	大的	蓝色的	眼睛	.

普鲁士人号召所有男人来欣赏他那双湛蓝大眼睛的美丽。

[ɪf] [ðeɪ] [du:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'fɪrɪər] [aɪz] : [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] ,

If	they	do	,	it	is	because	they	have	inferior	eyes	:	if	they	don't	,
如果	他们	做	,	它	是	因为	他们	有	下	眼睛	:	如果	他们	不	,

如果他们能看清，那是因为他们的视力不好；如果他们不能看清，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [aɪz] .

it	is	because	they	have	no	eyes	.
它	是	因为	他们	有	不	眼睛	.

因为他们没有眼睛。

[wer'evər] [ðə; ði][moʊst]['mɪzrəb(ə)l] ['remnənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] , [ə'streɪ] [ænd; ənd][draɪd] [ʌp][ɪn]

Wherever	the	most	miserable	remnant	of	our	race	,	astray	and	dried	up	in
无论	这	最多	悲惨的	剩	的	我们的	种族	,	误入歧途	和	干燥	向上	在

[dɪ'zɜ:rts] ,

deserts	,
沙漠	,

无论我们种族中最悲惨的残余，迷失在沙漠中，奄奄一息，

[ɔ:r] ['berid] [fɔ:r; fər]['evər] ['ʌndər] [ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][bæd][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

or	buried	for	ever	under	the	fall	of	bad	civilisations	,
或者	埋葬	为了	曾经	在下面	这	落下	的	坏的	文明	,

或者永远埋葬在邪恶文明的覆灭之下，

[hæz; həz][sʌm; səm]['fi:b(ə)l] ['meməri] [ðæt] [men][ɑ:r; ər][men] , [ðæt] ['ba:ginz] [ɑ:r; ər] ['ba:ginz] ,

has	some	feeble	memory	that	men	are	men	,	that	bargains	are	bargains	,
有	一些	微弱	记忆	那	男人	是	男人	,	那	特价商品	是	特价商品	,

他依稀记得男人就是男人，交易就是交易。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [saɪdz][tu:; tə][ə; eɪ]['kwestʃən] ,

that	there	are	two	sides	to	a	question	,
那	那里	是	二	侧面	到	一个	问题	,

任何问题都有两面性。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kwɑːrəl] — [ðæt] ['remnənt] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt]

or	even	that	it	takes	two	to	make	a	quarrel	—	that	remnant	has	the	right
或者	甚至	那	它	需要	二	到	制作	一个	争吵	—	那	剩	有	这	正确的

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [nuː] ['kʌltʃər] ,

to	resist	the	New	Culture	,
到	抵抗	这	新的	文化	,

或者说，争吵需要两个人——残余势力有权抵制新文化。

[tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splɪntəd] [stoʊn] .

to	the	knife	and	club	and	the	splintered	stone	.
到	这	刀	和	俱乐部	和	这	破碎的	石头	.

刀、棍棒和碎石。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prʌʃən] [bɪ'gɪnz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌltʃər] [baɪ] [ðæt] [ækt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl]

For	the	Prussian	begins	all	his	culture	by	that	act	which	is	the	destruction	of	all
为了	这	普鲁士	开始	全部	他的	文化	经过	那	行为	哪个	是	这	破坏	的	全部

[kri'eɪtɪv] [θɔːt] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] ['ækʃ(ə)n] .

creative	thought	and	constructive	action	.
有创造力的	想法	和	建设性的	行动	.

普鲁士人的一切文化都是从摧毁一切创造性思想和建设性行动开始的。

[hiː; hi] [breɪks] [ðæt] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

He	breaks	that	mirror	in	the	mind	,
他	休息	那	镜子	在	这	头脑	,

他打破了心中的那面镜子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][foʊ] .

in	which	a	man	can	see	the	face	of	his	friend	and	foe	.
在	哪个	一个	男人	能	看	这	脸	的	他的	朋友	和	敌人	.

在那里，一个人可以看到朋友和敌人的脸。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] ['tɪrəni]

THE	APPETITE	OF	TYRANNY
这	食欲	的	暴政

暴政的欲望

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empərər][hæz; həz] [riˈprəutʃt] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['ælaɪ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] "

The	German	Emperor	has	reproached	this	country	with	allying	itself	with	"
这	德语	皇帝	有	受责备	这	国家	和	结盟	本身	和	"

[bɑːr'bærɪk][ænd; ənd]['semi] - [ˌɔːri'ent(ə)l] ['paʊər] .

barbaric	and	semi	-	oriental	power	.
野蛮	和	半	-	东方	力量	.

德国皇帝谴责这个国家与"野蛮的、半东方的势力"结盟。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kən'sɪdərd] [ɪn] [wʌt] [sens] [wiː; wi][juːz][ðə; ði][wɜːrd][bɑːr'bærɪk] :

"	We	have	already	considered	in	what	sense	we	use	the	word	barbaric	:
"	我们	有	已经	经过考虑的	在	什么	感觉	我们	使用	这	单词	野蛮	:

"我们已经考虑过我们使用'野蛮'这个词的含义：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

it	is	in	the	sense	of	one	who	is	hostile	to	civilisation	,
它	是	在	这	感觉	的	一	WHO	是	敌对的	到	文明	,

它指的是对文明抱有敌意的人。

[nɑːt][wʌn] [huː] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

not	one	who	is	insufficient	in	it	.
不是	一	WHO	是	不足的	在	它	.

不是那种能力不足的人。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'bærɪk][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

But	**when**	**we**	**pass**	**from**	**the**	**idea**	**of**	**the**	**barbaric**	**to**	**the**	**idea**	**of**
但	什么时候	我们	经过	从	这	主意	的	这	野蛮	到	这	主意	的

[ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ,

the	**oriental**	**,**
这	东方	,

但是，当我们从野蛮的概念转向东方的概念时，

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kjʊriəs] .

the	**case**	**is**	**even**	**more**	**curious**	**.**
这	案件	是	甚至	更多的	好奇的	.

这起案件更加扑朔迷离。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['tɑːrtər][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [ə'ferz] , [ɪk'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['rʌʃə]

There	**is**	**nothing**	**particularly**	**Tartar**	**in**	**Russian**	**affairs**	**,**	**except**	**the**	**fact**	**that**	**Russia**
那里	是	没有什么	特别	鞑靼	在	俄语	事务	,	除了	这	事实	那	俄罗斯

[ɪk'speld] [ðə; ði] ['tɑːrtər] .

expelled	**the**	**Tartars**	**.**
被驱逐	这	酒石酸	.

俄罗斯事务中并没有什么特别与鞑靼有关的事情，除了俄罗斯驱逐鞑靼人这一事实之外。

[ðə; ði] ['iːstərn] [ɪn'veɪdər]['ɑːkjupaɪd][ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ;

The	**eastern**	**invader**	**occupied**	**and**	**crushed**	**the**	**country**	**for**	**many**	**years**	**;**
这	东	侵略者	占领	和	碎	这	国家	为了	许多	年	;

东方的侵略者占领并蹂躏了这个国家多年；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ʌv; əv] [griːs] , [ʌv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['ɔːstriə] .

but	**that**	**is**	**equally**	**true**	**of**	**Greece**	**,**	**of**	**Spain**	**,**	**and**	**even**	**of**	**Austria**	**.**
但	那	是	同样地	真的	的	希腊	,	的	西班牙	,	和	甚至	的	奥地利	.

但这种情况同样适用于希腊、西班牙，甚至奥地利。

[ɪf] ['rʌʃə] [hæz; həz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfərd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'zɪst]

If	**Russia**	**has**	**suffered**	**from**	**the**	**East**	**she**	**has**	**suffered**	**in**	**order**	**to**	**resist**
如果	俄罗斯	有	遭受	从	这	东方	她	有	遭受	在	命令	到	抵抗

[ˌaɪ 'tiː] :

it	**:**
它	:

如果俄罗斯遭受了来自东方的苦难，那也是她为了抵抗东方而遭受的苦难：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] [hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]

and	**it**	**is**	**rather**	**hard**	**that**	**the**	**very**	**miracle**	**of**	**her**	**escape**	**should**	**make**	**a**
和	它	是	相当	难的	那	这	非常	奇迹	的	她	逃脱	应该	制作	一个

['mɪstəri] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['ɔːrɪdʒɪn] .

mystery	**about**	**her**	**origin**	**.**
神秘	关于	她	起源	.

而她逃脱的奇迹本身却使她的身世成了一个谜，这实在令人费解。

['dʒoʊnə] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [θriː] [deɪz] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

Jonah	**may**	**or**	**may**	**not**	**have**	**been**	**three**	**days**	**inside**	**a**	**fish**	**,**
约拿	可能	或者	可能	不是	有	到过	三	天	里面	一个	鱼	,

约拿是否在鱼腹中待了三天，尚不确定。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɜːrmæn] .

but	**that**	**does**	**not**	**make**	**him**	**a**	**merman**	**.**
但	那	做	不是	制作	他	一个	人鱼	.

但这并不意味着他就是人鱼。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns] [huː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs]

And	in	all	the	other	cases	of	European	nations	who	escaped	the	monstrous
和	在	全部	这	其他	案例	的	欧洲的	国家	WHO	逃脱	这	滔天

[kæp'tɪvəti] ,

captivity	,
囚禁	,

而其他所有逃离这种可怕奴役的欧洲国家，也都是如此。

[wiː; wi][duː][æd'mɪt][ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [taɪp] .

we	do	admit	the	purity	and	continuity	of	the	European	type	.
我们	做	承认	这	纯度	和	连续性	的	这	欧洲的	类型	.

我们承认欧洲类型的纯粹性和延续性。

[wiː; wi] [kən'sɪdər][ðə; ði][oʊld] ['iːstərn] [ruːl] [æz; əz][ə; eɪ] [wuːnd] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][steɪn] .

We	consider	the	old	Eastern	rule	as	a	wound	,	but	not	as	a	stain	.
我们	考虑	这	老的	东	规则	作为	一个	伤口	,	但	不是	作为	一个	弄脏	.

我们视旧东方统治为一道伤口，但不是污点。

['kɑːpər] - ['kʌlərd] [men] [aʊt] [ʌv; əv]['æfrɪkə] [ˌəʊvə'ruːld] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

Copper	-	coloured	men	out	of	Africa	overruled	for	centuries	the	religion	and
铜	-	有色	男人	出去	的	非洲	否决	为了	几个世纪	这	宗教	和

['peɪtrɪətɪzəm][ʌv; əv]['spænjərdz] .

patriotism	of	Spaniards	.
爱国主义	的	西班牙人	.

来自非洲的古铜色皮肤男子几个世纪以来一直压制着西班牙人的宗教和爱国主义。

[jet] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [dɑːn] ['kwiksət] [wʌz; wəz][æn; ən]['æfrɪkən]['feɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][laɪnz]

Yet	I	have	never	heard	that	Don	Quixote	was	an	African	fable	on	the	lines
然而	我	有	绝不	听到	那	大学教师	堂吉诃德	曾是	一个	非洲	寓言	在	这	线条

[ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['riːməs] .

of	Uncle	Remus	.
的	叔叔	雷穆斯	.

但我从未听说过《堂吉诃德》是像雷穆斯叔叔那样的非洲寓言故事。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ðæt][ðə; ði] ['hevi] [blæk] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [vɛ'læskɛz] [wʌz; wəz] [duː]

I	have	never	heard	that	the	heavy	black	in	the	pictures	of	Velasquez	was	due
我	有	绝不	听到	那	这	重的	黑色的	在	这	图片	的	维拉斯奎兹	曾是	到期的

[tuː; tə][ə; eɪ]['niːgroʊ] ['ænsestri] .

to	a	negro	ancestry	.
到	一个	黑人	祖先	.

我从未听说过委拉斯凯兹画作中浓重的黑色是由于其黑人血统造成的。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [speɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][kloʊz][tuː; tə][juː 'es] ,

In	the	case	of	Spain	,	which	is	close	to	us	,
在	这	案件	的	西班牙	,	哪个	是	关闭	到	我们	,

以与我们相邻的西班牙为例，

[wiː; wi][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] ['neɪʃ(ə)n]['æftər]

we	can	recognise	the	resurrection	of	a	Christian	and	cultured	nation	after
我们	能	认出	这	复活	的	一个	基督教	和	有文化的	国家	后

[ɪts][eɪdʒ][ʌv; əv]['bɑːndɪdʒ] .

its	age	of	bondage	.
它是	年龄	的	束缚	.

我们可以看到，一个基督教文明国家在经历了奴役时代后实现了复兴。

[bʌt; bət] ['rʌʃə] [ɪz]['ræðər] [rɪ'moʊt] ;

But	Russia	is	rather	remote	;
但	俄罗斯	是	相当	偏僻的	;

但俄罗斯距离较远；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [neiʃəns][ɑːr; ər][bʌt; bət] [neɪmz] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [kæn; kən] ['riːəli] ['fænsi] ,

and	those	to	whom	nations	are	but	names	in	newspapers	can	really	fancy	,
和	那些	到	谁	国家	是	但	姓名	在	报纸	能	真的	想要	,

而那些把国家仅仅当作报纸上的名字的人，则真的会充满幻想。

[laɪk]['mɪstər] . ['bɛrɪŋz] [frend] , [ðæt] [ɔːl] ['rʌʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] " [mɑːsks] .

like	Mr	.	Baring's	friend	,	that	all	Russian	churches	are	"	mosques	.
喜欢	先生	.	霸菱	朋友	,	那	全部	俄语	教堂	是	"	清真寺	.

就像巴林先生的朋友一样，认为所有俄罗斯教堂都是"清真寺"。

" [jet] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['tɜːr'gɛnjɛf] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [fə'kɪr] ;

"	Yet	the	land	of	Turgeniev	is	not	a	wilderness	of	fakirs	;
"	然而	这	土地	的	屠格涅夫	是	不是	一个	荒野	的	苦行僧	;

"然而，屠格涅夫的土地并不是苦行僧的荒野；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fə'nætɪkl] ['rʌʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	even	the	fanatical	Russian	is	as	proud	of	being	different	from	the
和	甚至	这	狂热的	俄语	是	作为	自豪的	的	存在	不同的	从	这

['mɑːŋgəl] ,

Mongol	,
蒙古人	,

甚至狂热的俄罗斯人也同样为自己与蒙古人不同而感到自豪。

[æz; əz][ðə; ði] [fə'nætɪkl] ['spænjərd][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊr] .

as	the	fanatical	Spaniard	was	proud	of	being	different	from	the	Moor	.
作为	这	狂热的	西班牙人	曾是	自豪的	的	存在	不同的	从	这	泊	.

狂热的西班牙人以自己与摩尔人不同而感到自豪。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] , ['ɔfɘz] [fjuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər]['paɪrəsi][ɑːn]

The	town	of	Reading	,	as	it	exists	,	offers	few	opportunities	for	piracy	on
这	镇	的	阅读	,	作为	它	存在	,	优惠	很少	机会	为了	海盗行为	在

[ðə; ði] [haɪ] ['siːz] :

the	high	seas	:
这	高的	海域	:

雷丁镇目前的状况，使得海盗在公海上的活动机会寥寥无几：

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits][ɪn] ['ælfərdz] [deɪ] .

yet	it	was	the	camp	of	the	pirates	in	Alfred's	day	.
然而	它	曾是	这	营	的	这	海盗	在	阿尔弗雷德的	天	.

然而，在阿尔弗雷德时代，这里却是海盗的营地。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['bəːkʃiə] [hæf] - ['deɪnɪʃ] ,

I	should	think	it	hard	to	call	the	people	of	Berkshire	half	-	Danish	,
我	应该	思考	它	难的	到	称呼	这	人们	的	伯克郡	一半	-	丹麦语	,

我觉得很难称伯克郡人是半个丹麦人。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [droʊv] [aʊt][ðə; ði] [deɪnz] .

merely	because	they	drove	out	the	Danes	.
仅仅	因为	他们	驾驶	出去	这	丹麦人	.

仅仅因为他们赶走了丹麦人。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[sʌm; səm] ['tempəreri] [səb'mɜːrdʒəns] ['ʌndər][ðə; ði]['sævɪdʒ] [flʌd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['meni]

some	temporary	submergence	under	the	savage	flood	was	the	fate	of	many
一些	暂时的	淹没	在下面	这	野蛮的	洪水	曾是	这	命运	的	许多

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sivilaizd] [steɪts] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] ;

of	the	most	civilised	states	of	Christendom	;
的	这	最多	文明	各州	的	基督教世界	;

基督教世界许多最文明的国家都曾一度被无情的洪水淹没；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðæt] ['rʌʃə] , [wɪtʃ] ['resld] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ,

and	it	is	quite	ridiculous	to	argue	that	Russia	,	which	wrestled	hardest	,
和	它	是	相当	荒谬的	到	争论	那	俄罗斯	,	哪个	摔跤	最难	,

[mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [liːst] .

must	have	recovered	least	.
必须	有	恢复	至少	.

认为俄罗斯虽然拼死抵抗，但恢复得却最差，这种说法相当荒谬。

['evriwer] , ['daʊtləs] , [ðə; ði] [iːst] [spred] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪ'næm(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['kɔŋkəd]

Everywhere	,	doubtless	,	the	East	spread	a	sort	of	enamel	over	the	conquered
到处	,	毫无疑问	,	这	东方	传播	一个	种类	的	搪瓷	超过	这	征服

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

毫无疑问，东方在被征服的各国都涂抹了一层类似珐琅的保护层。

[bʌt; bət] ['evriwer] [ðə; ði][ɪ'næm(ə)l] [krækt] .

but	everywhere	the	enamel	cracked	.
但	到处	这	搪瓷	裂纹	.

但到处都是釉面裂纹。

['æktʃuəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn][fækt] , [ɪz][ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːp] ['prɑːvɜːrb] [ɪn'ventɪd] [ə'genst]

Actual	history	,	in	fact	,	is	exactly	opposite	to	the	cheap	proverb	invented	against
实际的	历史	,	在	事实	,	是	确切地	对面的	到	这	便宜的	谚语	发明	反对

[ðə; ði] ['mʌskəˌvaɪt] .

the	Muscovite	.
这	白云母	.

事实上，真实的历史与那句针对莫斯科人编造的廉价谚语完全相反。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [tuː; tə] [seɪ] " [skrætʃ] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['tɑːrtər] .

It	is	not	true	to	say	"	Scratch	a	Russian	and	you	find	a	Tartar	.
它	是	不是	真的	到	说	"	划痕	一个	俄语	和	你	寻找	一个	鞑靼	.

“刮开俄罗斯人的皮，你会发现一个鞑靼人”这种说法是不正确的。

" [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'bærɪk] [də'mɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [trʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	In	the	darkest	hour	of	the	barbaric	dominion	it	was	truer	to	say	,
"	在	这	最黑暗的	小时	的	这	野蛮	统治权	它	曾是	更真实	到	说	,

“在野蛮统治最黑暗的时刻，这句话说得更贴切：

" [skrætʃ] [ə; eɪ]['tɑːrtər][ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .

"	Scratch	a	Tartar	and	you	find	a	Russian	.
"	划痕	一个	鞑靼	和	你	寻找	一个	俄语	.

“揭开鞑靼人的面纱，你会发现一个俄罗斯人。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [sə'vaɪvd] ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði]['bɑːrbərɪzəm] .

"	It	was	the	civilisation	that	survived	under	all	the	barbarism	.
"	它	曾是	这	文明	那	幸存下来	在下面	全部	这	野蛮	.

“它是在所有野蛮行径中幸存下来的文明。”

[ðɪs] ['vaɪt(ə)l] ['roʊmæns][ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ðɪs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ə'genst] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [ɪn]

This	vital	romance	of	Russia	,	this	revolution	against	Asia	,	can	be	proved	in
这	必不可少的	浪漫	的	俄罗斯	,	这	革命	反对	亚洲	,	能	是	已证实	在

[pjʊr] [fækt] ;

pure	fact	;
纯的	事实	;

俄罗斯的这段至关重要的浪漫史，这场反抗亚洲的革命，可以用纯粹的事实来证明；

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən][æk'tɪvəti][ʌv; əv] ['rʌʃə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

not	only	from	the	almost	superhuman	activity	of	Russia	during	the	struggle	,
不是	仅有的	从	这	几乎	超人类	活动	的	俄罗斯	期间	这	斗争	,

不仅因为俄罗斯在斗争中展现出的近乎超人的活力，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ([wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['rɛrɜ-] [æz; əz]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri][goʊz]) [baɪ][hɜ:r; hər][kwaɪt]

but	also	(	which	is	much	rarer	as	human	history	goes	)	by	her	quite
但	还	(	哪个	是	很多	稀有	作为	人类	历史	去	)	经过	她	相当

[kən'sɪstənt] [kən'dʌkt] [sɪns] .

consistent	conduct	since	.
持续的	执行	自从	.

但从她此后相当一致的行为来看（这在人类历史上非常罕见）。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ri:əli] [ɪk'speld] [ðə; ði]['mɑ:ŋgəl][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

She	is	the	only	great	nation	which	has	really	expelled	the	Mongol	from	her
她	是	这	仅有的	伟大的	国家	哪个	有	真的	被驱逐	这	蒙古人	从	她

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

她是唯一真正将蒙古人驱逐出境的伟大国家。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:ŋgəl][ɪn][hɜ:r; hər]

and	continued	to	protest	against	the	presence	of	the	Mongol	in	her
和	持续	到	反对	反对	这	在场	的	这	蒙古人	在	她

['kɑ:ntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

并继续抗议蒙古人在其所在大陆的存在。

['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['rʌʃə] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] ['jʊrəp] .

Knowing	what	he	had	been	in	Russia	,	she	knew	what	he	would	be	in	Europe	.
会心	什么	他	有	到过	在	俄罗斯	,	她	知道	什么	他	会	是	在	欧洲	.

她知道他在俄罗斯是什么样的人，所以她也知道他在欧洲会是什么样的人。

[ɪn] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [pər'su:d] [ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l][laɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

In	this	she	pursued	a	logical	line	of	thought	,	which	was	,	if	anything	,
在	这	她	追击	一个	逻辑	线	的	想法	,	哪个	曾是	,	如果	任何事物	,

在这件事上，她遵循了逻辑推理，而这种推理，如果说有什么意义的话，那就是.....

[tu:] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enədʒiz] [ænd; ənd][ri:'lɪdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .

too	unsympathetic	with	the	energies	and	religions	of	the	East	.
也	冷漠无情	和	这	能量	和	宗教	的	这	东方	.

对东方的能量和宗教缺乏同理心。

['evri] ['ʌðər] ['kʌntri] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] , [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tɜ:rk] ;

Every	other	country	,	one	may	say	,	has	been	an	ally	of	the	Turk	;
每一个	其他	国家	,	一	可能	说	,	有	到过	一个	盟友	的	这	土耳其人	;

可以说，其他所有国家都是土耳其的盟友；

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:ŋgəl][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:zləm] .

that	is	,	of	the	Mongol	and	the	Moslem	.
那	是	,	的	这	蒙古人	和	这	穆斯林	.

也就是说，蒙古人和穆斯林。

[ðə; ði] [frentʃ] [pleɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['pi:sɪz] [ə'genst] ['ɔ:striə] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔ:rmli]

The	French	played	them	as	pieces	against	Austria	;	the	English	warmly
这	法语	玩	他们	作为	件	反对	奥地利	;	这	英语	热情地

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði] ['pɑ:mərstən] [reɪ'ʒi:m] ;

supported	them	under	the	Palmerston	regime	;
有	他们	在下面	这	帕默斯顿	政权	;

法国人曾将它们当作棋子用来对抗奥地利；英国人在帕默斯顿政权时期热情支持它们；

['i:v(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæljənz] [sent] [tru:ps] [tu:; tə][ðə; ði][kraɪ'mɪə] ;

even	the	young	Italians	sent	troops	to	the	Crimea	;
甚至	这	年轻的	意大利人	发送	军队	到	这	克里米亚	;

甚至连年轻的意大利人也向克里米亚派兵；

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['prʌʃə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɔ:striən] ['væsl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['naʊədeɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə]

and	of	Prussia	and	her	Austrian	vassal	it	is	nowadays	needless	to
和	的	普鲁士	和	她	奥地利	附庸	它	是	如今	不必要	到

[spi:k] .

speak	.
说话	.

至于普鲁士及其奥地利附庸国，如今已无需赘言。

[fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r]['i:v(ə)l] ,

For	good	or	evil	,
为了	好的	或者	邪恶的	,

无论好坏，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] ['rʌʃə] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['paʊər] [ɪn] ['jʊrəp] [ðæt] [hæz; həz]

it	is	the	fact	of	history	that	Russia	is	the	only	Power	in	Europe	that	has
它	是	这	事实	的	历史	那	俄罗斯	是	这	仅有的	力量	在	欧洲	那	有

['nevər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ə'genst] [ðə; ði] [krɔ:s] .

never	supported	the	Crescent	against	the	Cross	.
绝不	有	这	新月	反对	这	叉	.

历史事实是，俄罗斯是欧洲唯一一个从未支持过新月反对十字架的国家。

[ðæt] , ['daʊtləs] , [wɪl] [ə'pɪr] [æn; ən][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bɪ'kʌm]

That	,	doubtless	,	will	appear	an	unimportant	matter	;	but	it	may	become
那	,	毫无疑问	,	将要	出现	一个	不重要	事情	;	但	它	可能	变得

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n][pɪ'kju:liər] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

important	under	certain	peculiar	conditions	.
重要的	在下面	肯定	奇特	状况	.

毫无疑问，这看起来似乎是一件无关紧要的事；但在某些特殊情况下，它可能会变得很重要。

[sə'poʊz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] ,

Suppose	,	for	the	sake	of	argument	,
认为	,	为了	这	清酒	的	争论	,

假设，为了便于讨论，

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [prɪns] [ɪn] ['jʊrəp] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˌɑ:sten'teɪʃəsli] [aʊt]

that	there	were	a	powerful	prince	in	Europe	who	had	gone	ostentatiously	out
那	那里	是	一个	强大的	王子	在	欧洲	WHO	有	已消失	炫耀地	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [peɪ] ['revərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑ:rtər] ,

of	his	way	to	pay	reverence	to	the	remains	of	the	Tartar	,
的	他的	方式	到	支付	尊敬	到	这	遗迹	的	这	鞑靼	,

欧洲有一位权势显赫的王子，曾不遗余力地去瞻仰鞑靼人的遗骸。

['mɑ:ŋgəl][ænd; ənd]['mɑ:zləm] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][left][æz; əz]['aʊtˌpəʊsts][ɪn] ['jʊrəp] .

Mongol	and	Moslem	,	which	are	left	as	outposts	in	Europe	.
蒙古人	和	穆斯林	,	哪个	是	左边	作为	前哨站	在	欧洲	.

蒙古人和穆斯林，在欧洲留下了前哨阵地。

[sə'poʊz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['empərər] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tu:m]

Suppose	there	were	a	Christian	Emperor	who	could	not	even	go	to	the	tomb
认为	那里	是	一个	基督教	皇帝	WHO	可以	不是	甚至	去	到	这	墓

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:səˌfaɪd] ,

of	the	Crucified	,
的	这	被钉在十字架上	,

假设有一位基督教皇帝，他甚至不能去瞻仰被钉十字架者的墓地，

[wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['kru:səˌfaɪər] .

without	pausing	to	congratulate	the	last	and	living	crucifier	.
没有	暂停	到	祝贺	这	最后的	和	活的	十字架	.

甚至没有停下来向最后一位在世的钉十字架者表示祝贺。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən]['empərər] [huː] [geɪv] ['gʌnz][ænd; ənd] [gaɪdz] [ænd; ənd][mæps][ænd; ənd]

If	there	were	an	Emperor	who	gave	guns	and	guides	and	maps	and
如果	那里	是	一个	皇帝	WHO	给予	枪支	和	指南	和	地图	和

[drɪl] [ɪn'strʌktər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːŋgəl][ɪn] ['krɪsndəm] ,

drill	instructors	to	defend	the	remains	of	the	Mongol	in	Christendom	,
钻头	教师	到	保卫	这	遗迹	的	这	蒙古人	在	基督教世界	,

如果真有一位皇帝，他为基督教世界中残存的蒙古人提供枪支、向导、地图和训练教官，以保卫他们，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

what	should	we	say	to	him	?
什么	应该	我们	说	到	他	?

我们应该对他说些什么?

[aɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [maɪt] [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] ,

I	think	at	least	we	might	ask	him	what	he	meant	by	his	impudence	,
我	思考	在	至少	我们	可能	问	他	什么	他	意思是	经过	他的	厚颜无耻	,

我认为至少我们可以问问他，他所谓的"厚颜无耻"是什么意思。

[wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ]['semi] - [ˌɔːri'ent(ə)l] ['paʊər] .

when	he	talked	about	supporting	a	semi	-	oriental	power	.
什么时候	他	谈话	关于	支持	一个	半	-	东方	力量	.

当他谈到支持一个半东方国家时。

[ðæt] [wiː; wi] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ]['semi] - [ˌɔːri'ent(ə)l] ['paʊər] [wiː; wi][dɪ'naɪ] .

That	we	support	a	semi	-	oriental	power	we	deny	.
那	我们	支持	一个	半	-	东方	力量	我们	否定	.

我们支持一个我们否认的半东方势力。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æn; ən][ɪn'taɪərli] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['paʊər] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] —

That	he	has	supported	an	entirely	oriental	power	cannot	be	denied	—
那	他	有	有	一个	完全	东方	力量	不能	是	否认	—

[noʊ] ,

no	,
不	,

他支持一个完全东方的政权，这一点是无法否认的——不，

[nɑːt]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

not	even	by	the	man	who	did	it	.
不是	甚至	经过	这	男人	WHO	做过	它	.

甚至连凶手本人都不这么认为。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['prʌʃə] ;

But	here	is	to	be	noted	the	essential	difference	between	Russia	and	Prussia	;
但	这里	是	到	是	著名的	这	基本的	不同之处	之间	俄罗斯	和	普鲁士	;

但需要注意的是，俄罗斯和普鲁士之间存在着本质区别;

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [juːz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['lɪbərəl] ['ɑːrgjuːmənts] [ə'genst] [ðə; ði] ['lætər] .

especially	by	those	who	use	the	ordinary	Liberal	arguments	against	the	latter	.
尤其	经过	那些	WHO	使用	这	普通的	自由派	论点	反对	这	后者	.

尤其是那些用普通自由主义论点反对后者的人。

['rʌʃə] [hæz; həz][ə; eɪ]['pɑːləsi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'sjuːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [θruː] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ;

Russia	has	a	policy	which	she	pursues	,	if	you	will	,	through	evil	and	good	;
俄罗斯	有	一个	政策	哪个	她	追寻	,	如果	你	将要	,	通过	邪恶的	和	好的	;

俄罗斯奉行着一套不择手段的政策，无论善恶。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['iːv(ə)l] .

but	at	least	so	as	to	produce	good	as	well	as	evil	.
但	在	至少	所以	作为	到	生产	好的	作为	出色地	作为	邪恶的	.

但至少这样既能带来好事，也能带来坏事。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːləsi][hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'presɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪnz]

Let	it	be	granted	that	the	policy	has	made	her	oppressive	to	the	Finns
让	它	是	的确	那	这	政策	有	制成	她	压迫性的	到	这	芬兰人

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊlz] — [ðoʊ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [poʊlz] [fiːl] [fɑːr] [les] [ə'prest] [ðæn; ðən][duː][ðə; ði]

and	the	Poles	—	though	the	Russian	Poles	feel	far	less	oppressed	than	do	the
和	这	波兰人	—	尽管	这	俄语	波兰人	感觉	远的	较少的	受压迫者	比	做	这

['prʌʃən] [poʊlz] .

Prussian	Poles	.
普鲁士	波兰人	.

可以肯定的是，这项政策使她对芬兰人和波兰人产生了压迫——尽管俄罗斯波兰人感受到的压迫远小于普鲁士波兰人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [hɪ'stɔːrɪk][fækt] ,

But	it	is	a	mere	historic	fact	,
但	它	是	一个	仅仅	历史性	事实	,

但这仅仅是一个历史事实而已。

[ðæt] [ɪf] ['rʌʃə] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['despɑːt][tuː; tə][sʌm; səm] [smɔːl] [neiʃəns] ,

that	if	Russia	has	been	a	despot	to	some	small	nations	,
那	如果	俄罗斯	有	到过	一个	暴君	到	一些	小的	国家	,

如果说俄罗斯对某些小国实行的是专制统治，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] [tuː; tə] ['ʌðər] .

she	has	been	a	deliverer	to	others	.
她	有	到过	一个	送货员	到	其他的	.

她曾帮助过其他人。

[ʃiː; ʃi][dɪd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [leɪ] , [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðə; ði]['sɜːrviənz][ænd; ənd][ðə; ði]

She	did	,	so	far	as	in	her	lay	,	emancipate	the	Servians	and	the
她	做过	,	所以	远的	作为	在	她	躺	,	解放	这	塞尔维亚人	和	这

[ˌmɑːntə'neɪgrɪn] .

Montenegrins	.
黑山人	.

就她所创作的作品而言，她确实解放了塞尔维亚人和黑山人。

[bʌt; bət] [huːm] [dɪd] ['prʌʃə] ['evər] [ɪ'mænsɪpeɪt] — ['iːv(ə)n][baɪ]['æksɪdənt] ?

But	whom	did	Prussia	ever	emancipate	—	even	by	accident	?
但	谁	做过	普鲁士	曾经	解放	—	甚至	经过	事故	?

但普鲁士究竟解放过谁——哪怕是无意中解放的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['sʌmwʌt] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [pɜːmjuː'teɪʃnz] [ʌv; əv]

It	is	indeed	somewhat	extraordinary	that	in	the	perpetual	permutations	of
它	是	的确	有些	非凡的	那	在	这	永久	排列	的

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['pɑːlətɪks] ,

international	politics	,
国际的	政治	,

确实有些不同寻常，在瞬息万变的国际政治格局中，

[ðə; ði] ['hɔhənzəulən] [hæv; həv]['nevər] [gɔːn] [ə'streɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

the	Hohenzollerns	have	never	gone	astray	into	the	path	of	enlightenment	.
这	霍亨索伦家族	有	绝不	已消失	误入歧途	进入	这	小路	的	启示	.

霍亨索伦家族从未偏离正道。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] : [wɪð; wɪθ]

They	have	been	in	alliance	with	almost	everybody	off	and	on	:	with
他们	有	到过	在	联盟	和	几乎	大家	离开	和	在	:	和

[fræns] ,

France	,
法国	,

他们曾与几乎所有国家断断续续地结盟：例如法国，

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] , [wɪð; wɪθ] ['ɔ:striə] , [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] .

with	England	,	with	Austria	,	with	Russia	.
和	英格兰	,	和	奥地利	,	和	俄罗斯	.

与英国、奥地利、俄罗斯。

[kæn; kən] ['eniwʌn] ['kændɪdli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ɑ:n] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði]

Can	anyone	candidly	say	that	they	have	left	on	any	one	of	these	people	the
能	任何人	坦率地说	说	那	他们	有	左边	在	任何	一	的	这些	人们	这

['feɪntɪst] [ɪm'pres] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ɔ:r] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ?

faintest	impress	of	progress	or	liberation	?
最微弱	令人印象深刻	的	进步	或者	解放	?

有人能坦率地说，他们给这些人留下了哪怕一丝一毫的进步或解放的印象吗?

['prʌʃə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɑ:nərki] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜ:rs] ['enəmi] [ʌv; əv]

Prussia	was	the	enemy	of	the	French	Monarchy	;	but	a	worse	enemy	of
普鲁士	曾是	这	敌人	的	这	法语	君主制	;	但	一个	更糟	敌人	的

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

the	French	Revolution	.
这	法语	革命	.

普鲁士是法国君主制的敌人；但对法国大革命来说，它更是罪魁祸首。

['prʌʃə] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zɑ:r] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜ:rs] ['enəmi]

Prussia	had	been	an	enemy	of	the	Czar	;	but	she	was	a	worse	enemy
普鲁士	有	到过	一个	敌人	的	这	沙皇	;	但	她	曾是	一个	更糟	敌人

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['du:mə] .

of	the	Duma	.
的	这	杜马	.

普鲁士曾是沙皇的敌人；但她对杜马的敌意更甚。

['prʌʃə] ['toʊtəli] [ˌdisri'gɑ:did] ['ɔ:striən] [raɪts] : [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [tu:; tə] - [deɪ] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə]

Prussia	totally	disregarded	Austrian	rights	:	but	she	is	to	-	day	quite	ready	to
普鲁士	完全	被忽视	奥地利	权利	:	但	她	是	到	-	天	相当	准备好	到

[ɪn'flɪkt] ['ɔ:striən] [rɔŋz] .

inflict	Austrian	wrongs	.
造成	奥地利	错误	.

普鲁士完全无视奥地利的权利；但如今，她却随时准备对奥地利施加不公。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [pər'tɪkjələr] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wʌn] ['empaɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

This	is	the	strong	particular	difference	between	the	one	empire	and	the	other	.
这	是	这	强的	特别的	不同之处	之间	这	一	帝国	和	这	其他	.

这是这两个帝国之间最显著的区别。

['rʌʃə] [ɪz] [pər'sʊ] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['ɛndz] , [wɪtʃ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æt; ət]

Russia	is	pursuing	certain	intelligible	and	sincere	ends	,	which	to	her	at
俄罗斯	是	追求	肯定	可理解的	和	真诚	结束	,	哪个	到	她	在

[li:st] [ɑ:r; ər] [aɪ'di:lz] ,

least	are	ideals	,
至少	是	理想	,

俄罗斯正在追求某些可以理解且真诚的目标，至少对她而言，这些目标是理想。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , ['ðerfɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] [ænd; ənd] [wɪl] [prə'tekt] [ðə; ði] [wi:k]

and	for	which	,	therefore	,	she	will	make	sacrifices	and	will	protect	the	weak
和	为了	哪个	,	所以	,	她	将要	制作	牺牲	和	将要	保护	这	虚弱的

.

:

.

因此，她会为此做出牺牲，保护弱者。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['dʒɜ:rmən] ['soʊldʒər] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['æbstrækt] ['taɪrənt] ,

But	the	North	German	soldier	is	a	sort	of	abstract	tyrant	,
但	这	北	德语	士兵	是	一个	种类	的	抽象的	暴君	,

但北德士兵却是一种抽象的暴君。

['evriwer] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [mə,tɪriə'lɪstɪk] ['tɪrəni] .

everywhere	and	always	on	the	side	of	materialistic	tyranny	.
到处	和	总是	在	这	边	的	物质主义	暴政	.

处处站在物质暴政一边。

[ðɪs] ['tju:tə n][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] ;

This	Teuton	in	uniform	has	been	found	in	strange	places	;
这	条顿	在	制服	有	到过	成立	在	奇怪的	地方	;

这名身穿制服的德国士兵曾出现在一些奇怪的地方;

['ʃu:tɪŋ] ['fɑ:rmɝz] [bɪ'fɔ:r] [,særə'təugə][ænd; ənd] ['flɑ:gɪŋ] ['soʊldʒərz][ɪn] ['sɜ:ri] ,

shooting	farmers	before	Saratoga	and	flogging	soldiers	in	Surrey	,
射击	农民	前	萨拉托加	和	鞭答	士兵	在	萨里	,

在萨拉托加战役前枪杀农民，在萨里郡鞭打士兵

['hæŋɪŋ] ['nɪgər] [ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd] ['reɪpɪŋ] ['gɝ:lz][ɪn] ['wikləu] ; [bʌt; bət]['nevər] , [baɪ][sʌm; səm]

hanging	niggers	in	Africa	and	raping	girls	in	Wicklow	;	but	never	,	by	some
绞刑	黑鬼	在	非洲	和	强奸	女孩们	在	威克洛	;	但	绝不	,	经过	一些

[mɪ'stɪrɪəs] [feɪ'tæləti] ,

mysterious	fatality	,
神秘	死亡	,

在非洲吊死黑鬼，在威克洛强奸女孩；但由于某种神秘的宿命，却从未发生过。

['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['fri:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪti][ɔ:r][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][wʌn]

lending	a	hand	to	the	freeing	of	a	single	city	or	the	independence	of	one
贷款	一个	手	到	这	释放	的	一个	单身的	城市	或者	这	独立	的	一

['sɑ:ləteri][flæg] .

solitary	flag	.
孤	旗帜	.

帮助解放一座城市或捍卫一面孤旗的独立。

[wer'evər] [skɔ:rn][ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] [ə'preʃn] [ɑ:r; ər] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['prʌʃən] ;

Wherever	scorn	and	prosperous	oppression	are	,	there	is	the	Prussian	;
无论	轻蔑	和	繁荣	压迫	是	,	那里	是	这	普鲁士	;

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [kən'sɪstənt] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'strɪktɪv] ,

unconsciously	consistent	,	instinctively	restrictive	,
不知不觉	持续的	,	本能地	限制性的	,

哪里有蔑视和繁荣的压迫，哪里就有普鲁士人；他们无意识地坚持这种做法，本能地具有限制性。

['ɪnəsntli] ['i:v(ə)l] ; " ['fɑ:loʊɪŋ] ['dɑ:rknəs] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] .

innocently	evil	;	"	following	darkness	like	a	dream	.
天真地	邪恶的	;	"	下列的	黑暗	喜欢	一个	梦	.

天真无邪的邪恶；"像梦一样追逐黑暗。

" [sə'poʊz] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] (['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][lɔ:n'dʒevəti]) [hu:] [hæd; həd]

"	Suppose	we	heard	of	a	person	(	gifted	with	some	longevity	)	who	had
"	认为	我们	听到	的	一个	人	(	天才	和	一些	长寿	)	WHO	有

[helpt] ['ælvə][tu:; tə]['pɜ:rsɪkju:t] [dʌtʃ] ['prɔtistənts] ,

helped	Alva	to	persecute	Dutch	Protestants	,
帮助	阿尔瓦	到	迫害	荷兰语	新教徒	,

"假设我们听说有一个人（天生长寿）曾帮助阿尔瓦迫害荷兰新教徒，

[ðen] [helpt] ['krɔmwel][tu:; tə]['pɜ:rsɪkju:t] ['aɪrɪʃ] ['kæθlɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [helpt] ['klævər,haʊs]

then	helped	Cromwell	to	persecute	Irish	Catholics	,	and	then	helped	Claverhouse
然后	帮助	克伦威尔	到	迫害	爱尔兰	天主教徒	,	和	然后	帮助	克拉弗豪斯

[tu:; tə] ['pɜ:rsɪkju:t] [skɑ:tʃ] [p'jʊərɪtənz] ,

to	persecute	Scotch	Puritans	,
到	迫害	苏格兰威士忌	清教徒	,

然后帮助克伦威尔迫害爱尔兰天主教徒，之后又帮助克拉弗豪斯迫害苏格兰清教徒。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ræðər] ['iziə] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɜːrsɪkjuːtər][ðæn; ðən][tuː; tə][kɔːl]

we	should	find	it	rather	easier	to	call	him	a	persecutor	than	to	call
我们	应该	寻找	它	相当	更轻松	到	称呼	他	一个	迫害者	比	到	称呼

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [ɔːr][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

him	a	Protestant	or	a	Catholic	.
他	一个	新教	或者	一个	天主教	.

我们应该更容易称他为迫害者，而不是称他为新教徒或天主教徒。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [ɪz]['æktʃuəli][də; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [də; ði] ['prʌʃən] [stændz][ɪn] ['jʊrəp] .

Curiously	enough	this	is	actually	the	position	in	which	the	Prussian	stands	in	Europe	.
奇怪的是	足够的	这	是	实际上	这	位置	在	哪个	这	普鲁士	站立	在	欧洲	.

有趣的是，这实际上正是普鲁士在欧洲的地位。

[noʊ]['ɑːrgjumənt][kæn; kən]['ɔːltər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [θriː] [kən'vəːdʒiŋ][ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] ['keɪsɪz] ,

No	argument	can	alter	the	fact	that	in	three	converging	and	conclusive	cases	,
不	争论	能	改变	这	事实	那	在	三	收敛	和	确凿	案例	,

任何论点都无法改变以下事实：在三个相互印证且结论一致的案例中，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['rʊlər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [riː'lɪdʒənz] ,

he	has	been	on	the	side	of	three	distinct	rulers	of	different	religions	,
他	有	到过	在	这	边	的	三	清楚的	统治者	的	不同的	宗教	,

他曾效力于三位不同宗教的统治者一方。

[huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ɪn] ['kɑːmən] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ruːlɪŋ] [ə'presɪvli] .

who	had	nothing	whatever	in	common	except	that	they	were	ruling	oppressively	.
WHO	有	没有什么	任何	在	常见的	除了	那	他们	是	裁决	压迫性的	.

他们之间除了都实行压迫性统治之外，没有任何共同之处。

[ɪn] [ðiːz] [θriː] ['gʌvərnmənts] , ['teɪkən] ['seprətli] , [wʌn][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'skjuːzəb(ə)l][ɔːr]

In	these	three	Governments	,	taken	separately	,	one	can	see	something	excusable	or
在	这些	三	政府	,	已采取	分别地	,	一	能	看	某物	情有可原	或者

[æt; ət] [liːst] ['hjuːmən] .

at	least	human	.
在	至少	人类	.

单独来看，这三个政府中有些东西是可以原谅的，或者至少是人道的。

[wen] [ðə; ði]['kaɪzər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['rʊlər] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

When	the	Kaiser	encouraged	the	Russian	rulers	to	crush	the	Revolution	,
什么时候	这	凯撒	鼓励	这	俄语	统治者	到	压碎	这	革命	,

当德皇鼓励俄国统治者镇压革命时，

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['rʊlər] [ʌn'daʊtɪdli] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'fɜːrnoʊ]

the	Russian	rulers	undoubtedly	believed	they	were	wrestling	with	an	inferno
这	俄语	统治者	无疑	相信	他们	是	摔角	和	一个	地狱

[ʌv; əv]['eɪθiɪzəm][ænd; ənd] ['ænərki] .

of	atheism	and	anarchy	.
的	无神论	和	无政府状态	.

俄罗斯统治者无疑认为他们正在与无神论和无政府主义的炼狱作斗争。

[ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃ] [kaɪnd][kraɪd] [aʊt][ə'pɑːn][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv]

A	Socialist	of	the	ordinary	English	kind	cried	out	upon	me	when	I	spoke	of
一个	社会主义	的	这	普通的	英语	种类	哭	出去	之上	我	什么时候	我	辐	的

['stoʊlɪpɪn] ,

Stolypin	,
斯托利平	,

当我谈到斯托雷平时，一位典型的英国社会主义者冲我大声喊叫起来。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði]['hɔːltər] [kɔːld] " [stɑːlɪpɪnz] ['nektaɪ] .

and	said	he	was	chiefly	known	by	the	halter	called	"	Stolypin's	Necktie	.
和	说	他	曾是	主要	已知	经过	这	缰绳	称为	"	斯托雷平的	领带	.

他说，他最出名的是那条名为"斯托雷平领带"的马勒。

" [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt]['stoʊlɪpɪn] [bɪ'saɪdz]
" As a fact , there were many other things interesting about Stolypin besides
" 作为 一个 事实 , 那里 是 许多 其他 事物 有趣的 关于 斯托利平 除了
[hɪz; ɪz] ['nektaɪ] :
his necktie :
他的 领带 :

事实上，除了领带之外，斯托雷平还有许多其他有趣的地方：

[hɪz; ɪz]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['pez(ə)nt] [prə'praɪətərʃɪp] , [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːrsən(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] ,
his policy of peasant proprietorship , his extraordinary personal courage ,
他的 政策 的 农民 所有权 , 他的 非凡的 个人的 勇气 ,

他的农民所有制政策，他非凡的个人勇气，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [nʌn] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['muːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ['ægəni] ,
and certainly none more interesting than that movement in his death agony ,
和 当然 没有任何 更多的 有趣的 比 那 移动 在 他的 死亡 痛苦 ,

当然，最引人注目的莫过于他临终前的那个动作。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [zɑːr] ,
when he made the sign of the cross towards the Czar ,
什么时候 他 制成 这 符号 的 这 叉 向 这 沙皇 ,

当他向沙皇划十字时，

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] .
as the crown and captain of his Christianity .
作为 这 王冠 和 队长 的 他的 基督教 .

作为他基督教信仰的皇冠和领袖。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaɪzər] [dʌz] [nɑːt][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [zɑːr] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
But the Kaiser does not regard the Czar as the captain of Christianity .
但 这 凯撒 做 不是 看待 这 沙皇 作为 这 队长 的 基督教 .

但德皇并不把沙皇视为基督教的领袖。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

[wʌt] [hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn]['stoʊlɪpɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nektaɪ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
What he supported in Stolypin was the necktie and nothing but the
什么 他 有 在 斯托利平 曾是 这 领带 和 没有什么 但 这
['nektaɪ] :
necktie :
领带 :

他在斯托雷平所支持的只有领带，仅此而已：

[ðə; ði] ['gæloʊz] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [krɔːs] .
the gallows and not the cross .
这 绞刑架 和 不是 这 叉 .

绞刑架，而不是十字架。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ruːlər][dɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːrθədɑːks] .
The Russian ruler did believe that the Orthodox Church was orthodox .
这 俄语 统治者 做过 相信 那 这 正统 教会 曾是 正统 .

这位俄罗斯统治者确实相信东正教是正统的。

[ðə; ði] ['ɔːstriən] [ˌɑːrtʃ'duːk] [dɪd] ['riːəli] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ['kæθlɪk] .
The Austrian Archduke did really desire to make the Catholic Church catholic .
这 奥地利 大公 做过 真的 欲望 到 制作 这 天主教 教会 天主教 .

奥地利大公确实渴望使天主教会真正成为天主教会。

[hiː; hi][dɪd] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [proʊ] - ['kæθlɪk] [ɪn] ['biːɪŋ] [proʊ] - ['ɔːstriən] .

He	did	really	believe	that	he	was	being	Pro	-	Catholic	in	being	Pro	-	Austrian	.
他	做过	真的	相信	那	他	曾是	存在	专业版	-	天主教	在	存在	专业版	-	奥地利	.

他确实认为，他亲奥地利就是亲天主教。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaɪzər] ['kænɑːt][biː; bi][proʊ] - ['kæθlɪk] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt][hæv; həv] [bɪn]

But	the	Kaiser	cannot	be	Pro	-	Catholic	,	and	therefore	cannot	have	been
但	这	凯撒	不能	是	专业版	-	天主教	,	和	所以	不能	有	到过

['riːəli] [proʊ] - ['ɔːstriən] ,

really	Pro	-	Austrian	,
真的	专业版	-	奥地利	,

但德皇不可能亲天主教，因此也不可能真正亲奥地利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['soʊlli] ['ænti] - ['sɜːrviən] .

he	was	simply	and	solely	Anti	-	Servian	.
他	曾是	简单地	和	仅	反对	-	塞尔维亚	.

他纯粹是反塞尔维亚人。

[neɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd] ['sterəl] [streŋθ] [ʌv; əv] ['tɜːrki] ,

Nay	,	even	in	the	cruel	and	sterile	strength	of	Turkey	,
不	,	甚至	在	这	残忍的	和	无菌	力量	的	火鸡	,

不，即使在土耳其残酷而贫瘠的强权之下，

['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

anyone	with	imagination	can	see	something	of	the	tragedy	and	therefore
任何人	和	想像力	能	看	某物	的	这	悲剧	和	所以

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [truː] [bɪ'liːf] .

of	the	tenderness	of	true	belief	.
的	这	压痛	的	真的	信仰	.

任何有想象力的人都能从中看到悲剧的影子，从而感受到真挚信仰的温柔。

[ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːzləmz][ɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊət][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

The	worst	that	can	be	said	of	the	Moslems	is	,	as	the	poet	put	it	,
这	最差	那	能	是	说	的	这	穆斯林	是	,	作为	这	诗人	放	它	,

对穆斯林最糟糕的评价，正如诗人所说，是：

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] [ɔːr][ðə; ði] [sɔːrd] .

they	offered	to	man	the	choice	of	the	Koran	or	the	sword	.
他们	提供	到	男人	这	选择	的	这	《古兰经》	或者	这	剑	.

他们让士兵们在《古兰经》和刀剑之间做出选择。

[ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ə'baʊt]

The	best	that	can	be	said	for	the	German	is	that	he	does	not	care	about
这	最好的	那	能	是	说	为了	这	德语	是	那	他	做	不是	关心	关于

[ðə; ði] [kə'rɑːn] ,

the	Koran	,
这	《古兰经》	,

对这位德国人来说，最好的评价就是他不在乎《古兰经》。

[bʌt; bət][ɪz]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [sɔːrd] .

but	is	satisfied	if	he	can	have	the	sword	.
但	是	使满意	如果	他	能	有	这	剑	.

但他只要能得到那把剑就心满意足了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [kən'fes] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['ʌðər] ['straɪvɪŋ] ['ɛmpaɪɚz]

And	for	me	,	I	confess	,	even	the	sins	of	these	three	other	striving	empires
和	为了	我	,	我	承认	,	甚至	这	罪孽	的	这些	三	其他	努力	帝国

[teɪk] [ɑːn] ,

take	on	,
拿	在	,

对我而言，我坦白地说，就连其他三个争强好胜的帝国的罪行也难逃其咎。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['sɑ:roʊfl] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] :

in	**comparison**	**,**	**something**	**that**	**is**	**sorrowful**	**and**	**dignified**	**:**
在	比较	,	某物	那	是	悲伤	和	凝重	:

相比之下，这则是一件令人悲伤而又庄严的事：

[ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['lu:θərən] ['laʊndʒər] [ʃʊd; ʃəd] ['peɪtrənaɪz] [ɔ:l]

and	**I**	**feel**	**they**	**do**	**not**	**deserve**	**that**	**this**	**little**	**Lutheran**	**lounger**	**should**	**patronise**	**all**
和	我	感觉	他们	做	不是	应得	那	这	小的	路德宗	躺椅	应该	惠顾	全部

[ðæt] [ɪz] ['i:v(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

that	**is**	**evil**	**in**	**them**	**,**
那	是	邪恶的	在	他们	,

我觉得他们不配让这个信奉路德教的小懒汉来纵容他们身上所有的邪恶。

[waɪl] [ig'nɔ:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

while	**ignoring**	**all**	**that**	**is**	**good**	**.**
尽管	忽略	全部	那	是	好的	.

却忽略了所有美好的事物。

[hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] ['kæθlɪk] , [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] ['ɔ:rθədɑ:ks] , [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [mæhoʊmədən] .

He	**is**	**not**	**Catholic**	**,**	**he**	**is**	**not**	**Orthodox**	**,**	**he**	**is**	**not**	**Mahomedan**	**.**
他	是	不是	天主教	,	他	是	不是	正统	,	他	是	不是	穆罕默德	.

他既不是天主教徒，也不是东正教徒，更不是穆斯林。

[hi:; hi] [ɪz] ['mɪrli] [æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [kraɪm] [ðoʊ] [hi:; hi]

He	**is**	**merely**	**an**	**old**	**gentleman**	**who**	**wishes**	**to**	**share**	**the**	**crime**	**though**	**he**
他	是	仅仅	一个	老的	绅士	WHO	愿望	到	分享	这	犯罪	尽管	他

['kænɑ:t] [ʃer] [ðə; ði] [kri:d] .

cannot	**share**	**the**	**creed**	**.**
不能	分享	这	信条	.

他只不过是一位想要参与犯罪但无法认同其信仰的老绅士。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪɚz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pɜ:rsɪkju:tər] [baɪ] [ðə; ði] [pæŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pɑ:m] .

He	**desires**	**to**	**be**	**a**	**persecutor**	**by**	**the**	**pang**	**without**	**the**	**palm**	**.**
他	欲望	到	是	一个	迫害者	经过	这	疼痛	没有	这	棕榈	.

他渴望成为迫害者，却无手可及。

[soʊ] ['strɔ:ŋli] [du:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prʌʃən] [draɪv] [ə'genst] ['lɪbərti] ,

So	**strongly**	**do**	**all**	**the**	**instincts**	**of**	**the**	**Prussian**	**drive**	**against**	**liberty**	**,**
所以	强烈	做	全部	这	本能	的	这	普鲁士	驾驶	反对	自由	,

普鲁士人所有反对自由的本能都如此强烈。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [ə'pres] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['sʌbdʒekts] [ðæn; ðən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['enibɑ:di] ['goʊɪŋ]

that	**he**	**would**	**rather**	**oppress**	**other**	**people's**	**subjects**	**than**	**think**	**of**	**anybody**	**going**
那	他	会	相当	压迫	其他	人们的	主题	比	思考	的	任何人	去

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ə'preʃn] .

without	**the**	**benefits**	**of**	**oppression**	**.**
没有	这	好处	的	压迫	.

他宁愿压迫他人的臣民，也不愿让任何人失去压迫带来的好处。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['despɑ:t] .

He	**is**	**a**	**sort**	**of**	**disinterested**	**despot**	**.**
他	是	一个	种类	的	无私的	暴君	.

他是一位冷酷无情的独裁者。

[hi:; hi] [ɪz] [æz; əz] [dɪs'ɪntrəstɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hu:] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [du:] ['ɛni:ˌwənz] ['dɜ:rti] [wɜ:rk] .

He	**is**	**as**	**disinterested**	**as**	**the**	**devil**	**who**	**is**	**ready**	**to**	**do**	**anyone's**	**dirty**	**work**	**.**
他	是	作为	无私的	作为	这	魔鬼	WHO	是	准备好	到	做	任何人的	肮脏的	工作	.

他冷酷无情，就像魔鬼一样，随时准备替任何人干脏活。

[ðɪs] [wʊd] [siːm] ['ɑːbviəsli] [fæn'tæstɪk][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['sɑːlɪd][fækts] [wɪtʃ]
This **would** **seem** **obviously** **fantastic** **were** **it** **not** **supported** **by** **solid** **facts** **which**
这 会 似乎 明显地 极好的 是 它 不是 有 经过 坚硬的 事实 哪个
['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['ʌðərwaɪz] .
cannot **be** **explained** **otherwise** **.**
不能 是 解释 否则 .

如果不是有确凿的事实支撑，这看起来显然是天方夜谭，而这些事实又无法用其他方式解释。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l] ,
Indeed **it** **would** **be** **inconceivable** **if** **we** **were** **thinking** **of** **a** **whole** **people** **,**
的确 它 会 是 不可思议 如果 我们 是 思维 的 一个 所有的 人们 ,

如果我们考虑的是一个民族，那确实是不可想象的。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [friː] [ænd; ənd] ['verid] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
consisting **of** **free** **and** **varied** **individuals** **.**
由 的 自由的 和 多种多样 个人 .

由自由且多元化的个体组成。

[bʌt; bət][ɪn] ['prʌʃə] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnɪŋ] [klæs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['gʌvərnɪŋ] [klæs] :
But **in** **Prussia** **the** **governing** **class** **is** **really** **a** **governing** **class** **:**
但 在 普鲁士 这 治理 班级 是 真的 一个 治理 班级 :

但在普鲁士，统治阶级才是真正的统治阶级：

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [laɪnz][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]
and **a** **very** **few** **people** **are** **needed** **to** **think** **along** **these** **lines** **to** **make** **all**
和 一个 非常 很少 人们 是 需要 到 思考 沿着 这些 线条 到 制作 全部
[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ækt] [ə'lɔːŋ] [ðem; ðəm] .
the **other** **people** **act** **along** **them** **.**
这 其他 人们 行为 沿着 他们 .

只需要极少数人持有这种想法，就能让其他所有人按照这种想法行事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pærədɑːks][ʌv; əv] ['prʌʃə] [ɪz] [ðɪs] :
And **the** **paradox** **of** **Prussia** **is** **this** **:**
和 这 悖论 的 普鲁士 是 这 :

普鲁士的悖论在于：

[ðæt] [waɪl] [ɪts]['prɪnsəz][ænd; ənd]['nəublz][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [eɪm][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [bʌt; bət][tuː; tə]
that **while** **its** **princes** **and** **nobles** **have** **no** **other** **aim** **on** **this** **earth** **but** **to**
那 尽管 它是 王子们 和 贵族 有 不 其他 目的 在 这 地球 但 到
[dɪ'strɔɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɪt'self] ,
destroy **democracy** **wherever** **it** **shows** **itself** **,**
破坏 民主 无论 它 演出 本身 ,

虽然其君主和贵族们在这个世界上没有其他目的，但他们的目的就是摧毁一切形式的民主。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get] [ðəm'selvz] ['trʌstɪd] ,
they **have** **contrived** **to** **get** **themselves** **trusted** **,**
他们 有 人为的 到 得到 他们自己 可信 ,

他们想方设法赢得了信任。

[nɑːt][æz; əz] ['wɔːdnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst][bʌt; bət][æz; əz] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .
not **as** **wardens** **of** **the** **past** **but** **as** **forerunners** **of** **the** **future** **.**
不是 作为 狱警 的 这 过去的 但 作为 先驱者 的 这 未来 .

不是作为过去的守护者，而是作为未来的先驱者。

['iːv(ə)n] [ðeɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] ['θiːəri] [ɪz]['pɑːpjələr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Even **they** **cannot** **believe** **that** **their** **theory** **is** **popular** **,** **but** **they** **do** **believe** **that** **it**
甚至 他们 不能 相信 那 他们的 理论 是 受欢迎的 , 但 他们 做 相信 那 它
[ɪz] [prə'gresɪv] .
is **progressive** **.**
是 进步 .

即使他们自己也不相信他们的理论很受欢迎，但他们确实认为这种理论是进步的。

[hɪr] [ə'gen] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['kæzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['mɔnəkiz] [ɪn]['kwestʃən] .

Here	again	we	find	the	spiritual	chasm	between	the	two	monarchies	in	question	.
这里	再次	我们	寻找	这	精神	深渊	之间	这	二	君主制	在	问题	.

在这里，我们再次发现了这两个君主制国家之间的精神鸿沟。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , ['riːəli] [left][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

The	Russian	institutions	are	,	in	many	cases	,	really	left	in	the	rear	of	the	Russian
这	俄语	机构	是	,	在	许多	案例	,	真的	左边	在	这	后部	的	这	俄语

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

在许多情况下，俄罗斯的机构实际上已经脱离了俄罗斯人民的掌控。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	many	of	the	Russian	people	know	it	.
和	许多	的	这	俄语	人们	知道	它	.

许多俄罗斯人都知道这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prʌʃən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	Prussian	institutions	are	supposed	to	be	in	advance	of	the
但	这	普鲁士	机构	是	据称	到	是	在	进步	的	这

['prʌʃən] ['piːp(ə)l] ,

Prussian	people	,
普鲁士	人们	,

但是普鲁士的制度理应领先于普鲁士人民。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	most	of	the	Prussian	people	believe	it	.
和	最多	的	这	普鲁士	人们	相信	它	.

大多数普鲁士人都相信这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] - [lɔːds][tuː; tə][goʊ] ['evriwer] [ænd; ənd][ɪm'poʊz][ə; eɪ]

It	is	thus	much	easier	for	the	war	-	lords	to	go	everywhere	and	impose	a
它	是	因此	很多	更轻松	为了	这	战争	-	领主们	到	去	到处	和	强加	一个

['hoʊpləs] ['sleɪvəri] [ə'pɑːn] ['evriwʌn] ,

hopeless	slavery	upon	everyone	,
绝望	奴隶制	之上	每个人	,

因此，军阀们更容易四处征战，强加给所有人绝望的奴役。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔː'redi] [ɪm'poʊzd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hoʊpf(ə)l]['sleɪvəri][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪmp(ə)l]

for	they	have	already	imposed	a	sort	of	hopeful	slavery	on	their	own	simple
为了	他们	有	已经	强加	一个	种类	的	充满希望	奴隶制	在	他们的	自己的	简单的

[reɪs] .

race	.
种族	.

因为他们已经将一种充满希望的奴役强加给了他们自己淳朴的种族。

[ænd; ənd] [wen] [men][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːri] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd]

And	when	men	shall	speak	to	us	of	the	hoary	iniquities	of	Russia	and
和	什么时候	男人	将	说话	到	我们	的	这	苍老	罪恶	的	俄罗斯	和

[ʌv; əv] [haʊ] ['æntɪkweɪtɪd][ɪz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sɪstəm] ,

of	how	antiquated	is	the	Russian	system	,
的	如何	过时的	是	这	俄语	系统	,

当人们向我们讲述俄罗斯由来已久的罪恶以及俄罗斯制度的陈旧过时时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] " [jes] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv] ['rʌʃə] .

we	shall	answer	"	Yes	;	that	is	the	superiority	of	Russia	.
我们	将	回答	"	是的	;	那	是	这	优势	的	俄罗斯	.

我们将回答"是的；这就是俄罗斯的优势。"

" [ðer; ðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['weðər] [æz; əz]['relɪks][ɔːr] ['fɒslz] .

"	Their	institutions	are	part	of	their	history	,	whether	as	relics	or	fossils	.
"	他们的	机构	是	部分	的	他们的	历史	,	无论	作为	遗物	或者	化石	.

“他们的制度是他们历史的一部分，无论是作为遗迹还是化石。”

[ðer; ðər][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][hæv; həv] ['riːəli] [bɪn] ['juːzɪz] : [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ʌp] .

Their	abuses	have	really	been	uses	:	that	is	to	say	,	they	have	been	used	up	.
他们的	滥用	有	真的	到过	用途	:	那	是	到	说	,	他们	有	到过	用过的	向上	.

他们的滥用行为实际上已经变成了利用：也就是说，他们已经被榨干了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][oʊld]['endʒɪnz][ʌv; əv] ['terər] [ɔːr]['tɔːrment] , [ðeɪ] [meɪ] [fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [frʌm; frəm] [mɪr] [rʌst] ,

If	they	have	old	engines	of	terror	or	torment	,	they	may	fall	to	pieces	from	mere	rust	,
如果	他们	有	老的	发动机	的	恐怖	或者	折磨	,	他们	可能	落下	到	件	从	仅仅	锈	,

如果他们拥有老旧的恐怖或折磨机器，它们可能仅仅因为生锈就散架了。

[laɪk][æn; ən][oʊld][koʊt][ʌv; əv] ['ɑːrmər] .

like	an	old	coat	of	armour	.
喜欢	一个	老的	外套	的	盔甲	.

就像一件古老的盔甲。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['tɪrəni] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['tɪrəni] [æt; ət][ɔːl] ,

But	in	the	case	of	the	Prussian	tyranny	,	if	it	be	tyranny	at	all	,
但	在	这	案件	的	这	普鲁士	暴政	,	如果	它	是	暴政	在	全部	,

但就普鲁士暴政而言，如果它真的算得上暴政的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪts][kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['æntɪkweɪtɪd] ,

it	is	the	whole	point	of	its	claim	that	it	is	not	antiquated	,
它	是	这	所有的	观点	的	它是	宣称	那	它	是	不是	过时的	,

它宣称自己并不过时，而这正是它的核心论点。

[bʌt; bət][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn] , [laɪk][ðə; ði] ['ʃoʊmən] .

but	just	going	to	begin	,	like	the	showman	.
但	只是	去	到	开始	,	喜欢	这	表演者	.

但就像表演者一样，一切才刚刚开始。

['prʌʃə] [hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊl] ['θraɪvɪŋ] ['fækt(ə)ri][ʌv; əv] ['θʌmskruː] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['hʌmɪŋ] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] [ræks] ,

Prussia	has	a	whole	thriving	factory	of	thumbscrews	,	a	whole	humming	workshop	of	wheels	and	racks	,
普鲁士	有	一个	所有的	熙	工厂	的	指旋螺钉	,	一个	所有的	哼唱	车间	的	车轮	和	货架	,

普鲁士拥有一个运转良好的蝶形螺丝工厂，以及一个繁忙的车轮和货架生产车间。

[ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd] [niːtist] ['pætərn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɪn] [bæk] ['jʊrəp] [tuː; tə] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] . . .

of	the	newest	and	neatest	pattern	,	with	which	to	win	back	Europe	to	the	Reaction	.	.	.
的	这	最新	和	最整洁	图案	,	和	哪个	到	赢	后退	欧洲	到	这	反应	.	.	.

以最新、最简洁的方式，将欧洲重新拉回反动阵营.....

-

infandum

-

婴儿

[ˌriːnoʊˈvɑːriː] [doʊlrɪm]
renovare **dolorem**
瑞诺瓦 痛苦

重获痛苦

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
And **if** **we** **wish** **to** **test** **the** **truth** **of** **this** **,**
和 如果 我们 希望 到 测试 这 真相 的 这 ,

如果我们想验证这一说法的真实性，

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmeθəd] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈrʌʃə] ,
it **can** **be** **done** **by** **the** **same** **method** **which** **showed** **us** **that** **Russia** **,**
它 能 是 完毕 经过 这 相同的 方法 哪个 显示 我们 那 俄罗斯 ,

可以用同样的方法来实现，这种方法已经向我们展示了俄罗斯的情况。

[ɪf] [hɜːr; hər] [reɪs] [ɔːr] [rɪˈlɪdʒən] [kʊd; kəd] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪk] [hɜːr; hər][æn; ən][ɪnˈveɪdər][ænd; ənd][æn; ən]
if **her** **race** **or** **religion** **could** **sometimes** **make** **her** **an** **invader** **and** **an**
如果 她 种族 或者 宗教 可以 有时 制作 她 一个 侵略者 和 一个
[əˈpresər] ,
oppressor **,**
压迫者 ,

如果她的种族或宗教有时会使她成为侵略者和压迫者，

[kʊd; kəd][ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [meɪd] [æn; ən][ɪˈmænsəˌpeɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ˈerənt] .
could **also** **be** **made** **an** **emancipator** **and** **a** **knight** **errant** **.**
可以 还 是 制成 一个 救星 和 一个 骑士 错误的 .

也可以让他成为解放者和游侠骑士。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ɑːr; ər][oʊld] - [ˈfæʃnd] ,
In **the** **same** **way** **,** **if** **the** **Russian** **institutions** **are** **old** **-** **fashioned** **,**
在 这 相同的 方式 , 如果 这 俄语 机构 是 老的 - 造型 ,

同样地，如果俄罗斯的制度陈旧过时，

[ðeɪ] [ˈɑːnɪstli] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ði] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][bæd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][oʊld]
they **honestly** **exhibit** **the** **good** **as** **well** **as** **the** **bad** **that** **can** **be** **found** **in** **old**
他们 诚实地 展览 这 好的 作为 出色地 作为 这 坏的 那 能 是 成立 在 老的
- [ˈfæʃnd] [θɪŋz] .
- **fashioned** **things** **.**
- 造型 事物 .

它们真实地展现了老式事物中既有优点也有缺点。

[ɪn][ðer; ðər] [pəˈliːs] [ˈsɪstəm] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪnɪˈkwɑːlətɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəz][ʌv; əv]
In **their** **police** **system** **they** **have** **an** **inequality** **which** **is** **against** **our** **ideas** **of**
在 他们的 警察 系统 他们 有 一个 不等式 哪个 是 反对 我们的 想法 的
[lɔː] .
law **.**
法律 .

他们的警察系统存在不平等现象，这违背了我们的法律理念。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] [ˈsɪstəm] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][iˈkwɑːlətɪ] [ðæt] [ɪz][ˈoʊldər][ðæn; ðən]
But **in** **their** **commune** **system** **they** **have** **an** **equality** **that** **is** **older** **than**
但 在 他们的 公社 系统 他们 有 一个 平等 那 是 老 比
[lɔː] [ɪtˈself] .
law **itself** **.**
法律 本身 .

但在他们的公社制度中，他们拥有比法律本身更古老的平等。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [floːgɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [laɪk][baːˈbɛəriənz] ,
Even **when** **they** **flogged** **each** **other** **like** **barbarians** **,**
甚至 什么时候 他们 鞭打 每个 其他 喜欢 野蛮人 ,

即使他们像野蛮人一样互相鞭打，

[ðeɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðer; ðər] ['krɪstʃən] [neɪmz] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

they	called	upon	each	other	by	their	Christian	names	like	children	.
他们	称为	之上	每个	其他	经过	他们的	基督教	姓名	喜欢	孩子们	.

他们像孩子一样，用彼此的教名互相称呼。

[æt; ət][ðer; ðər][wɜːrst] [ðeɪ] [ri'teind] [ɔːl][ðə; ði][best][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [sə'saɪəti] .

At	their	worst	they	retained	all	the	best	of	a	rude	society	.
在	他们的	最差	他们	保留	全部	这	最好的	的	一个	粗鲁的	社会	.

即使在最糟糕的情况下，他们也保留了粗野社会的所有优点。

[æt; ət][ðer; ðər][best] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [gʊd] , [laɪk] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ɔːr] [gʊd] [nʌnz] .

At	their	best	,	they	are	simply	good	,	like	good	children	or	good	nuns	.
在	他们的	最好的	,	他们	是	简单地	好的	,	喜欢	好的	孩子们	或者	好的	修女	.

他们最好的表现就是善良，就像好孩子或好修女一样。

[bʌt; bət][ɪn] ['prʌʃə] ,

But	in	Prussia	,
但	在	普鲁士	,

但在普鲁士，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn] [ðə; ði]['sivilaizd] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [pʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɜːrst]

all	that	is	best	in	the	civilised	machinery	is	put	at	the	service	of	all	that	is	worst
全部	那	是	最好的	在	这	文明	机械	是	放	在	这	服务	的	全部	那	是	最差

[ɪn][ðə; ði][bɑːr'bærɪk][maɪnd] .

in	the	barbaric	mind	.
在	这	野蛮	头脑	.

文明机器中最优秀的部分，都被用来服务于野蛮思想中最邪恶的部分。

[hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['prʌʃən] [hæz; həz][noʊ][ˌæksə'dent(ə)l]['merɪts] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌki] [sə'vaivəlz]

Here	again	the	Prussian	has	no	accidental	merits	,	none	of	those	lucky	survivals
这里	再次	这	普鲁士	有	不	偶然	优点	,	没有任何	的	那些	幸运的	幸存者

,

,

,

普鲁士人再次证明，他们的功绩并非偶然，那些幸运的幸存者也并非偶然。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [leɪt] [rɪ'pentəns] , [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] ['glɔːri][ʌv; əv] ['rʌʃə] .

none	of	those	late	repentances	,	which	make	the	patchwork	glory	of	Russia	.
没有任何	的	那些	晚的	悔改	,	哪个	制作	这	拼布	荣耀	的	俄罗斯	.

没有那些后来的忏悔，而正是这些忏悔造就了俄罗斯拼凑而成的辉煌。

[hɪr] [ɔːl][ɪz] ['ʃaːpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ðæt]

Here	all	is	sharpened	to	a	point	and	pointed	to	a	purpose	,	and	that
这里	全部	是	锋利	到	一个	观点	和	尖	到	一个	目的	,	和	那

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

在这里，一切都被精简到极致，指向一个特定的目的，而这个目的，

[ɪf] [wɜːrdz][ænd; ənd][ækts][hæv; həv]['eni] ['miːnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɪz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['lɪbərti]

if	words	and	acts	have	any	meaning	at	all	,	is	the	destruction	of	liberty
如果	字	和	行为	有	任何	意义	在	全部	,	是	这	破坏	的	自由

[θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

throughout	the	world	.
自始至终	这	世界	.

如果言行有任何意义的话，那就是对全世界自由的毁灭。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['fɑ:li]
THE ESCAPE OF FOLLY
这 逃脱 的 蠢事

愚行的逃脱

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['prʌʃən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
In considering the Prussian point of view ,
在 考虑 这 普鲁士 观点 的 看法 ,

从普鲁士的角度来看，

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪnli] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] :
we have been considering what seems to be mainly a mental limitation :
我们 有 到过 考虑 什么 似乎 到 是 主要 一个 精神的 局限性 :

我们一直在思考一个似乎主要源于心理层面的局限性：

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nɑ:t] [ɪn][ðə; ði][breɪn] .
a kind of knot in the brain .
一个 种类 的 结 在 这 脑 .

脑子里好像打了个结。

[tɔ:rdz] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][slæv][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɔlənai'zeiʃən] , [ʌv; əv] [frentʃ]
Towards the problem of Slav population , of English colonisation , of French
向 这 问题 的 斯拉夫 人口 , 的 英语 殖民化 , 的 法语
['ɑ:miz] [ænd; ənd] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts] ,
armies and reinforcements ,
军队 和 增援部队 ,

关于斯拉夫人口问题、英国殖民统治问题、法国军队和增援部队问题，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [sʌlks] .
it shows the same strange philosophic sulks .
它 演出 这 相同的 奇怪的 哲学 生闷气 .

它表现出同样的古怪哲学式的忧郁。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
So far as I can follow it ,
所以 远的 作为 我 能 跟随 它 ,

就我目前所理解的而言，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['seɪɪŋ] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [rɔ:ŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [su:'pɪriər]
it seems to amount to saying " It is very wrong that you should be superior
它 似乎 到 数量 到 说 " 它 是 非常 错误的 那 你 应该 是 优越的
[tu:; tə][ˌem 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

这似乎相当于在说"你比我优越是非常错误的"，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
because I am superior to you .
因为 我 是 优越的 到 你 .

因为我比你强。

" [ðə; ði] ['spoʊksmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər]
" The spokesmen of this system seem to have a curious capacity for
" 这 发言人 的 这 系统 似乎 到 有 一个 好奇的 容量 为了
['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪn'tæŋglmənt] [ɔ:r] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] ,
concentrating this entanglement or contradiction ,
集中 这 纠缠 或者 矛盾 ,

"这个体系的发言人似乎有一种奇特的能力，能将这种纠葛或矛盾集中起来。"

['sʌmtaɪmz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pærəgræf] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] .
sometimes into a single paragraph , or even a single sentence .
有时 进入 一个 单身的 段落 , 或者 甚至 一个 单身的 句子 .

有时甚至只剩下一个段落，或者一个句子。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ɛmpɝɝz] ['selɪbreɪtɪd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

I	have	already	referred	to	the	German	Emperor's	celebrated	suggestion
我	有	已经	指	到	这	德语	皇帝的	著名	建议

[ðæt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɜ:rt][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] ['hʌnɪʃnəs] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔ:l] [bɪ'kʌm] [hʌnz] .

that	in	order	to	avert	the	peril	of	Hunnishness	we	should	all	become	Huns	.
那	在	命令	到	避免	这	危险	的	匈奴性	我们	应该	全部	变得	匈奴人	.

我之前已经提到过德国皇帝著名的建议，为了避免匈奴化的危险，我们都应该变成匈奴人。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər] ['ɪnstəns] [ɪz][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt]['ɔ:rdər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tru:ps] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

A	much	stronger	instance	is	his	more	recent	order	to	his	troops	touching	the
一个	很多	更强	实例	是	他的	更多的	最近的	命令	到	他的	军队	接触	这

[wɔ:r][ɪn] ['nɔ:rðərn] [fræns] .

war	in	Northern	France	.
战争	在	北方	法国	.

一个更有力的例子是他最近向部队下达的关于法国北部战争的命令。

[æz; əz][moʊst]['pi:p(ə)l] [noʊ] ,

As	most	people	know	,
作为	最多	人们	知道	,

正如大多数人所知，

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ræn] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] [kə'mænd] [ðæt] [ju:; jʊ]['kɑ:ns(ə)ntreɪt]

his	words	ran	"	It	is	my	Royal	and	Imperial	command	that	you	concentrate
他的	字	跑	"	它	是	我的	皇家	和	帝国	命令	那	你	集中

[jʊr; jər] ['enədʒiz] ,

your	energies	,
你的	能量	,

他的话语是："奉我皇家和帝国之命，你们要集中精力，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['prez(ə)nt] , [ə'pɑ:n][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['pɜ:rpəs] ,

for	the	immediate	present	,	upon	one	single	purpose	,
为了	这	即时	展示	,	之上	一	单身的	目的	,

就目前而言，仅此一项目的：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'dres] [ɔ:l][jʊr; jər] [skɪl] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv][maɪ]['soʊldʒərz]

and	that	is	that	you	address	all	your	skill	and	all	the	valour	of	my	soldiers
和	那	是	那	你	地址	全部	你的	技能	和	全部	这	勇气	的	我的	士兵

[tu:; tə] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [fɜ:rst][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][tu:; tə] [wɔ:k] ['oʊvər]['dʒen(ə)rəl] ['frɛntʃɪz]

to	exterminate	first	the	treacherous	English	and	to	walk	over	General	French's
到	歼	第一的	这	奸诈	英语	和	到	走	超过	一般的	法国的

[kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l]['ɑ:rmi] .

contemptible	little	army	.
可鄙	小的	军队	.

也就是说，你要调动你所有的技能和我士兵所有的勇气，首先消灭奸诈的英国人，然后碾压弗伦奇将军那支可鄙的小军队。

" [ðə; ði] ['ru:dnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər] ;

"	The	rudeness	of	the	remark	an	Englishman	can	afford	to	pass	over	;
"	这	粗鲁	的	这	评论	一个	英国人	能	买得起	到	经过	超过	;

"英国人可以容忍这种粗鲁言论；

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz][ðə; ði][men'tæləti] ,

what	I	am	interested	in	is	the	mentality	,
什么	我	是	感兴趣的	在	是	这	心理	,

我感兴趣的是这种心态。

[ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'tæŋg(ə)l] [ɪt'self] ['iːv(ə)n] [ɪn] [soʊ] [briːf] [ə; eɪ] [speɪs] .

the	train	of	thought	that	can	manage	to	entangle	itself	even	in	so	brief	a	space	.
这	火车	的	想法	那	能	管理	到	绞	本身	甚至	在	所以	简短的	一个	空间	.

即使在如此短暂的时间里，也能将整个思路纠缠在一起。

[ɪf] ['frɛntʃɪz] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] [ɪz] [kən'temptəbl] ,

If	French's	little	Army	is	contemptible	,
如果	法国的	小的	军队	是	可鄙	,

如果法国的小军队令人鄙夷，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [klɪr] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['vælər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ɑːrmi] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	would	seem	clear	that	all	the	skill	and	valour	of	the	German	Army	had	better	not	be	concentrated	on	it	,
它	会	似乎	清除	那	全部	这	技能	和	勇气	的	这	德语	军队	有	更好的	不是	是	集中	在	它	,

显然，德军的所有技能和勇气最好不要集中于此。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] [les] [kən'temptəbl] ['ælaɪz] .

but	on	the	larger	and	less	contemptible	allies	.
但	在	这	更大的	和	较少的	可鄙	盟国	.

但却是针对那些规模更大、不那么卑鄙的盟友。

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['vælər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ɑːrmi] [ɑːr; ər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	all	the	skill	and	valour	of	the	German	Army	are	concentrated	on	it	,
如果	全部	这	技能	和	勇气	的	这	德语	军队	是	集中	在	它	,

如果德国军队的所有技能和勇气都集中在它上面，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æz; əz] [kən'temptəbl] .

it	is	not	being	treated	as	contemptible	.
它	是	不是	存在	治疗	作为	可鄙	.

它并没有被视为卑鄙的行为。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ˌretə'rɪʃn] [hæd; həd] [tuː] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] ['sentɪmənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;

But	the	Prussian	rhetorician	had	two	incompatible	sentiments	in	his	mind	;
但	这	普鲁士	修辞学家	有	二	不相容	情感	在	他的	头脑	;

但这位普鲁士修辞学家心中却怀有两种相互矛盾的想法；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] [bəuθ] [æt; ət] [wʌns] .

and	he	insisted	on	saying	them	both	at	once	.
和	他	坚持	在	说	他们	两个都	在	一次	.

他坚持要把这两个词一起说出来。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] ;

He	wanted	to	think	of	an	English	Army	as	a	small	thing	;
他	通缉	到	思考	的	一个	英语	军队	作为	一个	小的	事物	;

他想把英国军队看作是一支小队伍；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'fiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] .

but	he	also	wanted	to	think	of	an	English	defeat	as	a	big	thing	.
但	他	还	通缉	到	思考	的	一个	英语	击败	作为	一个	大的	事物	.

但他还想把英格兰队的失败看作是一件大事。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪg'zʌlt] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

He	wanted	to	exult	,	at	the	same	moment	,
他	通缉	到	欢腾	,	在	这	相同的	片刻	,

与此同时，他想欢呼雀跃。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tæk] ;

in	the	utter	weakness	of	the	British	in	their	attack	;
在	这	说出	弱点	的	这	英国	在	他们的	攻击	;

英军进攻彻底失败;

[ænd; ənd][ðə; ði] [su'pri:m] [skɪl] [ænd; ənd] ['vælər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɪn] [ri'pelɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	the	supreme	skill	and	valour	of	the	Germans	in	repelling	such	an
和	这	最高	技能	和	勇气	的	这	德国人	在	排斥	这样的	一个

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

以及德国人在击退这次进攻中所展现出的超凡技巧和英勇精神。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] ['ɑ:bviəs] [kə'læps] [fɔ:r; fər] ['ɪŋgləns] ;

Somehow	it	must	be	made	a	common	and	obvious	collapse	for	England	;
不知何故	它	必须	是	制成	一个	常见的	和	明显的	坍塌	为了	英格兰	;

必须想办法让英国的崩溃显得普遍而明显;

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['traɪʌmf] [fɔ:r; fər]['dʒɜ:rməni] .

and	yet	a	daring	and	unexpected	triumph	for	Germany	.
和	然而	一个	大胆	和	意外	胜利	为了	德国	.

然而，对于德国来说，这是一场出人意料的胜利。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ði:z] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [kən'sepʃnz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [hi:; hi][gɑ:t] ['ræðər]

In	trying	to	express	these	contradictory	conceptions	simultaneously	,	he	got	rather
在	尝试	到	表达	这些	矛盾的	概念	同时地	,	他	得到	相当

[mɪkst] .

mixed	.
混合	.

他试图同时表达这些相互矛盾的概念，结果却弄巧成拙。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [beɪd] [dʒə:'mæniə] [fɪl] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [veɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪɪŋ]

Therefore	he	bade	Germania	fill	all	her	vales	and	mountains	with	the	dying
所以	他	巴德	日耳曼尼亚	充满	全部	她	山谷	和	山脉	和	这	垂死

['ægəni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɪrwɪg] ;

agonies	of	this	almost	invisible	earwig	;
痛苦	的	这	几乎	无形的	蠼螋	;

因此，他命令日耳曼尼亚让这几乎看不见的蠼螋临死前的痛苦充满她所有的山谷和山脉;

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ɪm'pjʊr] [blʌd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:kroʊtʃ] ['red(ə)n] [ðə; ði] [raɪn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:]

and	let	the	impure	blood	of	this	cockroach	redden	the	Rhine	down	to	the	sea
和	让	这	不纯	血	的	这	蟑螂	变红	这	莱茵河	向下	到	这	海

.

:
.

让这只蟑螂的污秽之血染红莱茵河，直至大海。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'fer] [tu:; tə] [beɪs] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv]['eni]

But	it	would	be	unfair	to	base	the	criticism	on	the	utterance	of	any
但	它	会	是	不公平	到	根据	这	批评	在	这	发声	的	任何

[ˌæksə'dent(ə)l][ænd; ənd] [hə'redɪteri] [prɪns] :

accidental	and	hereditary	prince	:
偶然	和	遗传	王子	:

但是，仅凭一位偶然获得王位或世袭的王子的言论就进行批评，是不公平的:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] ['i:kwəli] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn]

and	it	is	quite	equally	clear	in	the	case	of	the	philosophers	who	have	been
和	它	是	相当	同样地	清除	在	这	案件	的	这	哲学家	WHO	有	到过

[held] [ʌp][tu:; tə][ˌju: 'es] ,

held	up	to	us	,
握住	向上	到	我们	,

这一点在我们所熟知的那些哲学家身上也同样显而易见。

['i:v(ə)n][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['prɔfits] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] .

even	in	England	,	as	the	very	prophets	of	progress	.
甚至	在	英格兰	,	作为	这	非常	先知	的	进步	.

即使在英国，他们也被视为进步的先知。

[ænd; ənd][ɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] [mɔ:r] ['ʃɑ:rpli] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kjʊriəs] [kən'fju:zd] [tɔ:k]

And	in	nothing	is	it	shown	more	sharply	than	in	the	curious	confused	talk
和	在	没有什么	是	它	所示	更多的	尖锐地	比	在	这	好奇的	使困惑	讲话

[ə'baʊt] [reɪs] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt][ðə; ði][tu:'tɑ:nɪk] [reɪs] .

about	Race	and	especially	about	the	Teutonic	Race	.
关于	种族	和	尤其	关于	这	条顿	种族	.

这一点在关于种族，特别是关于日耳曼民族的奇怪而混乱的谈话中表现得最为明显。

[prə'fesər] ['hɑ:rnək] [ænd; ənd]['sɪmələr]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [ri'prəutʃɪŋ] [ˌju: 'es] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] , [fɔ:r; fər]

Professor	Harnack	and	similar	people	are	reproaching	us	,	I	understand	,	for
教授	哈纳克	和	相似的	人们	是	责备	我们	,	我	理解	,	为了

['hævɪŋ] ['broʊkən] " [ðə; ði][bɑ:nd][ʌv; əv] ['tju:tənizm] " :

having	broken	"	the	bond	of	Teutonism	"	:
拥有	破碎的	"	这	纽带	的	条顿主义	"	:

据我了解，哈纳克教授和类似的人正在指责我们破坏了"条顿主义的纽带":

[ə; eɪ][bɑ:nd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prʌʃən] [hæv; həv] ['strɪktli] [əb'zɜ:rvd] [bəuθ][ɪn] [bri:tʃ] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvəns]

a	bond	which	the	Prussians	have	strictly	observed	both	in	breach	and	observance
一个	纽带	哪个	这	普鲁士人	有	严格	观察到	两个都	在	违反	和	观察

.

:

.

普鲁士人严格遵守着这一条约，既有违反的时候，也有遵守的时候。

[wi:; wi] [noʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər]['oʊpən] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv][lændz] ['hoʊlli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['ni:grəuz] , [sʌtʃ]

We	note	it	in	their	open	annexation	of	lands	wholly	inhabited	by	negroes	,	such
我们	笔记	它	在	他们的	打开	吞并	的	土地	完全	有人居住的	经过	黑人	,	这样的

[æz; əz]['denmɑ:rk] .

as	Denmark	.
作为	丹麦	.

我们从他们公开吞并完全由黑人居住的土地（例如丹麦）中可以看出这一点。

[wi:; wi] [noʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['i:kwəli] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['flæksn] [her]

We	note	it	equally	in	their	instant	and	joyful	recognition	of	the	flaxen	hair
我们	笔记	它	同样地	在	他们的	立即的	和	快乐	认出	的	这	亚麻色	头发

[ænd; ənd] [laɪt] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:ks] .

and	light	blue	eyes	of	the	Turks	.
和	光	蓝色的	眼睛	的	这	土耳其人	.

我们还注意到，他们立刻欣喜地认出了土耳其人的亚麻色头发和浅蓝色眼睛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [prə'fesər] ['hɑ:rnək] [wɪtʃ] ['ɪntrəsts] [ˌem 'i:]

But	it	is	still	the	abstract	principle	of	Professor	Harnack	which	interests	me
但	它	是	仍然	这	抽象的	原则	的	教授	哈纳克	哪个	兴趣	我

[moʊst] ;

most	;
最多	;

但最令我感兴趣的还是哈纳克教授的抽象原理；

[ænd; ənd][ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleksəti][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [bʌt; bət]

and	in	following	it	I	have	the	same	complexity	of	inquiry	,	but
和	在	下列的	它	我	有	这	相同的	复杂	的	询问	,	但

[ðə; ði] [seɪm] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlt] .

the	same	simplicity	of	result	.
这	相同的	简单	的	结果	.

遵循这种方法，我虽然面临着同样的探究复杂性，但得到的却是同样的简单结果。

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [prə'fɛsɝz] [kən'sɜ:rn] [ə'baʊt] " ['tju:tənizm] " [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'sɜ:rn] [ə'baʊt]

Comparing	**the**	**Professor's**	**concern**	**about**	**"**	**Teutonism**	**"**	**with**	**his**	**unconcern**	**about**
比较	这	教授们	忧虑	关于	"	条顿主义	"	和	他的	漠不关心	关于

['beldʒəm] ,

Belgium	**,**
比利时	,

将教授对"条顿主义"的关注与他对比利时的漠不关心进行比较，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'zʌlt] : " [ə; eɪ][mæn] [ni:d] [nɑ:t] [ki:p] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [hi:; hi]

I	**can**	**only**	**reach**	**the**	**following**	**result**	**:**	**"**	**A**	**man**	**need**	**not**	**keep**	**a**	**promise**	**he**
我	能	仅有的	抵达	这	下列的	结果	:	"	一个	男人	需要	不是	保持	一个	承诺	他

[hæz; həz] [meɪd] .

has	**made**	**.**
有	制成	.

我只能得出以下结论："一个人不必遵守他所作出的承诺。"

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [ki:p] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [meɪd] .

But	**a**	**man**	**must**	**keep**	**a**	**promise**	**he**	**has**	**not**	**made**	**.**
但	一个	男人	必须	保持	一个	承诺	他	有	不是	制成	.

但是，一个人必须遵守他没有做出的承诺。

" [ðer; ðər]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tri:ti] ['baɪndɪŋ]['brɪt(ə)n][tu:; tə]['beldʒəm] ; [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]

"	**There**	**certainly**	**was**	**a**	**treaty**	**binding**	**Britain**	**to**	**Belgium**	**;**	**if**	**it**	**was**	**only**
"	那里	当然	曾是	一个	条约	结合	英国	到	比利时	;	如果	它	曾是	仅有的

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] .

a	**scrap**	**of**	**paper**	**.**
一个	废料	的	纸	.

"英国和比利时之间肯定存在一项条约；即使它只是一张纸片。"

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['tri:ti] ['baɪndɪŋ]['brɪt(ə)n][tu:; tə] ['tju:tənizm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st]

If	**there**	**was**	**any**	**treaty**	**binding**	**Britain**	**to**	**Teutonism**	**it**	**is**	**,**	**to**	**say**	**the**	**least**
如果	那里	曾是	任何	条约	结合	英国	到	条顿主义	它	是	,	到	说	这	至少

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

如果说有什么条约约束英国加入条顿帝国，那至少可以说，就是这份条约。

[ə; eɪ][lɔ:st][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ; ['ɔ:lmoʊst] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [kɔ:l][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [weɪst] - ['peɪpər] .

a	**lost**	**scrap**	**of**	**paper**	**;**	**almost**	**what**	**one**	**would**	**call**	**a**	**scrap**	**of**	**waste**	**-**	**paper**	**.**
一个	丢失的	废料	的	纸	;	几乎	什么	一	会	称呼	一个	废料	的	浪费	-	纸	.

一张遗落的纸片；几乎可以称之为废纸。

[hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['pednts] ['ʌndər][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][ɪ'lɑ:dʒɪkl] [pər'vɜ:rsəti] [ðæt] [meɪks]

Here	**again**	**the**	**pedants**	**under**	**consideration**	**exhibit**	**the**	**illogical**	**perversity**	**that**	**makes**
这里	再次	这	迂腐之人	在下面	考虑	展览	这	不合逻辑	反常	那	制作

[ðə; ði][breɪn] [ri:l] .

the	**brain**	**reel**	**.**
这	脑	卷轴	.

这里提到的这些迂腐之人再次展现出一种令人匪夷所思的非逻辑悖论。

[ðer; ðər][ɪz] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] :

There	**is**	**obligation**	**and**	**there**	**is**	**no**	**obligation**	**:**
那里	是	义务	和	那里	是	不	义务	:

既有义务，也没有义务：

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] ['dʒɜ:rməni][ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst] [ki:p] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]

sometimes	**it**	**appears**	**that**	**Germany**	**and**	**England**	**must**	**keep**	**faith**	**with**	**each**
有时	它	出现	那	德国	和	英格兰	必须	保持	信仰	和	每个

['ʌðər] ;

other	**;**
其他	;

有时看来，德国和英国必须彼此信守承诺；

['sʌmtaɪmz] [ðæt] ['dʒɜ:rməni] [ni:d] [nɑ:t] [ki:p] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] ['enibɑ:di] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] ;
sometimes **that** **Germany** **need** **not** **keep** **faith** **with** **anybody** **and** **anything** **;**
有时 那 德国 需要 不是 保持 信仰 和 任何人 和 任何事物 ;

有时德国无需对任何人或任何事信守承诺;

['sʌmtaɪmz] [ðæt] [wi:; wi] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ˌjʊrə'pi:ən] ['pi:pəlz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [bi:; bi]
sometimes **that** **we** **alone** **among** **European** **peoples** **are** **almost** **entitled** **to** **be**
有时 那 我们 独自的 之中 欧洲的 人民 是 几乎 标题 到 是
['dʒɜ:mənz] ;
Germans **;**
德国人 ;

有时我们觉得，在欧洲各国人民中，只有我们几乎有资格被称为德国人;

['sʌmtaɪmz] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ˌju: 'es] , ['rʌʃənz] [ænd; ənd] ['frentʃmən] ['ɔ:lmoʊst] [raɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ]
sometimes **that** **besides** **us** **,** **Russians** **and** **Frenchmen** **almost** **rise** **to** **a**
有时 那 除了 我们 , 俄罗斯人 和 法国人 几乎 上升 到 一个
[dʒɜ:r'mænɪk] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
Germanic **loveliness** **of** **character** **.**
日耳曼 可爱 的 特点 .

有时，除了我们之外，俄罗斯人和法国人几乎展现出一种日耳曼式的可爱性格。

[bʌt; bət] [θru:] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪz] , ['heɪzi] [bʌt; bət] [nɑ:t] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
But **through** **all** **there** **is** **,** **hazy** **but** **not** **hypocritical** **,** **this** **sense** **of** **some**
但 通过 全部 那里 是 , 朦胧 但 不是 虚伪 , 这 感觉 的 一些
['kɑ:mən] ['tju:tənizm] .
common **Teutonism** **.**
常见的 条顿主义 .

但贯穿始终的，是某种共同的日耳曼主义精神，虽然模糊但不虚伪。

[prə'fesər] ['hekəl] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['witnisiz] [reɪzd] [ʌp] [ə'genst] [ˌju: 'es] ,
Professor **Haeckel** **,** **another** **of** **the** **witnesses** **raised** **up** **against** **us** **,**
教授 海克尔 , 其他 的 这 证人 提高 向上 反对 我们 ,

海克尔教授，另一位被指控指控我们的证人，

[ə'teɪnd] [tu:; tə] [sʌm; səm] [sə'lebrəti] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [θru:] ['pru:viŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]
attained **to** **some** **celebrity** **at** **one** **time** **through** **proving** **the** **remarkable**
已达到 到 一些 名人 在 一 时间 通过 证明 这 卓越
[rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [tu:] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [baɪ] ['prɪntɪŋ] ['du:plɪkeɪt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm]
resemblance **between** **two** **different** **things** **by** **printing** **duplicate** **pictures** **of** **the** **same**
相似 之间 二 不同的 事物 经过 印刷 复制 图片 的 这 相同的
[θɪŋ] .
thing **.**
事物 .

曾经有一位名人通过打印同一事物的两张重复照片，证明两个不同事物之间惊人的相似性而获得成功。

[prə'fesər] [hɛkəlz] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [baɪ'ɑ:lədʒi] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [laɪk]
Professor **Haeckel's** **contribution** **to** **biology** **,** **in** **this** **case** **,** **was** **exactly** **like**
教授 海克尔的 贡献 到 生物学 , 在 这 案件 , 曾是 确切地 喜欢
[prə'fesər] - [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [eθ'nɑ:lədʒi] .
Professor **Harnack's** **contribution** **to** **ethnology** **.**
教授 - 贡献 到 民族学 .

在这种情况下，海克尔教授对生物学的贡献，与哈纳克教授对民族学的贡献完全一样。

[prə'fesər] ['hɑ:rnək] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] [ɪz] [laɪk] .
Professor **Harnack** **knows** **what** **a** **German** **is** **like** **.**
教授 哈纳克 知道 什么 一个 德语 是 喜欢 .

哈纳克教授了解德国人是什么样的人。

[wen] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] [laɪk] ,
When **he** **wants** **to** **imagine** **what** **an** **Englishman** **is** **like** **,**
什么时候 他 想要 到 想象 什么 一个 英国人 是 喜欢 ,

当他想想象一个英国人是什么样子的时候，

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['fəutəgræfs] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrmən]['oʊvər] [ə'gen] .

he	simply	photographs	the	same	German	over	again	.
他	简单地	照片	这	相同的	德语	超过	再次	.

他只是反复拍摄同一个德国人。

[ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][ðer; ðər][ɪz]['prɑːbəbli] [sɪn'serəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɪm'plɪsəti] .

In	both	cases	there	is	probably	sincerity	as	well	as	simplicity	.
在	两个都	案例	那里	是	大概	诚意	作为	出色地	作为	简单	.

这两种情况下，可能都包含真诚和朴实。

['hekəl] [wʌz; wəz][soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['embrioʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ['kloʊsli]

Haeckel	was	so	certain	that	the	species	illustrated	in	embryo	really	are	closely
海克尔	曾是	所以	肯定	那	这	物种	插图	在	胚胎	真的	是	密切

[rɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [lɪŋkt] [ʌp] ,

related	and	linked	up	,
有关的	和	链接	向上	,

海克尔非常肯定，《胚胎图谱》中描绘的物种确实关系密切，彼此相连。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [mɪr] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

that	it	seemed	to	him	a	small	thing	to	simplify	it	by	mere	repetition	.
那	它	似乎	到	他	一个	小的	事物	到	简化	它	经过	仅仅	重复	.

在他看来，仅仅通过重复来简化它是一件微不足道的事情。

['hɑːrnək] [ɪz][soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ə'laɪk] ,

Harnack	is	so	certain	that	the	German	and	Englishman	are	almost	alike	,
哈纳克	是	所以	肯定	那	这	德语	和	英国人	是	几乎	同样	,

哈纳克非常肯定德国人和英国人几乎很相似。

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [rɪsks] [ðə; ði][ˌdʒenərəlai'zeiʃən, -li'z-] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ə'laɪk] .

that	he	really	risks	the	generalisation	that	they	are	exactly	alike	.
那	他	真的	风险	这	概括	那	他们	是	确切地	同样	.

他这样做确实冒着将他们完全等同起来的风险。

[hiː; hi] ['fəutəgræfs] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [seɪm] [fer] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [feɪs] [twaɪs] ['oʊvər] ;

He	photographs	,	so	to	speak	,	the	same	fair	and	foolish	face	twice	over	;
他	照片	,	所以	到	说话	,	这	相同的	公平的	和	愚蠢	脸	两次	超过	;

他可以说是两次拍摄了同一张美丽而愚蠢的脸；

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] ['kʌznz] .

and	calls	it	a	remarkable	resemblance	between	cousins	.
和	呼叫	它	一个	卓越	相似	之间	表兄弟姐妹	.

并称之为表亲之间惊人的相似之处。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[hiː; hi][kæn; kən] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['tjuːtənizm] [dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [kən'kluːsɪvli] [æz; əz]

he	can	prove	the	existence	of	Teutonism	just	about	as	conclusively	as
他	能	证明	这	存在	的	条顿主义	只是	关于	作为	最终	作为

['hekəl] [hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ði] [mɔːr] ['tenəb(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

Haeckel	has	proved	the	more	tenable	proposition	of	the	non	-	existence	of
海克尔	有	已证实	这	更多的	站得住脚的	主张	的	这	非	-	存在	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

他能证明条顿主义的存在，其结果几乎与海克尔证明上帝不存在这一更站得住脚的命题一样确凿。

[naʊ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'laɪk] — [ɪk'sept] [ɪn]

Now	the	German	and	the	Englishman	are	not	in	the	least	alike	—	except	in
现在	这	德语	和	这	英国人	是	不是	在	这	至少	同样	—	除了	在

[ðə; ði] [sens] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['niːgrəuz] .

the	sense	that	neither	of	them	are	negroes	.
这	感觉	那	两者都不	的	他们	是	黑人	.

德国人和英国人一点也不相似——除了他们都不是黑人这一点之外。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,

They	are	,	in	everything	good	and	evil	,
他们	是	,	在	一切	好的	和	邪恶的	,

他们，无论善恶，

[mɔːr] [ˌʌn'laɪk][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [tuː] [men][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [æt; ət]['rændəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

more	unlike	than	any	other	two	men	we	can	take	at	random	from	the
更多的	与此不同	比	任何	其他	二	男人	我们	能	拿	在	随机的	从	这

[greɪt] [ˌjʊrə'piːən] ['fæməli] .

great	European	family	.
伟大的	欧洲的	家庭	.

比我们从欧洲大家庭中随机挑选的任何其他两个人都要截然不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːpəzɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [neɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	are	opposite	from	the	roots	of	their	history	,	nay	of	their
他们	是	对面的	从	这	根	的	他们的	历史	,	不	的	他们的

[dʒi'ɑːgrəfi] .

geography	.
地理	.

它们与它们的历史根源，甚至与它们的地理环境都截然相反。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ʌndərsteɪtmənt] [tuː; tə][kɔːl]['brɪt(ə)n]['ɪnsələr] .

It	is	an	understatement	to	call	Britain	insular	.
它	是	一个	轻描淡写	到	称呼	英国	岛屿	.

说英国封闭都算是轻描淡写了。

['brɪt(ə)n][ɪz][nɑːt]['oʊnli][æn; ən]['aɪlənd] ,

Britain	is	not	only	an	island	,
英国	是	不是	仅有的	一个	岛	,

英国不仅仅是一个岛国，

[bʌt; bət][æn; ən]['aɪlənd] [slæʃt] [baɪ][ðə; ði] [siː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [splɪts]['ɪntuː] [θriː] ['aɪləndz] ;

but	an	island	slashed	by	the	sea	till	it	nearly	splits	into	three	islands	;
但	一个	岛	削减	经过	这	海	直到	它	几乎	分裂	进入	三	岛屿	;

但是，一座岛屿被海水撕裂，几乎分裂成三个岛屿；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['mɪdləndz][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [smel] [ðə; ði][sɔːlt] .

and	even	the	Midlands	can	almost	smell	the	salt	.
和	甚至	这	米德兰兹	能	几乎	闻	这	盐	.

甚至连英格兰中部地区都能闻到咸味了。

['dʒɜːrməni][ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] ['ɪnlənd] ['kʌntri] ,

Germany	is	a	powerful	,	beautiful	and	fertile	inland	country	,
德国	是	一个	强大的	,	美丽的	和	沃	内陆	国家	,

德国是一个强大、美丽且土地肥沃的内陆国家。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][faɪnd][ðə; ði] [siː] [baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['næroʊ] [pæðz] ,

which	can	only	find	the	sea	by	one	or	two	twisted	and	narrow	paths	,
哪个	能	仅有的	寻找	这	海	经过	一	或者	二	扭曲	和	狭窄的	路径	,

它只能通过一两条曲折狭窄的小路才能到达大海。

[æz; əz]['piːp(ə)l][faɪnd][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [leɪk] .

as	people	find	a	subterranean	lake	.
作为	人们	寻找	一个	地下	湖	.

人们发现了一个地下湖。

[ðʌs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [ɪz] ['ri:əli] ['næʃ(ə)nəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ;

Thus	the	British	Navy	is	really	national	because	it	is	natural	;
因此	这	英国	海军	是	真的	国家的	因为	它	是	自然的	;

因此，英国海军是真正意义上的民族海军，因为它是自然形成的；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kəʊ'hɪəd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ˌæksə'dent(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd]

it	has	cohered	out	of	hundreds	of	accidental	adventures	of	ships	and
它	有	连贯的	出去	的	数百	的	偶然	冒险	的	船舶	和

['ʃɪpmən] [bɪ'fɔ:r] ['tʃɔsɚz] [taɪm] [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'ti:] .

shipmen	before	Chaucer's	time	and	after	it	.
水手	前	乔叟的	时间	和	后	它	.

它是由乔叟时代之前和之后数百起关于船只和船员的偶然冒险故事汇聚而成。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['neɪvi][ɪz][æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [θɪŋ] ;

But	the	German	Navy	is	an	artificial	thing	;
但	这	德语	海军	是	一个	人造的	事物	;

但德国海军是人为构建的；

[æz; əz][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [kən'strʌktɪd] [ælp] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] ['ɪŋglənd] .

as	artificial	as	a	constructed	Alp	would	be	in	England	.
作为	人造的	作为	一个	建造	阿尔卑斯山	会	是	在	英格兰	.

就像在英国建造一座人造阿尔卑斯山一样，毫无生气。

['wɪljəm] [i:] . [hæz; həz] ['sɪmpli] ['kɑ:pɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [æz; əz] ['fredrɪk] [i:] . ['kɑ:pɪd] [ðə; ði] [frentʃ]

William	II	.	has	simply	copied	the	British	Navy	as	Frederick	II	.	copied	the	French
威廉	二	.	有	简单地	复制	这	英国	海军	作为	弗雷德里克	二	.	复制	这	法语

['ɑ:rmi] :

Army	:
军队	:

威廉二世照搬了英国海军的模式，正如腓特烈二世照搬了法国陆军的模式一样：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdʒæpə'ni:z][ɔ:r][ænt] - [laɪk][ˌæsɪ'du:əti][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd]

and	this	Japanese	or	ant	-	like	assiduity	in	imitation	is	one	of	the	hundred
和	这	日本人	或者	蚂蚁	-	喜欢	勤奋	在	模仿	是	一	的	这	百

['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæv; həv][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑ:rkɪdli] [hæv; həv][nɑ:t] .

qualities	which	the	Germans	have	and	the	English	markedly	have	not	.
品质	哪个	这	德国人	有	和	这	英语	明显地	有	不是	.

这种日本人或蚂蚁般的勤奋模仿精神，是德国人拥有而英国人明显不具备的一百种品质之一。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['dʒɜ:rmən] [səˌpɪri'ɔ:rɪtiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [su:'pɪriər] .

There	are	other	German	superiorities	which	are	very	much	superior	.
那里	是	其他	德语	优势	哪个	是	非常	很多	优越的	.

德国还有其他一些非常优越的优势。

[ðə; ði][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ri:əli] ['dʒɑ:li] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæv; həv][gɑ:t][ɑ:r; ər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]

The	one	or	two	really	jolly	things	that	the	Germans	have	got	are	precisely	the
这	一	或者	二	真的	快乐的	事物	那	这	德国人	有	得到	是	恰恰	这

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hævnt] [gɑ:t] :

things	which	the	English	haven't	got	:
事物	哪个	这	英语	还没有	得到	:

德国人拥有的那一两件真正令人愉悦的东西，恰恰是英国人所没有的：

['noʊtəbli][ə; eɪ]['ri:əl]['hæbɪt][ʌv; əv]['pɑ:pjələr]['mju:zɪk][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

notably	a	real	habit	of	popular	music	and	of	the	ancient	songs	of	the
尤其	一个	真实的	习惯	的	受欢迎的	音乐	和	的	这	古老的	歌曲	的	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

尤其喜爱流行音乐和民间古代歌曲，

[nɑːt] ['mɪrli] ['spredɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊnz] [ɔːr] [kɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'feʃənl] .

not	merely	spreading	from	the	towns	or	caught	from	the	professionals	.
不是	仅仅	传播	从	这	城镇	或者	捕捉	从	这	专业人士	.

不仅仅是从城镇传播，也不是从专业人士那里传染的。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['ræðər] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [welʃ] ;

In	this	the	Germans	rather	resemble	the	Welsh	;
在	这	这	德国人	相当	类似	这	威尔士语	;

在这方面，德国人与威尔士人颇为相似;

[ðoʊ] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] ['tjuːtənizm] [ɪf] [ðeɪ] [duː] .

though	heaven	knows	what	becomes	of	Teutonism	if	they	do	.
尽管	天堂	知道	什么	变成	的	条顿主义	如果	他们	做	.

天知道如果他们真的这么做了，条顿主义会变成什么样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [goʊz] [diːpər] [ðæn; ðən]

But	the	difference	between	the	Germans	and	the	English	goes	deeper	than
但	这	不同之处	之间	这	德国人	和	这	英语	去	更深	比

[ɔːl] [ðiːz] [saɪnz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

all	these	signs	of	it	;
全部	这些	标志	的	它	;

但德国人和英国人之间的差异远比这些迹象所显示的要深刻得多;

[ðeɪ] ['dɪfər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [tuː] [ˌjʊərə'piːənz][ɪn][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['pɑːstʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

they	differ	more	than	any	other	two	Europeans	in	the	normal	posture	of	the
他们	不同	更多的	比	任何	其他	二	欧洲人	在	这	普通的	姿势	的	这

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

在正常的思维方式上，他们之间的差异比任何其他两个欧洲人都要大。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðeɪ] ['dɪfər] [ɪn] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] [treɪts] ;

Above	all	,	they	differ	in	what	is	the	most	English	of	all	English	traits	;
多于	全部	,	他们	不同	在	什么	是	这	最多	英语	的	全部	英语	特征	;

最重要的是，他们之间的区别在于最具英国特色的英国特质;

[ðæt] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] " [ðə; ði][bæd] [ʃeɪm] " ;

that	shame	which	the	French	may	be	right	in	calling	"	the	bad	shame	"	;
那	耻辱	哪个	这	法语	可能	是	正确的	在	呼叫	"	这	坏的	耻辱	"	;

法国人或许不无道理地称之为"耻辱";

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd][sə'spɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

for	it	is	certainly	mixed	up	with	pride	and	suspicion	,	the	upshot	of	which
为了	它	是	当然	混合	向上	和	自豪	和	怀疑	,	这	结果	的	哪个

[wiː; wi] [kɔːld] ['ʃaɪnəs] .

we	called	shyness	.
我们	称为	害羞	.

因为它必然与骄傲和多疑混杂在一起，而这种混杂的结果我们称之为羞怯。

['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] ['ruːdnəs] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['ruːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪm'bærəst] .

Even	an	Englishman's	rudeness	is	often	rooted	in	his	being	embarrassed	.
甚至	一个	英国人的	粗鲁	是	经常	根	在	他的	存在	尴尬的	.

即使是英国人的粗鲁，往往也是源于他的尴尬。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɜ˞ːmənz] ['ruːdnəs] [ɪz] ['ruːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['nevər] ['biːɪŋ] [ɪm'bærəst] .

But	a	German's	rudeness	is	rooted	in	his	never	being	embarrassed	.
但	一个	德国人的	粗鲁	是	根	在	他的	绝不	存在	尴尬的	.

但德国人的粗鲁源于他们从不感到尴尬。

[hiː; hi] [iːts] [ænd; ənd] [meɪks] [lʌv] ['nɔɪzɪli] .

He	eats	and	makes	love	noisily	.
他	吃	和	制作	爱	喧闹地	.

他吃饭和做爱时都会发出很大的声音。

[hiː; hi] ['nevər] [fiːlz] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɔːr][ə; eɪ]['sɜːrmən][ɔːr][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [miːl] [tuː; tə][biː; bi]

He	never	feels	a	speech	or	a	song	or	a	sermon	or	a	large	meal	to	be
他	绝不	感觉	一个	演讲	或者	一个	歌曲	或者	一个	讲道	或者	一个	大的	一顿饭	到	是

[wʌt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːl] " [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] " [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

what	the	English	call	"	out	of	place	"	in	particular	circumstances	.
什么	这	英语	称呼	"	出去	的	地方	"	在	特别的	情况	.

他从不觉得在特定场合发表演讲、唱歌、布道或享用丰盛的餐点是英国人所说的"不合时宜"的。

[wen] ['dʒɜːmənz][ɑːr; ər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ,

When	Germans	are	patriotic	and	religious	,
什么时候	德国人	是	爱国	和	宗教	,

当德国人既爱国又虔诚时，

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] ['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

they	have	no	reaction	against	patriotism	and	religion	as	have	the	English
他们	有	不	反应	反对	爱国主义	和	宗教	作为	有	这	英语

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] .

and	the	French	.
和	这	法语	.

他们对爱国主义和宗教没有像英国人和法国人那样的抵触情绪。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn][dɪ'zæstər] ['lɑːrdʒli] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækts]

the	mistake	of	Germany	in	the	modern	disaster	largely	arose	from	the	facts
这	错误	的	德国	在	这	现代的	灾难	很大程度上	出现	从	这	事实

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] ,

that	she	thought	England	was	simple	,
那	她	想法	英格兰	曾是	简单的	,

德国在现代灾难中犯下的错误，很大程度上源于她认为英国很简单。

[wen] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['veri] ['sʌt(ə)l] .

when	England	is	very	subtle	.
什么时候	英格兰	是	非常	微妙的	.

当英国人表现得非常含蓄的时候。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr]['pɑːlətɪks][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['lɑːrdʒli] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]

She	thought	that	because	our	politics	have	become	largely	financial	that	they
她	想法	那	因为	我们的	政治	有	变得	很大程度上	金融的	那	他们

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hoʊlli] [faɪ'nænʃ(ə)l] ;

had	become	wholly	financial	;
有	变得	完全	金融的	;

她认为，由于我们的政治在很大程度上已经变得与金钱挂钩，所以他们也完全变成了金钱政治；

[ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [ə'rɪstəkræt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['prɪti] ['sɪnɪk(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

that	because	our	aristocrats	had	become	pretty	cynical	that	they	had
那	因为	我们的	贵族	有	变得	漂亮的	愤世嫉俗	那	他们	有

[bɪ'kʌm] [ɪn'taɪərli] [kə'rʌpt] .

become	entirely	corrupt	.
变得	完全	腐败	.

因为我们的贵族们变得非常愤世嫉俗，以至于他们完全腐败了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siːz] [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ræðər] [juːst] - [ʌp] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən]

They	could	not	seize	the	subtlety	by	which	a	rather	used	-	up	English	gentleman
他们	可以	不是	抢占	这	微妙之处	经过	哪个	一个	相当	用过的	-	向上	英语	绅士

[maɪt] [sel] [ə; eɪ][ˌkɔːrə'net] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sel] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] ;

might	sell	a	coronet	when	he	would	not	sell	a	fortress	;
可能	卖	一个	冠	什么时候	他	会	不是	卖	一个	堡垒	;

他们无法领会那种微妙的道理：一位疲惫不堪的英国绅士，明明不愿出售一座堡垒，却会卖掉一顶小皇冠。

[maɪt] ['loʊər] [ðə; ði]['pʌblɪk]['stændərdz][ænd; ənd] [jet] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['loʊər] [ðə; ði][flæg] .

might	lower	the	public	standards	and	yet	refuse	to	lower	the	flag	.
可能	降低	这	民众	标准	和	然而	拒绝	到	降低	这	旗帜	.

可能会降低公共标准，却拒绝降旗。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɑ:r; ər][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd][ju: 'es][ɪn'taɪərli] ,

In	short	,	the	Germans	are	quite	sure	that	they	understand	us	entirely	,
在	短的	,	这	德国人	是	相当	当然	那	他们	理解	我们	完全	,

简而言之，德国人非常确信他们完全了解我们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ju: 'es][æt; ət][ɔ:l] .

because	they	do	not	understand	us	at	all	.
因为	他们	做	不是	理解	我们	在	全部	.

因为他们根本不了解我们。

['pɑ:səbli] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ju: 'es] [ðeɪ] [maɪt] [heɪt] [ju: 'es]['i:v(ə)n] [mɔ:r] :

Possibly	if	they	began	to	understand	us	they	might	hate	us	even	more	:
可能	如果	他们	开始	到	理解	我们	他们	可能	恨	我们	甚至	更多的	:

或许，如果他们开始了解我们，他们可能会更加憎恨我们：

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər][bi:; bi] [heitid] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [smɔ:l] [bʌt; bət]['ri:əl]['ri:z(ə)n] ,

but	I	would	rather	be	hated	for	some	small	but	real	reason	,
但	我	会	相当	是	憎恨	为了	一些	小的	但	真实的	原因	,

但我宁愿因为一些虽小但真实的原因而被人憎恨。

[ðæn; ðən] [pər'su:d] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t]

than	pursued	with	love	on	account	of	all	kinds	of	qualities	which	I	do	not
比	追击	和	爱	在	帐户	的	全部	种类	的	品质	哪个	我	做	不是

[pə'zes] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t][dɪ'zaɪər] .

possess	and	which	I	do	not	desire	.
具有	和	哪个	我	做	不是	欲望	.

与其因为自己不具备也不渴望的各种品质而追求别人，不如去爱别人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][get][ðer; ðər][fɜ:rst]['dʒenjuɪn] [glɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɑ:dərn] ['ɪŋgləɪnd]

And	when	the	Germans	get	their	first	genuine	glimpse	of	what	modern	England
和	什么时候	这	德国人	得到	他们的	第一的	真的	一瞥	的	什么	现代的	英格兰

[ɪz][laɪk] ,

is	like	,
是	喜欢	,

当德国人第一次真正见识到现代英国的模样时，

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['ɪŋgləɪnd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['broʊkən] ,

they	will	discover	that	England	has	a	very	broken	,
他们	将要	发现	那	英格兰	有	一个	非常	破碎的	,

他们会发现英格兰的体制非常破碎，

[bɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] ['jʊrəp] ,

belated	and	inadequate	sense	of	having	an	obligation	to	Europe	,
迟到的	和	不足	感觉	的	拥有	一个	义务	到	欧洲	,

对欧洲的责任感迟迟未能产生，而且认识不足。

[bʌt; bət][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [sens] [wət'evər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] ['tju:tənizm] .

but	no	sort	of	sense	whatever	of	having	any	obligation	to	Teutonism	.
但	不	种类	的	感觉	任何	的	拥有	任何	义务	到	条顿主义	.

但丝毫没有对条顿主义承担任何义务的感觉。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][ænd; ənd]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['kwɑ:lətiz][wi:; wi][hæv; həv] [hɪr]

This	is	the	last	and	strongest	of	the	Prussian	qualities	we	have	here
这	是	这	最后的	和	最强	的	这	普鲁士	品质	我们	有	这里

[kən'sɪdərd] .

considered	.
经过考虑的	.

这是我们在这里讨论的普鲁士品质中最后一个也是最突出的一个。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][stuːˈpɪdəti][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ə; eɪ][streɪndʒ] ['slɪpəri] [streŋθ] :

There	is	in	stupidity	of	this	sort	a	strange	slippery	strength	:
那里	是	在	愚蠢	的	这	种类	一个	奇怪的	滑	力量	:

这种愚蠢中蕴含着一种奇特的、难以捉摸的力量:

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][nɑːt]['oʊnli][ˌaʊtˈsaɪd] [ruːlz] [bʌt; bət][ˌaʊtˈsaɪd] ['riːz(ə)n] .

because	it	can	be	not	only	outside	rules	but	outside	reason	.
因为	它	能	是	不是	仅有的	外部	规则	但	外部	原因	.

因为它不仅可能超出规则范围，也可能超出理性范围。

[ðə; ðiː][mæn] [huː] ['riːəli] ['kænɑːt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˌkɔntrəˈdiktɪŋ] [hɪmˈself][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt]

The	man	who	really	cannot	see	that	he	is	contradicting	himself	has	a	great
这	男人	WHO	真的	不能	看	那	他	是	矛盾的	他自己	有	一个	伟大的

[ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] ['kɑːntrəvɜːrsi] ;

advantage	in	controversy	;
优势	在	争议	;

在争论中，真正看不到自己自相矛盾的人具有很大的优势;

[ðoʊ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [breɪks] [daʊn] [wen] [hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [rɪˈduːs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['sɪmp(ə)l]

though	the	advantage	breaks	down	when	he	tries	to	reduce	it	to	simple
尽管	这	优势	休息	向下	什么时候	他	尝试	到	减少	它	到	简单的

[əˈdɪʃ(ə)n] ,

addition	,
添加	,

然而，当他试图将其简化为简单的加法时，这种优势就消失了。

[tuː; tə] [tʃes] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [kɔːld] [wɔːr] .

to	chess	,	or	to	the	game	called	war	.
到	棋	,	或者	到	这	游戏	称为	战争	.

下棋，或者下战争。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [əˈbaʊt][ðə; ði][stuːˈpɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - ['saɪdɪd] ['kɪnʃɪp] .

It	is	the	same	about	the	stupidity	of	the	one	-	sided	kinship	.
它	是	这	相同的	关于	这	愚蠢	的	这	一	-	侧面	亲属关系	.

单方面亲属关系的愚蠢之处也同样如此。

[ðə; ði] ['drʌŋkərd] [huː] [ɪz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər][ɪz][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['brʌðər] ,

The	drunkard	who	is	quite	certain	that	a	total	stranger	is	his	long	-	lost	brother	,
这	酒鬼	WHO	是	相当	肯定	那	一个	全部的	陌生人	是	他的	长的	-	丢失的	兄弟	,

那个醉汉非常肯定一个完全陌生的人是他失散多年的兄弟。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv]['diːteɪl] .

has	a	greater	advantage	until	it	comes	to	matters	of	detail	.
有	一个	更大的	优势	直到	它	来	到	事情	的	细节	.

在细节问题上，它具有更大的优势。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['keɪɑːs] [wɪˈðɪn] , " [sed] [ˈniːtʃə] , " [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə]

"	We	must	have	chaos	within	,	"	said	Nietzsche	,	"	that	we	may	give	birth	to
"	我们	必须	有	混乱	之内	,	"	说	尼采	,	"	那	我们	可能	给	出生	到

[ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [stɑːr] .

a	dancing	star	.
一个	跳舞	星星	.

尼采说：“我们内心必须有混乱，这样我们才能孕育出一颗舞动的星辰。”

" [ɪn] [ðiːz] [slaɪt] [noʊts][aɪ][hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [strɔːŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	In	these	slight	notes	I	have	suggested	the	principal	strong	points	of	the
"	在	这些	轻微	笔记	我	有	建议	这	主要的	强的	积分	的	这

['prʌʃən] ['kærəktər] .

Prussian	character	.
普鲁士	特点	.

“在这些简短的笔记中，我指出了普鲁士性格的主要优点。”

[ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn] ['ɑːnər] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn] ['meməri] :

A	failure	in	honour	which	almost	amounts	to	a	failure	in	memory	:
一个	失败	在	荣誉	哪个	几乎	金额	到	一个	失败	在	记忆	:

这是一种荣誉上的失败，几乎等同于记忆上的失败：

[æn; ən][ˌiːgoʊ'meɪniə] [ðæt] [ɪz] ['ɑːnɪstli] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti][ɪz][æn; ən]

an	egomania	that	is	honestly	blind	to	the	fact	that	the	other	party	is	an
一个	自大狂	那	是	诚实地	瞎的	到	这	事实	那	这	其他	派对	是	一个

['iːgoʊ] ;

ego	;
自我	;

一种自大狂，完全看不到对方也是一个自大狂；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [æn; ən]['æktʃuəl] [ɪtʃ] [fɔːr; fər] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

and	,	above	all	,	an	actual	itch	for	tyranny	and	interference	,
和	,	多于	全部	,	一个	实际的	痒	为了	暴政	和	干涉	,

最重要的是，他们对暴政和干涉有着一种强烈的渴望。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪtʃ] ['evriwer] ['tɔːments] [ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] .

the	devil	which	everywhere	torments	the	idle	and	the	proud	.
这	魔鬼	哪个	到处	折磨	这	闲置的	和	这	自豪的	.

魔鬼无处不在，折磨着游手好闲、骄傲自大的人。

[tuː; tə] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ment(ə)l] ['ʃeɪp.ləs.nəs] [wɪtʃ] [kæn; kən][ɪk'spænd]

To	these	must	be	added	a	certain	mental	shapelessness	which	can	expand
到	这些	必须	是	额外	一个	肯定	精神的	无形	哪个	能	扩张

[ɔːr]['kɑːntrækt] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə]['riːz(ə)n][ɔːr]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;

or	contract	without	reference	to	reason	or	record	;
或者	合同	没有	参考	到	原因	或者	记录	;

此外，还必须加上某种精神上的无形性，这种无形性可以不参考理性或记录而扩张或收缩；

[ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv][ɪks'kjuːziz] .

a	potential	infinity	of	excuses	.
一个	潜在的	无穷大	的	借口	.

可能有无穷无尽的借口。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][saɪd] ,

If	the	English	had	been	on	the	German	side	,
如果	这	英语	有	到过	在	这	德语	边	,

如果英国人站在德国一边，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [prə'fesəz] [wʊd] [hæv; həv]['noʊtɪd] [wʌt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['enədʒiz] [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd]

the	German	professors	would	have	noted	what	irresistible	energies	had	evolved
这	德语	教授们	会	有	著名的	什么	无法抗拒	能量	有	进化

[ðə; ði]['tjuːˌtɑːnz] .

the	Teutons	.
这	条顿人	.

德国的教授们一定会注意到，日耳曼人身上迸发出了多么不可阻挡的能量。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

As	the	English	are	on	the	other	side	,
作为	这	英语	是	在	这	其他	边	,

由于英国人在另一边，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [prə'fesəz] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['tjuːˌtɑːnz][wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ɪ'vɑːlvd] .

the	German	professors	will	say	that	these	Teutons	were	not	sufficiently	evolved	.
这	德语	教授们	将要	说	那	这些	条顿人	是	不是	足够	进化	.

德国教授们会说，这些日耳曼人进化程度不够高。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [sə'fɪʃntli] [ɪ'vɑːlvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Or	they	will	say	that	they	were	just	sufficiently	evolved	to	show	that	they	were
或者	他们	将要	说	那	他们	是	只是	足够	进化	到	展示	那	他们	是

[nɑːt]['tjuːˌtɑːnz] .

not	Teutons	.
不是	条顿人	.

或者他们会说，他们只是进化到了足以证明他们不是日耳曼人的程度。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [bəuθ] .

Probably	they	will	say	both	.
大概	他们	将要	说	两个都	.

他们可能会两种说法都说出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [biː; bi] [kɔːld] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

But	the	truth	is	that	all	that	they	call	evolution	should	rather	be	called	evasion	.
但	这	真相	是	那	全部	那	他们	称呼	进化	应该	相当	是	称为	逃避	.

但事实是，他们所谓的进化，其实应该叫做逃避。

[ðeɪ] [tel] [juː 'es] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊpənɪŋ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] [dɔːz] [ʌv; əv]

They	tell	us	they	are	opening	windows	of	enlightenment	and	doors	of
他们	告诉	我们	他们	是	开幕	视窗	的	启示	和	门	的

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

他们告诉我们，他们正在打开启蒙之窗和进步之门。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] ,

The	truth	is	that	they	are	breaking	up	the	whole	house	of	the	human	intellect	,
这	真相	是	那	他们	是	打破	向上	这	所有的	房子	的	这	人类	智力	,

事实是，他们正在摧毁人类智力的整个体系。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [əb'skɑːnd][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

that	they	may	abscond	in	any	direction	.
那	他们	可能	潜逃	在	任何	方向	.

他们可以向任何方向逃跑。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['mɑːnstrəs] ['pærəlel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

There	is	an	ominous	and	almost	monstrous	parallel	between	the	position	of
那里	是	一个	不祥的	和	几乎	滔天	平行线	之间	这	位置	的

[ðer; ðər]['oʊvər] - ['reɪtɪd] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pærətɪvli] ['ʌndər] - ['reɪtɪd]['soʊldʒərz]

their	over	-	rated	philosophers	and	of	their	comparatively	under	-	rated	soldiers
他们的	超过	-	评级	哲学家	和	的	他们的	比较	在下面	-	评级	士兵

.

:

.

他们被过分吹捧的哲学家和他们相对被低估的士兵之间的地位，存在着一种不祥的、近乎可怕的相似之处。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðer; ðər] [prə'fesəz] [kɔːl] [roʊdz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv]

For	what	their	professors	call	roads	of	progress	are	really	routes	of
为了	什么	他们的	教授们	称呼	道路	的	进步	是	真的	路线	的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

因为他们的教授们所说的进步之路，实际上是逃避之路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神